

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ  
ТАДЖИКИСТАН  
ХОРОГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
МОЁНШО НАЗАРШОЕВА**

*НА ПРАВАХ РУКОПИСИ*

**ХОЛИКНАЗАРОВА САКИНА ХУДЖАНАЗАРОВНА**

**ОНОМАСТИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ПОЭЗИИ НОСИРА  
ХУСРАВА**

Специальности: 10.02.22 - Языки народов зарубежных стран  
Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии  
(таджикский язык)

**ДИССЕРТАЦИЯ  
НА СОИСКАНИЕ УЧЁНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК**

**НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ:  
ДОКТОР ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК,  
ПРОФЕССОР ОФАРИДАЕВ НАЗРИ**

**ХОРОГ – 2018**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ВВЕДЕНИЕ .....	4
ГЛАВА I. АНТРОПОНИМИЯ ПОЭЗИИ НОСИРА ХУСРАВА .....	15
1. К вопросу общетеоретических проблем художественной ономастики.....	15
1.1. Семантико-тематические классы антропонимов касыд Носира Хусрава.....	19
1.1.1. Лексико-семантическая группа поэтонимов, обозначающих имена пророков, мифических персонажей, религиозных личностей до исламского периода .....	20
1.1.2. Исламские антропонимы – имена имамов, халифов и других лиц приближённых к пророку Мухаммеду.....	27
1.1.3. Имена философов, мудрецов, мыслителей и поэтов.....	32
1.1.4. Антропонимы - имена царских особ .....	36
1.4.1. Имена царей Пешдадинской династии.....	36
1.4.2. Имена царей Каянидских династии.....	39
1.4.3. Имена царей Ахемединской династии.....	40
1.4.4. Имена царей Сасанидской династии .....	41
1.4.5. Имена царей Ашконидской династии .....	44
1.4.6. Имена царей Гезнавидской династии.....	44
1.4.7. Имена греко-римских царей .....	45
1.4.8. Имя тюркских царей.....	46
1.1.5. Женские антропонимы.....	47
1.1.6. Имена героев мифических и героических поэм .....	48
1.2. Этнокультурное пространство антропонимии .....	51
1.2.1. Иранское этнокультурное пространство .....	52
1.2.2. Арабское этнокультурное пространство.....	54
1.2.3. Древнеевритское (иврит) этнокультурное пространство .....	55
1.2.4. Греческое этнокультурное пространство .....	57
1.3. Структурно – морфологические особенности антропонимов в поэзии Носира Хусрава .....	59
1.3.1. Простые антропонимы.....	60

1.3.2. Производные антропонимы .....	60
1.3.3. Сложные антропонимы-композицы .....	63
1.3.4. Составные антропонимы-словосочетания .....	63
<b>ГЛАВА II. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕОНИМИИ, КОСМОНИМИИ, АСТРОНИМИИ, ХРЕМАТОНИМИИ, ЗООНИМИИ В ПОЭЗИИ НОСИРА ХУСРАВА.....</b>	<b>66</b>
2.1. Теонимия .....	66
2.1.1. Простые слова - теонимы .....	68
2.1.2. Производные слова-теонимы.....	71
2.1.3. Сложные слова-композицы- теонимы .....	71
2.1.4. Теонимы-словосочетания.....	72
2.2. Имена ангелов .....	82
2.3. Космонимия и астрономия .....	84
2.3.1. Названия важных планет (Солнце, Луна) .....	86
2.3.2. Названия космических тел и звёзд.....	89
2.3.3. Названия месяцев и созвездий .....	92
2.2. Хремадонимия .....	96
2.4.Имена идолов .....	98
2.5.Зоонимия (имена лошадей).....	98
<b>ГЛАВА III. ТОПОНИМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ПОЭЗИИ НОСИРА ХУСРАВА.....</b>	<b>100</b>
3.1. Топонимическое пространство.....	100
3.1.1. Реальные топонимы .....	101
3.1.1.1. Названия стран .....	102
3.1.1.2. Название городов .....	104
3.1.1.3. Название регионов и областей.....	109
3.1.2. Гидронимические названия.....	110
3.1.3. Оронимические названия .....	112
3.1.4. Некронимы .....	114
3.2. Топонимические пласты .....	116
3.2.1. Иранская топонимия.....	117
3.2.2. Арабская топонимия .....	121

3.2.3. Тюркские названия.....	122
3.2.4. Китайские названия.....	123
3.2.5. Индийские названия.....	124
3.2.6. Греко-римские названия.....	124
3.3. Структурные особенности топонимии в поэзии Носира Хусрава...	124
3.3.1. Простые названия.....	125
3.3.2. Производные названия.....	126
3.3.3. Сложные названия.....	126
3.3.4. Топонимы – словосочетания.....	127
3.4. Функциональный анализ топонимии поэзии Носира Хусрава.....	128
3.4.1. Идентификационная функция.....	130
3.4.2. Информационно-стилистическая функция топонима Хуросон....	130
3.4.3. Функциональное употребление топонима Юмгон.....	131
3.4.4. Реминисцентная функция.....	139
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	107
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	147
ПРИЛОЖЕНИЯ.....	164

## ВВЕДЕНИЕ

Собственные имена занимают особое место среди других лексических пластов словарного состава языка по развитию, преобразованию и функционированию. Они являются продуктом различных исторических эпох, выполняют номинативную, описательную, коннотативную и указательную функции, используются для обозначения широких сфер понятий, предметов, объектов, событий и личностей.

**Актуальность исследования.** На современном этапе становления ономастики теоретическую и практическую ценность приобретает исследование собственных имен художественной литературы, оно формируется как особая отрасль, именуемая как художественная или поэтическая ономастика. Особое внимание исследователей привлекает поэтика имен собственных в художественных произведениях. Исследование собственных имен в художественных произведениях тесно взаимосвязано с анализом языка художественного произведения, его поэтики, стиля, а также с лингвистикой текста. Исследователи при анализе художественной литературы стремились также дать пояснения именам собственным и составляли словари собственных имен художественных произведений. Однако более совершенное исследование собственных имен художественных произведений поднимало другие теоретические и практические проблемы.

Академик В. В. Виноградов подчеркивает, что «вопрос о подборе имен, фамилий, прозвищ в художественной литературе, о структурных их своеобразиях в разных жанрах и стилях, об их образных характеризующих функциях и т. п. не может быть проиллюстрирован немногими примерами. Это очень большая и сложная тема стилистики художественной литературы» [1 - 29, 30].

Изучение художественной ономастики персидско-таджикских поэтических памятников имеет большое значение для выявления художественно-философских и этических ценностей различных

поэтических жанров, может пролить свет на вопросы взаимовлияния культурных и религиозных традиций различных народов и их художественного отражения в поэзии. Кроме того исследование ономастики художественных произведений имеет большое значение для определения специфики языка и стиля конкретного автора.

В таджикской ономастике, несмотря на определённые достижения в исследовании региональной топонимики и антропонимики, накопилось немало проблем, требующих своего решения. В частности, изучение и обобщение вопросов ономастики поэтических произведений таджикско-персидской литературы до сих пор ещё не стало предметом специального анализа, в то время как классическая поэзия, представляющая собой богатейшую сокровищницу собственных имён, ждут своего исследования. В этом плане исследование структурно-семантических и функциональных аспектов поэтонимов поэзии выдающегося мыслителя и поэта таджикско-персидской литературы XI в. Хакима Носира Хусрава Кубадияни представляет большой интерес.

Литературная ономастика является одним из новых разделов в таджикском языкознании. Вопросы языковых особенностей языка поэзии Носира Хусрава связаны с изучением ономастической лексики, что может пролить свет на вопросы художественного, религиозного и социального мировоззрения поэта.

Актуальность темы обусловлена, прежде всего, тем, что до сих пор ономастика таджикско-персидской классической поэзии, в том числе поэзии Носира Хусрава не подвергалась специальному комплексному лингвистическому исследованию, и настоящая диссертация является первой попыткой системного исследования собственных имён в поэзии поэта.

**Степень разработанности проблемы.** Изучение общих вопросов ономастики получило широкий размах особенно в русском языкознании. В начале прошлого века вопросы ономастики, затрагивались в рамках этнографических, исторических и географических исследованиях.

В частности, различные вопросы ономастики затрагивались в работах В. Г. Богораз-Тана, С. Б. Веселовского, В. В. Виноградова, С. В. Калесника, Т. В. Ксенофонова, О. Орестова, А. М. Селищева, М. В. Сержевского, А. М. Сухотина, З. Фрейда, и других [1 - 24; 27; 29; 60; 62; 91; 116; 131].

Труды вышеназванных учёных не были специальными ономастическими исследованиями, но они содержат ценный материал по различным вопросам ономастики.

С 60-х годов XX века в бывшем СССР получило широкое развитие ономастические исследования, в частности по теоретическим и прикладным вопросам ономастики. Опубликованы фундаментальные труды лингвистов-ономатологов как А. В. Суперанская, В. Ташицкий, И. В. Бестужева-Лада, В. Д. Бондалетов, Н. Д. Артюнова, И. А. Баскаков, Н. А. Петровский, В. А. Никонов, Л. В. Карпенко, В. В. Зинин и другие, которые затрагивают различные теоретические и практические вопросы ономастики. Также был опубликован ряд ономастических словарей [1 - 123; 126; 23; 26; 12; 16; 103; 81; 57; 104; 106; 124].

Начиная с 60-х годов XX века ономастические исследования, также широкое развитие получили в бывших советских Среднеазиатских республиках, ныне независимых государств СНГ-Узбекистане, Туркменистане, Кыргызстане и Таджикистане.

В частности, ономастические исследования в Таджикистане развивались по следующим основным направлениям:

- 1) Изучение региональной топонимии;
- 2) Изучение антропонимии таджиков;
- 3) Изучение ономастического материала историко-религиозных и географических памятников;
- 4) Изучение ономастики художественных произведений.

Топонимии и микротопонимии регионов Таджикистана посвящены работы А. З. Розенфельд, А. Л. Хромова, Р. Х. Додыхудоева, А.

Абдунабиева, Дж. Алими, Н. Офаридаева, Ш. Исмоилова, О. Махмаджонова, А. Насраддиншоева и др. [1 - 109; 110; 111; 112; 134; 135; 136; 45; 46; 47; 48; 2; 8; 99; 73; 80].

По вопросам антропонимии таджиков опубликован ряд работ А. Гафурова, Ш. Хайдарова, М. Аюбовой, Ш. Гуламадшоева, Д. Карамшоева, М. Косими, А. Мирбобоева, и др. [1-33; 34; 35; 36; 37; 136; 15; 41; 2 – 158, 159].

Если до 60-х годов научная литература по художественной ономастике в русской лингвистике охватывала десятки наименований, то в настоящее время она охватывает тысячи статей, монографий и другой научной продукции.

Ономастическая лексика различных религиозных, исторических, географических и художественных памятников таджикско-персидской литературы стала предметом изучения в работах С. Сулаймонова, М. Шодиева, Р. Шоева, С. Абодуллоевой, Д. Майнусова, С. Курбонмамадова, Э. Давлатова и т.п. [1-121; 140; 141; 3; 4; 5; 6; 72; 63;42].

В частности исследованию топонимии произведений С. Айни, и ономастики фольклорного произведения «Самаки айёр» посвящены работы М. Шодиева [1-140], Р. Шоева [1-141], антропонимии и поэтонимии «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси посвящены исследования Д. Майнусова и С. Курбонмамадова [1-63;72]. Ономастика «Кисас-ул-анбиё» стала предметом исследования Э. Давлатова [1-42]. Структурному, семантическому и функциональному исследованию ономастика историко-географического памятника «Фарснаме» Ибн ал Балхи и суфийской поэзии посвящены работы С. Абодуллоевой [1-3;4;5;6].

Настоящая диссертационная работа посвящена исследованию ономастической лексики поэзии одного из выдающихся поэтов таджикско-персидской литературы XI в. Хакима Насира Хусрава Кубадияни.



Исследование собственных имён в поэзии Носира Хусрава предполагает определение системы и структуры ономастикона поэзии Носира Хусрава, изучение языковых особенностей собственных имён и других онимов, классификация онимов по историческому, социальному статусу, определение языковых пластов онимов-поэтонимов касыд Носира Хусрава, что способствует глубокому анализу историко-культурных ценностей творчества видного поэта и мыслителя таджикского народа.

Жизни и творчеству Носира Хусрава посвящены труды многих учёных Таджикистана, Ирана, Афганистана, России и Европы, в которых затрагиваются вопросы религиозно-философических взглядов мыслителя, анализируется поэтическое мастерство поэта, рассматривается вклад Носира Хусрава как проповедника одного из шиитского направления ислама-исмаилизма в развитие исламской теологии. Эти проблемы отражены в работах А. А. Семёнова, А. Е. Бертельса, В. Иванова, М. Мухккика, Х. Шарифзода, А. Эдельман, Г. Ашурова, Н. Арабзода, А. Шохуморова, А. Хансбергера, Ш. Назарамонова, Ҳ. Корбен и др. [1-117; 21; 50; 182; 139; 143; 13; 11; 142; 9; 165; 85; 86; 122, 148, 150].

Поэтическое и прозаическое наследие поэта состоит из: «Зодулмусофирин», «Ваджхи дин», «Кушоиш ва Рахоиш», «Джомеъ-ул-хикматайн», «Бустон-ул-укул», «Мифтох ва Мисбох», «Ихтиёр-ул-имон», «Равшаноинаме», «Саодатнаме», Диван стихов и др.

Диван стихов Носира Хусрава считается одним из значительных важнейших его наследий, в котором отчётливо наблюдается религиозный, философский и нравственный образ поэта. В состав дивана входит также и касыда, поскольку поэт выражает все свои взгляды посредством этого художественного жанра.

Носир Хусрав, как и другие поэты, и писатели своего времени является великим мастером слова, который ввёл, свою лепту в развитие литературного языка.

Велика роль поэта в развитие философской и религиозной терминологии на персидско-таджикском языке. Следует отметить, что языковые особенности творчества Носира Хусрава стали предметом исследования ряда таджикских языковедов.

В частности, материал из прозаических произведений Носира Хусрава привлечен в работах М. Н. Касымовой, посвященных анализу простых предложений в языке XI в. [1-64]. Вопросы вклада Носира Хусрава в развитие терминологии затрагивались в работах С. Сулаймонова. [1-122]. Лексические и стилистические особенности «Сафарнаме» Насира Хусрава исследованы в работах Д. Фозилова и М. Амоновой, в которых словарный состав произведения рассматривается по лексико-семантическим принципам, дана тематическая классификация лексики произведения, рассматриваются вопросы стилистических особенностей «Сафарнаме» [1-10; 129; 130].

Некоторые вопросы языковых особенностей произведений Носира Хусрава обсуждаются в статьях, опубликованных в книге «Носир Хусрав Вчера, Сегодня, Завтра» (материалы международной конференции, посвящённой 1000 – летию Носира Хусрава (2003)) [1-7; 78; 85; 120; 122].

Следует отметить работу Р. Назариева и Ш. Назарамонова «Фарҳанги забони Носири Хусрав» (Словарь языка Носира Хусрава), которая содержит, главным образом толкование религиозных терминов произведений Носира Хусрава [196].

Исследованию поэтического языка как средство проповеди и концепции «Благого Слова» в творчестве Носира Хусрава посвящена работа Л. Р. Додыхудоевой и М. Рейснера [48].

Толкование многих лексических единиц касид Носира Хусрава отражено в трудах иранского учёного М. Мухаккика [2-186].

Таким образом, анализ научной литературы показывает, что, несмотря на то, что творчество Носира Хусрава стало предметом изучения на протяжении 100 последних лет, ономастическое исследование поэтического творчества поэта не проводилось.

**Объектом исследования** является система ономастической лексики поэтических произведений-касыд Носира Хусрава.

**Цель задачи исследования:** Основная цель диссертационного исследования состоит в анализе системы собственных имён касыд Носира Хусрава. При реализации поставленной цели определены и решены следующие задачи:

- сбор и систематизация ономастического материала поэзии Носира Хусрава;
- определение системы и структуры ономастикона поэзии Носира Хусрава;
- изучение языковых особенностей собственных имён и других онимов;
- классификация онимов по исторической и социальной значимости;
- определение связи онимов-поэтонимов с религиозно-философской концепции автора;
- определение ономастического пространства в поэзии Носира Хусрава;
- определение ономастических категорий в касыдах Носира Хусрава;
- выявление языковых особенностей антропонимических названий;
- классификация антропонимов по социально-культурной значимости;
- выявление языковых особенностей топонимии в касыдах Носира Хусрава;
- классификация топонимов по физико-географическим, административным и историческим особенностям;
- выявление функции топонимии в поэзии Носира Хусрава;

– определение структурно-семантических особенностей теонимии в поэзии-касыдах Носира Хусрава.

**Материалом исследования** послужила ономастическая лексика поэзии Носира Хусрава.

**Источником исследования** являются тексты дивана поэта, изданных в Тегеране и Душанбе (Девони Ҳаким Носири Хусрави Қубодиёни Чилди аввал, - Техрон, 1353; Девони ашъор. - Душанбе, 2003; Девони ашъор. ч. 1, - Душанбе, 2009; Девони ашъор. ч. 2, - Душанбе, 2009; Шарҳи сӣ қасидаи Ҳаким Носири Хусрави Қубодиёни вирости чадид бо изофот ва тарҷумаи ибороти арабӣ аз доктор Маҳдии Муҳаққиқ. - Техрон, 1384).

**Методы исследования.** В работе использована традиционная в лингвистике методология исследования ономастической лексики, в том числе описательный, историко-сравнительный, стилистический, контекстуальный и статистические методы.

**Научно-теоретической основой** диссертационной работы послужили научные труды отечественных и зарубежных учёных лингвистов и литературоведов по общей и иранской ономастике, по художественной ономастике и по творчеству Носира Хусрава как В. И. Абаев, В. В. Виноградов, А. Е. Бертельс, Х. Шарифзода, Н. Михайлов, М. Касимова, С. Г. Зинин, А. В. Суперанская, В. А. Никонов, Н. В. Подольская, Ю. А. Корпенко, В. Д. Бондалетов, А. Г. Гафуров, А. Л. Хромов, Р. Х. Додыхудоев, Ш. Хайдари, Д. Алими, Ш. Исмоилов, Д. Саймиддинов, С. Назарзода, Х. Маджидов, О. Касимов, Н. Офаридаев, О. Махмаджонов, М. Мухаккик, М. Муин и др.

**Научная новизна исследования** заключается в том, что ономастика таджикско-персидской поэзии пока остаётся одним из малоизученных разделов таджикской ономастики и в данной диссертационной работе впервые комплексному лингвистическому анализу подвергнут ономастикон поэтических произведений Хакима Носира Хусрава. Работа представляет первый опыт комплексного описания всей системы

ономастических средств поэзии Носира Хусрава в историко-лингвистическом и лингвостилистическом аспектах.

**Теоретическая значимость исследования.** Диссертационное исследование вносит определённый вклад в разработку теоретических вопросов поэтической ономастики таджикско-персидской поэзии.

Теоретические выводы, материалы исследования могут быть использованы при изучении ономастики поэтических памятников таджикско-персидской литературы, также работа может внести вклад в разработку теоретических предпосылок функционирования поэтонимов в таджикских поэтических текстах.

**Практическая ценность диссертации** заключается в том, что материалы и результаты исследования могут послужить методологической базой в подготовке аналогических работ на материале других поэтических произведений таджикско-персидской литературы. Материалы могут быть использованы при составлении Словаря произведений Носира Хусрава, Ономастического словаря таджикско-персидской поэзии и при написании учебных пособий по таджикской ономастике, при чтении спецкурсов и проведении спецсеминаров по языку и стилю Носира Хусрава для студентов филологических специальностей.

**На защиту выносятся следующие основные положения:**

1. Ономастическое пространство поэзии, совокупность ономастической лексики - составная часть лексического состава поэтического творчества Носира Хусрава;
2. Система ономастикона поэзии Носира Хусрава: антропонимия, топонимия, теонимия, космонимия, астронимия, хрематонимия и их функционирование в поэтическом творчестве поэта;
3. Функции ономастических единиц в раскрытии идейных содержаний поэзий при художественном осмыслении различных социальных, религиозно-философских, исторических проблем с помощью поэтического стиля литературного языка своего времени;

4. Ономастические единицы обладают необходимым лингвостилистическим потенциалом для изображения обширной информации в поэтическом тексте;

5. Функционирование поэтонимов в поэтических произведениях является одним из основных элементов поэтики текста, отражающим семантическую панораму лексики поэзии Носира Хусрава;

6. Структурные и семантические модели ономастических единиц поэзии Носира Хусрава и их специфическое употребление в поэтических жанрах таджикско-персидской литературы;

7. Культурно-языковое пространство ономастикона поэзии Носира Хусрава отражает социальное, религиозно-философское и литературно-культурное мировоззрения автора;

8. Лексико-грамматические особенности ономастических единиц в касыдах Носира Хусрава.

**Апробация работы.** Результаты исследования излагались автором на ежегодных научно-исследовательских конференциях профессорско-преподавательского состава Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева (2010-2017), на международной научной конференции «Памир: актуальные проблемы и научно-техническое развитие» (2013).

Основные положения диссертации отражены в 7 публикациях автора, 3 из которых были опубликованы в журналах, реферируемых ВАК Минобрнауки РФ.

Диссертационная работа обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры таджикского языка Хорогского государственного университета имени М. Назаршоева (Протокол № 11, от 19.06.2017 года), а также обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры теории и практики языкознания факультета таджикской филологии ТГПУ имени С. Айни (Протокол № 3, от 30.10.2017) и секции языкознания при Объединенном диссертационном совете ТГПУ имени С.

Айни, ГХУ имени Б. Гафурова, ГЯИ имени С. Улугзаде (Протокол № 1, от 05.01.2018 года).

**Структура и объём диссертации.** Диссертационная работа состоит из введения, трёх глав, заключения и списка использованной литературы и приложения.

В первой главе антропонимы поэзии Носира Хусрав анализируются с точки зрения функциональных особенностей, исторической и мифологической значимости персонажей и их гендерной принадлежности, а также рассматриваются этнокультурные особенности и структурные модели антропонимов.

Вторая глава диссертации посвящена анализу функциональных особенностей других ономастических категорий: теонимии, космонимии, астронимии, хремотонимии, зоонимии.

В третьей главе объектом анализа становятся структурно-грамматические особенности топонимов в поэзии поэта, где приводятся структурные, семантические и функциональные особенности поэтонимии-топонимии.

В приложении приведены таблицы частотности употребления онимов в поэзии Носира Хусрава.

## ГЛАВА I. АНТРОПОНИМИЯ ПОЭЗИИ НОСИРА ХУСРАВА

### 1. К вопросу общетеоретических проблем художественной ономастики

Изучение собственных имён издавна привлекало к себе внимание не только лингвистов, но и этнографов, историков, философов, географов и других представителей гуманитарных, общественных и естественных наук. В настоящее время изучением собственных имён занимается отдельный раздел лингвистики - ономастика. Ономастика изучает историю возникновения и преобразования собственных имён в результате длительного их употребления в языке.

Собственные имена различных типов составляют ономастическую лексику. Исследования в области ономастики помогают выявлять пути миграции, места бывшего расселения различных народов, языковые и культурные контакты, более древнее состояние языков и соотношение их диалектов.

Личные имена, прозвищ людей, названия государств, городов, сел, морей, озёр, рек, космических и других физических, природных, географических объектов являются предметом изучения ономастики.

Следует отметить, что развитие ономастики в качестве специального раздела лингвистики не только важно для выявления многих вопросов истории развития языков, но и имеет большое значение как вспомогательное направление для литературоведения, социологии, географии и других областей. С другой стороны собственные имена являются важными единицами языка и при их исследовании применяются лингвистические методы.

Следовательно, ономастика по специфике материала, методологии исследования, по задачам исследования иногда считается самостоятельной отраслью гуманитарной науки.

Необходимо отметить, что ономастика была предметом обсуждения в философии. Ономастику изучают в логическом аспекте в связи с соотношениями имен и понятий. В тоже время, языковеды ономастику



сближают с лексикологией и неслучайно исследованию места ономастических единиц в лексической системе языка посвящено немало работ в общем языкознании.

В ономастических исследованиях применяются различные методы современной лингвистики. Широкое применение ономастические материалы находят в структурной лингвистике, социолингвистике, ареальной лингвистике, историко-сравнительной и типологической лингвистике, прагмалингвистике и универсализме.

Основными задачами общетеоретических проблем ономастики являются изучение ономастической лексики, которая имеет общую особенность функционирования и общие пути развития и преобразования во всех языках мира.

Наиболее важными проблемами общей и частной ономастики в настоящее время являются:

- структурное и семантическое отличие собственных имён от нарицательных имён;
- место ономастической лексики в системе языка;
- проблемы унификации ономастических единиц (слово, словосочетания) общность и различие ономастических единиц по лингвистическим и экстралингвистическим факторам, границы ономастического пространства относятся к ономастическим единицам (этнонимы – название народа, нации, неоним – номенклатура научных и технических специальностей, родственные термины, названия растений);
- закономерности происхождения и развития собственных имён, роль внутренних факторов развития языка в эволюции собственных имён;
- вопросы формирования разделов ономастики;
- литературные особенности, использование ономастической лексики в стилях литературного языка;

- методы изучения ономастической лексики (общенаучные, языковые, ареальные, психологические, специальные методы и приёмы ономастических исследований, и их разделы (антропонимика и топонимика));

- междунaучные особенности ономастики и её место в гуманитарных и естественных науках;

- происхождение и развитие разделов ономастики (антропонимика и топонимика);

- практические вопросы ономастики (соблюдение нормы литературного языка при написании, вопросы перевода собственных имён с одного языка на другой, культурное, эстетическое, гуманитарное, страноведческое, языковое значение названий и методы исследования ономастики) [1 – 8; 26]

- собственные имена в художественной литературе обладают специфическими особенностями.

Известный ономатолог А. В. Суперанская указывает на следующие два специфических свойства собственных имен художественного произведения:

а) **Имена собственные не обладают лексическим значением**, что источником имен собственных художественных произведений становятся опыт, культура, воображение литератора, их наличие в реальной действительности не обязательно;

б) **Имена собственные обладают значением, но только в речи**, в собственные имена художественного произведения строятся по структуре реально существующих имен или нереальных имен и относятся к различным ономастическим группам [1-124].

Ономастика художественных произведений в настоящее время является самостоятельной научной дисциплины под названием поэтическая ономастика [1-27; 3-189].

По отношению к поэтической ономастике исследователи используют различные терминологические варианты. Ряд исследователей поэтическую ономастику считают разделом лингвистики, изучающий собственные имена в художественной литературе, и предложили называть «стилистической ономастикой», которая разделяется соответственно на «стилистическую антропонимией» и «стилистическую топонимию» [1-53].

Другие ономатологи используют термин «литературная антропонимика» [1-59, 34, 47].

Учитывая стилистическую роль собственных имён в художественных текстах, ряд исследователей считают приемлемыми термины «ономопоэтика» «ономостилистика» [1-70, 71].

В ряде публикаций синонимично используются термины «литературная ономастика», «поэтическая ономастика», «ономастика художественного текста» [1-27, 127].

В «Словаре русской ономастической терминологии» термин «поэтическая ономастика» определён как раздел ономастики, изучающий любые имена собственные (поэтонимы) в художественных литературных произведениях; принципы их создания, стиль, функционирование в тексте, восприятия читателем, а также мировоззрение и эстетические установки автора» [1-104].

Известен также термин «поэтика онима» для названия научной дисциплины, изучающей специфику собственных имён художественных текстов [1-53].

Нами в данной работе использован, главным образом термин поэтоним, под этим термином подразумеваются все онимы, встречающиеся в поэзии Носира Хусрава.

Под ономастическим пространством понимается сумма имён собственных, которые употребляются в языке одного народа для наименования реальных, гипотетических и физических объектов [1-124]. Ономастическим пространством художественного произведения считают

совокупность всех поэтонимов, которые в нём встречаются. Ономастическое пространство поэзии могут быть, расширены за счёт объединения совокупности поэтических жанров по определённом временному срезу.

Отражение широкого спектра проблем в поэзии Носира Хусрава требовали использование наряду с другими средствами языка ономастических единиц различных категории и разновидностей как антропонимы, топонимы, космонимы, теонимы и т.п.

### **1.1. Семантико-тематические классы антропонимов поэзии Носира Хусрава**

Среди антропонимов поэзии Носира Хусрава важное место занимают религиозные антропонимы, кроме того в поэзии поэта широкое употребление имеют имена царей, полководцев, поэтов, философов, которые играют определённую роль в оформлении содержания поэтического текста. Таким образом, поэтические антропонимы касыд Носира Хусрава с учётом исторической и мифологической значимости и гендерной принадлежности, а также по лексико-тематическим особенностям можно разделить на следующие группы:

1.1. Лексико-тематическая группа поэтонимов-антропонимов, обозначающих имена пророков, мифических персонажей, религиозных личностей доисламского периода;

1.2. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена исламского пророка, его семейства, халифов, имамов и других исламских деятелей;

1.3. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена философов, поэтов, мыслителей и т.п.;

1.4. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена царей, полководцев, различного периода и различных стран.

Среди данной группы выделяются:

1.4.1 Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена царей Пешдодинской династии;

1.4.2. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена царей Кайанидской династии;

1.4.3. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена царей Ахеменидской династии;

1.4.4. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена царей Сасанидской династии;

1. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена арабских царей;

1.5. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена греческих царей и полководцев;

1.6. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена тюркских царей.

1.7. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих женские имена;

1.8. Лексико-тематическая группа поэтонимов, обозначающих имена ангелов;

1.9. Лексико-тематическая группа антропонимов, обозначающих имена персонажей произведений персидско-таджикской литературы, которые восходят к различным мифологическим источникам.

**1.1.1. Лексико-семантическая группа поэтонимов, обозначающих имена пророков, мифических персонажей, религиозных личностей до исламского периода**

Данные имена охватывают ту часть поэтонимов, которые связаны с описанием определенных духовных, религиозных событий, и с наиболее ранним периодом становления религии ислама, представителей израильского народа.

Одам (Адам) – первый человек из человеческого рода. Согласно исламской легенде Бог сотворил Адама и в рае уединил с Евой. В

священных писаниях считается одним из первых пророков. [2 – 164, 12]; Слово Одам (Адам) в таджикском языке является общеупотребительным словом в значении «человек», также Ева в форме Ҳаво употребителен в значении «воздух». Данный антропоним в поэзии имеет и другие формы наподобие «Оами Сонӣ», «Абулбашар», «Булбашар»;

*Аз тавбаву аз гуноҳи Одам,*

*Ту ҳеҷ надонӣ, эй бародар [4 – 191, 386].*

*О раскаянии и грехе Адама // Ты мой, брать ничего не знаешь.<sup>1</sup>*

*Ба ном Одаму куният Абулбашар буд ӯ,*

*Ки ӯ зи рӯи Замин аст, аз ӯст асли башар [4 – 191, 395].*

*Его имя Адам и он сын Абулбашара // Кого на Земле знают как истинный род человечества.*

Яҳё (араб. *زكريا ابن يحيى*) – исламский пророк, посланный народу Израиля для подтверждения истинности пророческой миссии Иисуса ибн Марьям, сына пророка Закарии, отождествляется с библейским пророком Иоанном Крестителем. Согласно исламскому преданию, пророк Яхья был первым, кто предсказал пророчество Иисуса, уверовал в него и помогал ему проповедовать среди евреев [2 – 168, 2329];

Исо (Иисус) – Иисус Христос который, согласно христианской вере, считается сыном Бога, признаваемый в исламе одним из пророков. По преданию дыхание Иисуса было животворным и могло, исцелять больных и воскрешать мёртвых [2 – 168, 1222]. Данный поэтоним с применением эпитетов Исии Марьям // Исои Марьям, Исии Шӯъё, Масеҳ // Масеҳо, имеет широкое употребление в касыдах Носира Хусрава в виде различных реминисценций про чудотворения пророка Иисуса.

*Зи баъди Яҳё Исо бикард сию ду сол,*

*Зи баъди сию ду сол ӯ шуд ба гунбади ахзар [4 – 191, 398].*

---

<sup>1</sup>Здесь и далее подстрочный перевод автора диссертации

*После Яхё, Иисус тридцать два года правил // После чего он встал на трон вечности.*

*Зинда ба сухан бояд гаштан-т, азеро-к,*

*Мурда ба сухан зинда ҳамекард Масеҳо [4 – 191, 39].*

*Вечную жизнь дарует слово, ибо // Моисей оживлял мёртвых словом.*

Юсуф (Иосиф) – сын Якова, и его мать Рахиль. Согласно библейским легендам в детстве отец его больше любил по сравнению с другими братьями, которым он был брошен в колодец в безлюдной степи. Попутчики его взяли из колодца и продали в Египет. В Египте он попал в тюрьму и в последствии стал правителем Египта [2 – 168, 2344];

*Ба Юсуф омад аз ӯ, ёфт боз навбати мулк,*

*Чамолу чоҳу чалолаш ба даҳр гаши самар [4 – 191, 396].*

*К Юсуфу пришёл от него, снова стал, править странно // Его красота и слава прославились на весь мир<sup>1</sup>*

Нӯх (Ной) – арабизированная форма Ной. В преданиях иудаизма и христианства – герой повествования о всемирном потопе, спасённый праведник и строитель ковчега [2 – 168, 2148];

*Ҳазор сол чу бигзаит умри Нӯҳи набӣ,*

*Ба ҷуз ибодати Эзид накард кори дигар [4 – 191, 396].*

*И пусть тысячи лет прошло от жизни пророка Ноя // Кроме поклонения Бога он не занимался не чем.*

Яъқуб (Яков) – сын Исаака, пророк и отец Юсуфа (Иосифа). Прожил 147 лет [2 – 167, 2335];

*Расид навбати Яъқуб, то саду ҳафтод,*

*Гузаити рафту бибурд аз ҷаҳон дили гамх(в)ар [4 – 191, 396].*

*Пришла очередь за Якова до ста семидесяти лет // Ушёл и унёс с мира заботливое сердце.*

Сулаймон (Саламан) – Сулейман сын Давида, правитель Ехида. Сын и заместителем Давида в исламе один из пророков рода Исраила

(Израиля). Согласно легендам он был правителем везуций. В касыдах Носира Хусрава имеет широкое употребление [2 – 168, 797];

*Мулки Сулаймон агар Хуросон буд,*

*Чун ки кунун мулки деви малъун шуд [4 – 191, 226].*

*Если раньше Хорасан был страной Саламона // То теперь он стал страной проклятого дива.*

Мусо (Моисей) – библейский Моисей, который считается в исламе одним из пророков предшествовавших Мухаммеду, мусульманская традиция, повторяя библейское предание, приписывает руке Мусе чудодейственные свойства. [2 – 168, 2045];

*Ба Ҳоруни мо дод Мусо мар-онро,*

*Набудаст дасте бад-но Сомерио [4 – 191, 59].*

*Нашему Ҳаруну дал Моисей того // Чего не было дано Сомиту.*

Иброҳим // Бироҳим (Авраам) – (араб. **إبراهيم**), отождествляемый с библейским пророком Авраамом, который в исламе считается пророком (расулом), проповедником единобожия и общим предком арабов и евреев. Согласно легенде Ибрагим хотел принести в жертву собственного сына, но в послании Бог сообщил ему, что он может вместо него «заколоть барана» (козла) [2 – 164, 76];

*Дувист буд кам аз панҷ умри Иброҳим,*

*Бишуд бар ӯ гулу райҳон ба сӯхтани Озар [4 – 191, 396].*

*Двести было мало из пяти жизней Ибрагима // Цветок и базилик стали ему огнем Озара.*

Халил // Халилуллоҳ – почётное прозвище Ибрагима. [2 – 167,76];

*Кардӣ аз бар Куръон пеши адиб,*

*Наҳви Саъдон нахонда сарфи Халил [4 – 191,504].*

*Выучил наизусть Коран у литератора // Не зная арабский синтаксис Садона и морфологию Халила.*

**Исмоил (Самуел)** – (араб. **إسماعيل**), исламский пророк, старший сын и первенец пророка Ибрагима (Авраама) от египтянки Хаджар (Агарь) [2 –



167, 148]. В поэзии данное имя употреблялась в формах Исмоил и Симоил;

Забех – прозвище пророка Исаака, который пожертвовал собой ради Бога, по другой версии Забех – прозвище Исмаила, которые оба являются сыновьями пророка Ибрагима Халилуллах [2 – 167,560];

*Забех чун саду сӣ солу чаҳор сол бизист,*

*Ки буд ба ном Симоилу модар-и Ҳочар [4 – 191,396].*

*Забех прожил сто тридцать четыре года // Который жил под именем Самуил и мать ему Ходжар.*

Исҳоқ (Исаак) – сын Ибрагима, персонаж Пятикнижия, библейский патриарх. Мусульмани почитают Исаака в качестве доисламского пророка, и некоторые из детей Исаака упомянуты в Коране, где описывают его, как отца израильтян и верного служителя Бога [2 – 167, 138];

*Гузоит мулку чаҳонро бимонд бар Исҳоқ,*

*Супурд мулк ба дасти бародари кехтар [4 – 191, 396].*

*Оставил провидительство и мир Исааку // Сдал страну в руки младшего брата.*

Довуд (Давид) – второй царь народа Израиля после Саула, младшего сына Ессея Вифлеема. По библейской легенде царствовал сорок семь лет и шесть месяцев, был царём Иудеи. В исламе имя пророка, через которого была ниспослана священная Забур и исламский аналог иудейского царя Давида [2 – 168, 517];

*Заданд сикка, пас, он гоҳ ба давлати Довуд,*

*Басе гирифт аз ӯ даҳр зебу зиннату фар [4 – 190, 312].*

*Расчеканили государство Давида, только тогда // Когда отобрала у него жизнь много блеска и великолепия.*

Дониёл (Даниель) – имя одного из пророков [4 – 190, 904];

*Дониёл аз хайрҳо шуд номвар,*

*Номвар н-омад зи модар Дониёл [4 – 190, 397].*

*Даниель прославился путём благодеяния // Не быть рожден прославленным Даниель.*

Хорун (Харун) – имя старшего брата Муссы, который по милости своего брата стал пророком [2 – 168, 2245];

*Агар Хорун зи Мусо тарчумон буд,*

*Ки Хуччат гуфт бар Фиръавну Хомон [4 – 192, 19].*

*Если Харун был проводником Моисея // Что говорил Худжат Фиравну и Хамону.*

Имрон (Имран) – имя отца Моисея, кроме того имя Абуталиба - дяди пророка и отца Амирулмуминина Али. Поэтому в религиозной литературе широкое употребление имеет словосочетание «Алии Имрон» [4 – 192, 495];

*На чун Мӯсо бувад ҳар кас, ки Имронаш надар бошад,*

*На чун Исо бувад ҳар кас, ки бошад модараш Марям*

*[4-191, 558].*

*Не станет каждый таким, как Моисей, чей отец был Имран // Не станет каждый таким, как Иисус, чья мать была Марям (Мария).*

Солех – имя пророка, который из камня сделал верблюда [4 – 192, 503];

*Тан ба илму амал фаришта кун,*

*Ном чӣ Солеху чӣ Исмоил! [4 – 191, 504].*

*Тело очисти наукой и деянием // Что Солех, и что Исмаил?*

Юшаъ ибни Нун – имя одного из пророков из рода Израиля [4 – 192, 521];

*Юшаъ ибни Нун агарчи низ васӣ буд*

*Ҳамбари Хорун набуд Юшаъ ибни Нун [4 – 192, 99].*

*Хоть Юша ибн Нун был проповедником // Не был бок о бок с Харуном Юша ибн Нун.*

Сом – имя старшего сына Ноя, которому принадлежит происхождение семитской расы. Он сел с супругой на ковчег Ноя и смог спастись от бури [2 – 167, 714];

*Гар умри хеш Нӯҳ туро доду Сом низ,*

*З – эдар бирафт боядат охир чу Нӯҳу Сом [4 – 191, 544].*

*Если Ной дал свою жизнь тебе, и Сому тоже // Этот мир надо оставить как Ной и Сом.*

Сомерӣ – согласно кораническому повествованию, современник и противник Мусса, в отсутствии которого он сотворил золотого тельца, и принудил сынов Израиля поклоняться ему. В литературах мусульманских народов Сомери символизирует хитрость и коварство [2 – 168, 719];

*Имоми замон, ки ҳаргиз нарондаст,*

*Бари ишъаташ Сомерӣ соҳириро [4 – 191, 60].*

*Имам времени, который никогда не изгнал // Шиита – чародея Самирита.*

Аюби Собир – имя одного из пророков, который упоминается в «Тавротe» [2 – 168, 220]. В литературах мусульманских народов символизирует «терпение, выдержка».

*Биё, ба қиссаи Аюби Собири мискин,*

*Балои кирм кашиду нахуфта бар бистар [4 – 191, 396].*

*Давай слушать сказания о бедном Аюбе Сабира // Был источен червями и не спал в постели.*

Ҳом – имя визира Фараона, по другой версии имя визира персидского царя Хушёршах [4 – 192, 527];

*Беҳрамуо дурушт, ки аз дастбанди ту,*

*На нек Сом расту на бад Ҳоми беруҳом [4- 191, 543].*

*Ты жесток и груб, что от рук твоих // Не смог освободится не добрый Сом и плохой Хом*

Юнус бинни Матӣ – имя одного из пророков род Израиля, также известен под именем Зунун, что по кораническому преданию был проглочен огромной рыбой, но и в её животе не переставал возносить хвалу Богу, благодаря чему был спасён [4 – 192, 521];

*Ба маъни Юнусӣ, лекин чароӣ хуфтаи дар моҳӣ,*

*Ба сурат Юсуфи Мисрӣ, чароӣ баста дар зиндон [4 – 190, 581].*

*По значению ты Юнус, но спишь в утробе рыбы // По внешности ты Иосиф Египетский, почему ты заключён в темнице.*

Боҳиро – имя христианского священника, который признавал Мухаммеда – как пророка [4 – 192,484].

*Наишуадӣ, ки чанд бипурсидаст,*

*Пайгамбари Худой Баҳироро?[4 – 190, 44].*

*Не слышал, сколько выведаль // Посланник Бога у Бахиро?*

Қобил (Каин - араб. **قائيل**) – по легенде является старшим сына Адама [2 – 179, 421].

Ҳобил (Авель - араб **حابيل**) – по легенде является младшим сынам Адама [2 – 179, 422]:

*Ки тисар буд ду мар Одамро,*

*Меҳ Қобилу кеҳтараиш Ҳобил [4 – 190, 399].*

*Что были два сына у Адама // Старший Қобил и младший Хабил.*

Данная группа антропонимов в касыдах поэта выполняет различные стилистические функции и связаны с множеством легенд и историческими событиями.

### **1.1.2. Исламские антропонимы – имена имамов, халифов и других лиц приближённых к пророку Мухаммеду**

Антропонимы этой группы включают, главным образом арабские имена, связанные с распространением ислама и его основными направлениями. Арабская антропонимия в поэзии Носира Хусрава среди других имен в количественном отношении занимает особое место.

Мухаммад (Мухаммед) – Мухаммед Мустафа ибн Хашим ибн Абдуманоф - полное имя пророка, значение которого «восхвалённый». Мухаммед является пророком ислама, у которого рано умерли родители. В шесть лет он остался сиротой. Вначале его попечителем был дед Абумуталиб, а затем его дядя Абуталиб. В 25 лет женится на Хадиче [2-190, 911].

Данное имя имеет широкое употребление в касыдах Носира Хусрава на ряду со своими эпитетами *Мухаммади Мухтор, Аҳмади Мухтор, Аҳмад, Мустафои Мухтор, Мустафо и т.п.*,

*Туро, ки ҳиммати дониستاني Худой бувад,*

*Машав мухолифи қавли **Муҳаммади Мухтор** [4 – 191, 383].*

*Если ты намерен знать благородство Бога // Не противоречь слову Мухаммеда Мухтара;*

*Ҳамчунон, к-андар гузориш кардани Фурқон ба ҳалқ,*

*Ҳеч кас анбозу ёри **Аҳмади Мухтор** нест [4 – 191, 179].*

*Так как в толкование Фуркана народу // Нет подобного Ахмеду Мухтару;*

*Хӯи некӯву дод дар уммат*

*Асари **Мустафои Мухтор** аст [4 – 191, 163].*

*Благодеяние и справедливость в общине // Является следом Мустафи Мухтара*

*В-аз қиёси ту расули **Мустафо** мардум бувад,*

*З-он, ки мардум буд ҳамчун ту расули **Мустафо** [4 – 191, 79].*

*Из этого сравнения всему народу к Богу // Символом славных пророков стал Мустафа.*

Алӣ – сын дяди по отцу и зять пророка Мухаммеда. Он был первым имамом шиитов и четвертым халифом суннитов. Основоположник направления шиизма в исламе [2 - 183].

Собственное имя Алӣ в поэзии поэта имеет широкое употребление с разными эпитетами: *Али-юл-Муртузо, Алиш Муртузо, Ҳайдар, Ҳайдари Каррор, Аҳмади Ҳайдар, Бутуроб, Амирулмӯъминин, Шери дини Яздон, Шери Худо // Шери Худой и т.п.*

*В-аз **Мустафо** ба амру ба таъйиди эзидӣ*

***Мухтор** аз умматаш **Алиё-л-Муртазо** шудаст [4 – 191, 131].*

*После Мустафы по велению и по утверждению Бога // Избран был народам (уммат) Алий-юл–Муртаза;*

*Аҳрори рӯзгор ризоҷӯи ман шуданд,*

*Чун ман гузидаи **Алии Муртазо** шудам [4 – 191, 567].*

*Благородные люди одобрили меня // Как я стал избранником Алия Муртазы.*

*В-он ки Яздон бар забони ӯ кушояд қулфи илм,*

*Ҷуз **Алии Муртазо** андар ҷаҳон дайёр нест [4 – 191, 179].*

*Того, кого Бог одарил ключом знаний // Как Алии Муртаза в мире нет.*

*Ҳайдари Каррор, означающий «отражающий нападения»*

*Пайгамбар буд шаҳри ҳама илму дар он шаҳр*

*Шоиста даре буду қавӣ **Ҳайдари Каррор** [4 – 191, 410].*

*Пророк был страной знаний, и в этой стране // Хайдари Каррор был достойным и крепким дверью.*

*Бишуд зи миллати пури Халил Ҳамза падид,*

*Ки буд ба қуввати ислом **Аҳмади Хайдар** [4 – 191, 398].*

*Родился Хамза из рода сына Халила // Что был силой ислама как Ахмед Хайдар.*

*Аббос (Аббас) – имя дяди Мухаммеда [4 – 192,474];*

*Доди ман, бегумон, ба Ҳақ бидиҳӣ,*

*Рӯзи Ҳашр аз набераи **Аббос** [4 – 191, 436].*

*Несомненно, в ответе за меня перед Аллахом // В судный день внук Аббоса.*

*Ҳасан и Ҳусейн – имена детей Али ибн Абигалиба и Фатимы, дочь пророка Мухаммада. Хусейн – второй имам шиитов, что пришёл на трон после отца. Хасан – третий имам шиитов [4 – 192, 525]. В поэзии также имеют формы «Шаббиру Шаббар», «Шаппиру Шаппар».*

*Аз ин ҳури айну қарин гаит пайдо,*

***Хусайну Хасан** ишину сини Мухаммад [4 – 191, 228].*

*Из рода святого ангела появились // Хусейн и Хасан как ишн и син Мухаммеда;*

*Ман бо туям, ки шарм дорам,*

*Аз Фотимаву Шаббиру Шаббар [4 – 192, 332].*

*Я с тобой, что мне стыдно // Перед Фатимой, Шабиром и Шаббарам.*

Чаъфар – полное имя Джафар Садик ибн Мухаммед, шестой имам шиитов [1 – 51, 128]:

*Мани фирефтагаишта ба чаҳл, така зада*

*Ба қавли ЧаъфаруЗайду санои хайлу хавал [4 – 191, 517].*

*Я обманутый от глупости, опираясь // Из сказание Джафара, Зайда и других признанных*

Ақил – имя брата Али [2 – 167, 1185]:

*Ё чӣ гӯӣ, сарои Пайгамбар*

*Ҷуз ба бедонишӣ фурӯхт Ақил? [4 – 191, 504].*

*Что скажешь, что караван-сарой Пророка // Только по невежеству продал Ақил.*

Билол – Билол ибн Гиёх ибн Хамма из Эфиопии, первый мусульманин из чернокожих народов при Мухаммеде [4 – 192, 484]:

*Некном аз сӯҳбати некон шавӣ,*

*Ҳамчу аз Пайгамбари тозӣ Билол [4 – 191, 499].*

*Будешь славен добром в кругу добрых людей // Как Билол у арабского пророка.*

Бӯҳанифа Нӯъмон // Бӯҳанифа – полное имя Абуханифа Нуман ибн Сабит ибн Марзбони Куфи, известен как Имами Азам (Великий Имам) в суннитском направлении ислама [4 – 192, 488]:

*К-аз мазабҳо дурусту ҳақ нест,*

*Ҷуз мазҳаби Бӯҳанифа Нӯъмон [4 – 190, 592].*

*Что нет из религии праведнее // Кроме религии Буханифы Нумана;*

*Аз бими сипоҳи Бӯҳанифа*

*Бечораву монда дар ҳисорам [4 – 191, 571].*

*От боязни войска Буханифы // Я остался беспомощным в осаде.*

Мустансир // Мустансири Биллоҳ – имя седьмого имама, правителя династии Фатимидов в Египте (1036 – 1049) [4 – 192, 502]:

*Мустансири Биллоҳ, ки ӯ фазли Худой аст,  
Мавҷуду муҷассам шуда дар олами дониш [4 – 191, 470].*

*Мустансир Биллах, кто является разумом Бога // В мире стал быте и  
памятником знания;*

*Талъати Мустансир аз Худой ҷаҳонро  
Моҳи мунир асту ин ҷаҳон шаби тор аст [4 – 191, 128].*

*Облик Мустансира от Бога миру // Яркая луна, а этот мир - темная  
ночь.*

Аббосиён – имя Аббасидской династии, которые правили в 749 – 1258  
в Багдаде и 1261 – 1517 в Каире [4 – 192, 474]:

*Гар бихоҳад Эзид аз Аббосиён  
Куштагони оли Аҳмадро дийёт [4 – 191, 182].*

*Если потребует Всевышний с Аббасидов // Возмездие за убийства  
Рода Ахмеда.*

Фотимиён – имя фатимидской династии, которая правила в Египте  
(909 – 1171). В династию Фатимидов входили следующие халифы:

*Абу Мухаммад Убайдуллоҳ аль Махди (909), Абуль-Касим Мухаммад  
аль-Коим (934), Абу Захир Исмаил ибн Мухаммад аль Мансур (945), Абу  
Тамим Маадд ибн Исмоил аль-Муизз (952), Абу Мансур Низор ибн Маадд  
аль-Азиз (970), Абу Али Мансур ибн Низар аль-Хаким (996), Абуль-Хасан  
Али ибн Мансур аз Захир (1020), Абу Тамим Маадд ибн Али аль-  
Мустансир (1035), Абуль-Касим Ахмад ибн Маадд Мустали (1094), Абу  
Али Мансур ибн Аҳмад аль-Амир (1101), Абуль-Маймун Абдул-Маджид  
ибн Мухаммад аль-Хофиз (1130), Абу Мансур Исмаил ибн Абдул-Маджид  
аз-Зафар (1149), Абу-Касим Иса ибн Исмаил аль-Фаиз (1154), Абу  
Мухаммад Адуллах ибн Юсуф аль-Адид (1160 - 1170) [2 –160,1298];*

*Зи паси Фотимиён рав, ки ба фармони Худой,  
Умматонро зи паси ҷадду падар роҳбаранд [4 – 191, 224].*

*Иди за Фатимидами, что по велению Бога // правят общиной  
(мусульманская община) по наследству.*



Таким образом, в процессе исследования нами выявлено в поэзии Носира Хусрава достаточное количество имён выражающие имена религиозных исламских личностей, в каждой из которых воплощены идейные и художественные замыслы автора, и каждая религиозная личность отличается своей индивидуальностью. Одни из них значимы для определения художественной картины памятников, а некоторые использованы лишь для тематических высказываний. В описании некоторых религиозных личностей поэт часто прибегает к эпитетам для приведения дополнительных сведений о них, а в некоторых случаях с целью изображения черты их характера, наклонностей и т.д.

### 1.1.3. Имена философов, мудрецов, мыслителей и поэтов

Следующая часть поэтонимов поэзии Носира Хусрава образуют личные имена философов, мудрецов и поэтов, которые, непосредственно осуществляя свою деятельность, внесли большой вклад в управление государством, развитие науки и культуры и других общественных деяний. В целом в поэзии встречаются перечисляемые ниже имена:

Бузарчамехр – арабизированная форма имя среднеперсидского мудреца и автор книги «Пандномаи Бузургмехр» [4 – 192, 487]:

*Ки кимиёи саодат дар ин ҷаҳон сухан аст,*

*Бузарҷмехр чунин гуфта буд бо Кисрӣ [4 – 190, 729].*

*Слово в мире является эликсиром счастья // Бузарджамехром было сказано Кисре.*

Афлотун (Платон) – арабизированная форма имени известного философа Древней Греции, который жил и творил в 428– 347 гг. до н.э. В изучаемой поэзии были использованы две формы данного онима Афлотун и Фалотун [4 – 192, 479]:

*Аз раиш ҷаме ном нагӯям-ш дар ин шеър,*

*Гӯям, ки халилест, к-аш Афлотун чокар [4 – 191, 377].*

*От завести не скажу имени его в поэзии // Скажу лишь близкий друг, слуга которого – Платон.*

Сукрот (Сократ) – имя известного древнегреческого философа Сократ [2 – 168,7469]:

*Чун ман зи ҳақоиқ сухан кушоям,*

*Сукроту Фалотун сазад иёлам [4 – 191, 624].*

*Если я заговорю об истине // Сократ и Платон могут, быть членами  
мои семьи.*

Уқлидус – имя известного древнегреческого математика [4 – 190, 916];

Стоталис (Аристотель)– известный философ Древней Греции, который умер в 322 г. до н. э. и 5 лет был наставником Александра [4 – 190, 914]. Во многих персидских источниках имеет форму Арасту:

*Ҳамон Уқлидусу мантиқ, ки бинҳод,*

*Ситоталис, устоди Сикандар [4 – 191, 393].*

*Того Уклидуса и логику что возлагал // Аристотель учитель  
Искандера.*

Букрот (Гиппократ) – имя великого врача древнего мира, Гиппократа. (460-375 до н. э.) [2 – 167, 272]:

*Зи дин ҳикмат омӯзу Букротро,*

*Ба андак сухан гунгу хомӯш кун [4 – 192, 366].*

*Из религий изучай мудрость и Гиппократа // будь малословен, нем и  
тих.*

Царир – имя известного арабского поэта [2 – 178, 774]:

*Чун наёмӯхтӣ, чӣ донӣ гуфт,*

*Ки ба таълим шуд Қалил Царир? [4 – 191, 365].*

*Если не изучался, как можешь знать // Что путём учения Джалил  
сталъ Джариром*

Балъам – Абӯалӣ Муҳаммад ибни Муҳаммади Балъамӣ имя историка и визира главы Саманидского государства – Абдумалик ибни Нух Сомон [4 – 192, 483]:

*Шараф дар илму фазл аст, эй писар, олим шаву фозил,*

*Ту илм овар насаб, м-овар чу беилмон сӯи Балъам [4 – 191, 557].*

*Слава ест в знаниши и разуме, мой сын, стан учёным и мудрецом //  
Прославь ты род знанием, не приводи глупцов к Баламу.*

Лукмон – имя мудреца из Хабаша (Эфиопия), который прославлен своими поучительными высказываниями [2 – 168, 1816]:

*Ояд ба дилам, к-аз Худо амин аст,*

*Бар ҳикмати Лукмону мулкати Чам [4 – 191, 578].*

*Думаю, что Богом защищены // И мудрость Лукмана и страна Джамма  
(Джамшед).*

Ахрун – имя великого древнегреческого философа [4 – 190, 899]:

*Аз раҳи дониши бикӯшу Ахрун шав,*

*Зеро к-Ахрун ба дониши Ахрун шуд [4 – 191, 227].*

*Стремись к знанию и стан Ахрунам // Так как Ахрун стал путём  
знанием Ахруном.*

Унсурӣ – имя известного писателя периода Гезнавидов [4 – 190, 513]:

*Бихон ҳар ду девони ман, то бубинӣ*

*Яке гашта бо Унсурӣ Бухтуруро [4 - 191, 61].*

*Прочитай оба моих дивана, чтобы увидеть // Как Унсурӣ становился  
Бухтуру.*

Рӯдакӣ – Абуабдуллах Джафар бини Мухаммед бини Хакиим ибни Абдурахман бини Одам, наставник поэтов начала четвертого века, основоположник таджикско-персидской классической литературы. Абуабдуллах Рудаки во время правления Саманидского царя Насра II достиг высочайших достижений в литературе и почестей во дворе и обществе. Важнейшим произведением Рудаки считается «Калила и Димна» [2-184, 621]:

Для всех последующих представителей художественной литературы Рудаки оставался объектом подражания и почитания, как Носир Хусрав упоминает:

*Ҷонро зи баҳри мидҳати оли Расул,*

*Гаҳ Рӯдакиву гоҳе Ҳассон кунам [4 – 191, 630]*

*Для восхваления семейства Посланника // Иногда опирался на Рудаки а иногда на Хассона.*

Бухорӣ – имя одного из религиозных мыслителей Бухары [2 – 165, 246]:

*Розӣ - т чуз он гуфт, к-он Чагонӣ,*

*Балхӣ - т на он гуфт, к-он Бухорӣ [4 – 192, 194].*

*Разы сам сказал, что он Чагани // Балхи вам не сказал, что он Бухари.*

Хассон – (Хассон ибн Собит) – имя одного из поэтов раннего исламского периода, основоположник арабской религиозной поэзии, которого уважал пророк Мухаммед [4 – 192, 525]:

*Дафтарам пур зи мадҳи туву чадди туст,*

*Ки ман аз адлу зи эҳсон-т чу Хассонам [4 – 191, 587].*

*Моя тетрадь полна хвалебных стихов о тебе и предков твоих // Из-за справедливости и щедрости твоей, я падобен Хассону.*

Собити Курра (Собит ибни Курраи Хорронӣ) – имя учёного математики и медицины (836-901), перевёл труды с греческого языка на арабский язык [4 – 190, 915]:

*Пеши доъии ман имрӯз чу афсона-ст,*

*Ҳикмати Собити Курраи Хорронӣ [4 – 192, 239].*

*Моему дойшо сегодня кажется мифом // Мудрость Сабит Курра Хоррана.*

Зунун (Нуба ибни Иброҳими Мисрӣ) – имя одного из мыслителей периода Аббасидов [4 – 190, 905]:

*Ту аз чаҳлӣ ба мулк андар чу Фиръавн,*

*Ман аз илмам ба сичн андар чу Зунун [4- 192, 49].*

*От невежество, ты правишь страной, как Фараон // Я ученый, а сижу в темнице как Зунун.*

Аччоч – псевдоним одного из арабских поэтов [4 – 190, 899]:

*Гар шунавидӣ ҳаме ашъори ман,*

*Гунг шудӣ Рӯъбату Ачоч лол [4 – 191, 523].*

*Если бы прочитали мои стихи // Стали бы немыми Рубат и Аджодж.*

#### **1.1.4. Антропонимы - имена царских особ**

Антропонимы, которые связаны с именами царских особ, среди которых выделяются: а) имена мифических царей; б) имена реальных исторических царей; в) имена древнеиранских царей.

- 1.4.1. Имена царей Пешдодинской династии;
- 1.4.2. Имена царей Каянидской династии;
- 1.4.3. Имена царей Ахмединской династии
- 1.4.4. Имена царей Сасанидской династии;
- 1.4.5. Имена царей Ашканидской династии;
- 1.4.6. Имена Газнавидских царей;
- 1.4.7. Имена греко-римских царей;
- 1.4.8. Имена тюркских царей.

##### **1.4.1. Имена царей Пешдадинской династии**

Пешдодийцы в мифологии и эпосе иранцев считаются первой царствующей династией. Точные данные о правителях династии Пешдодийцев и времени их правления отсутствуют. Хотя Фирдоуси, основываясь на данные пехлевийских источников, указывает на время правления Пешдодийцев 2441 год, в том числе Хушанга – 40 лет, Тахмураса – 30 лет, Джамшеда – 700 лет, Заххака – 1000 лет, Фаридуна – 500 лет, однако такая периодизация носит мифологический характер. В то же время Пешдодийцев признаются первыми правителями арийских племен, особенно, таджиков, и имена наших исторических предков возносит к периоду первобытного общества, появления родовых и племенных союзов, становления животноводства и растениеводства, развития материальной культуры, элементы государственного правления исторического прошлого.

Нельзя не упомянуть, что династия правителей Пешдодийцев упоминается в большинстве частей «Авеста», пехлевийском источнике «Бундахишн», «Динкард», «Минуи хирад», «Худойнома», исторических исламских источниках к примеру, в «Китоб-ул-ахбор-ит-тивол» Диновари, «Муруч-уз-захаб» Маъсуди, в переводе «Таърихи Табари»

Балъами, «Шохнаме» Абумансури, «Форснома» Ибн-ал-Балхи и других, всеми этими источниками признаются как реальными историческими правителями [1-108]. Ибн-ал-Балхи в своем произведении «Форсноме» указывает на 11 правителей династии Пешдодийцев. Он упоминает «...Существует предание об исторических правителях, в том числе правители Фарса были четыре сословия: 1) Пешдодийцы; 2) Каёниды; 3) Ашканиды; 4) Сасаниды». Ибн-ал-Балхи открывает свою историческую студию с истоков династии Пешдодийцев, в том числе отмечает, что «... одиннадцать царей и время правления их двенадцать лет, когда Афрасияб выступил и завоевал Иран ... две тысячи пятьсот шестьдесят лет...» [1-3].

Действительно, если попытаться установить время династии Пешдодиён в истории, то оно охватывает пять-семь тысячелетий и соответствует пятому, четвертому и третьему тысячелетиям до нашей эры. Этот период в историографии получило название период первобытно общинного строя и перехода к рабовладельческому обществу. По преданиям пешдодийцы правили 2468 лет. Ясно, что за это долгий период правили не 11 царей, а большее число правителей, однако сведения сохранились только о самых известных из них [1-108,26].

В поэзии Носири Хусрав встречаются перечисляемые ниже имена:

Хушанг – в «Авесте» и «Шахнаме» имя сына Сиёмака из рода Каюмарса, научил людей строить дома и пользоваться огнем. Хушанг впервые вводит в человеческое общество закон, правосудие и справедливость, за что называли его Пешдодом [1-63]. Основал праздник Сада. Носири Хусрав воспевает [4 – 190, 528]:

*Хушу ҳангат барад ба гардун сар,*

*Ки бад-ин ёфт сарварӣ Хушанг [4 – 191, 496].*

*Твой ум и умение получают небес признание // Этим нашел Хушанг лидерство.*

Чам // Чамшед – сын Хуршеда, первый человек, побеждавший смерть и повелевавший адом. В национальном устном народном творчестве он также изображается как один из правителей династии Пешдодийцев, которого арабы упоминали под именем Манушайх. Праздник Навруз, по данным «Шахнаме» стал традицией во времена его правления [2 – 164, 433]: Первоначальная форма этого онима была Үата, значение которого – «царь», «правитель». Позднее появилась другая форма – Чамшед, и в поэзии Носира Хусрава упомянуты обе разновидности данного онима:

*Манеҳ дил бар ҷаҳон, к-аз бех барканд,*

*Ҷаҳон Ҷамро, ки ӯ оганд Байканд [4 – 191, 243].*

*Не любите этот мир, который свернул основу // Джама – основателя Байканда.*

*Хасис асту беқадру бе дин, агар*

*Фаридун-и хол асту Чамшед амм [4 – 191, 547].*

*Жадный, безбожный, и невежественный, если // Фаридун его дядя по отцу, а Джамшед дядя по матери.*

Фаридун // Афридун – сын Отибина из рода Тахмураси Девбанд, один из знаменитых эпических героев индоиранских народов. В иранском эпосе он считается одним из правителей династии пешдодийцев. [2 – 164, 368]. В изучаемой поэзии использовался в двух формах Фаридун и Афридун, что подвергался процессу изменения мест фонем в составе слова:

*Сӯи ту Заҳхоки бадҳунар аз тамаъ,*

*Беҳтару одилтар аз Фаридун шуд [4 – 191, 226].*

*Перед тобой невежественный Заххак обманным путём шантажа // Стал лучше и справедливее чем Фаридун.*

Нӯзар – девятый правитель династии пешдодийцев. Царствование ему досталось в наследство от отца Манучехра и после семи лет царствования, был убит Афрасиябом [4 – 192, 504]. В древнейших таджикских литературных памятниках - «Авеста» и пехлевийских

источниках приводится в форме Наотара и Нотар. Он являлся предводителем династии Нузарийцев. Сыновья Нузара Тус и Густахм в «Авеста» и пехлевийских источниках известны как знаменитые богатыри [1 – 63]:

*Нӯзару Ковус агар намонд ба Истахр,*

*Рустами Зовул намонд низ ба Зовул [4 – 191, 538].*

*Если Нузар и Ковус покидали Истахр // Рустам из Забула тоже не остался в Забуле*

Гаршосп – по данным словарей – 1. Имя сына Джамшеда; 2. Имя царя Ирана; 3. Имя предводителя войск Шопури Ардашера; 4. Имя одного из иранских воинов во время Нушервана; 5. Имя десятого царя пешдодинского династия [4 – 192, 504]:

*Мардон – иро залил чу Гаршоспу Рустам,*

*Роъй – иро раҳӣ чу Балинусу Дониёл [4 – 190, 418].*

*Его мужчины угнетённые как Гаршосп и Рустам // Вкинешь его как Балинос и Даниёл*

#### **1.4.2. Имена царей Каянидской династии**

По сведениям Фирдоуси и других исторических источников вторая династия, которая пришла к власти после династии Пешдодийцев, были каяниды. Как утверждает Ибн-ал-Балхи, «их было девять и правили они семьсот тридцать восемь лет». Последним каянидским правителем, упоминающимся в «Авесте», был Виштасп. Однако последующие исследователи к каянидам относили также четыре правителя династии ахеменидов [1 – 3].

По описанию «Шахнаме» Фирдоуси, основателем данной династии был Кайкубод, династию составляли также *Кайковус, Сиёвуш, Кайхусрав, Кайгушtosп (Гушtosп), Бахман, Хумой, Дороб, Доро* и *Искандар*, которые правили семьсот тридцать два года, что отличается от указания Ибн-ал-Балхи шестью годами: В поэзии Носира Хсрава упомянуты данные онимы:

Кай – имя основоположника каянидской династии.



*В-аз чӣ падида овард ин Золро,*

*Чуз, ки аз духтари Кай боҷамол [4 – 191, 525].*

*От кого мог родиться Зол // Лишь от красавицы дочери Кая.*

Кайковус – был вторым правителем из династии Каянидов. Имя Кайковус по структуре состоит из двух частей – «кай» - «справедливый», «ковус» - «благородный». В иранской мифологии он был сыном Айпивангху и Кайкубод, в его время были сотворены поэмы «Хафт хони Рустам» («Семь скатертей Рустама»), «Сиявуш» и «Рустам и Сӯхраб», которые имеются также и в «Шахнаме» [2 – 168, 1]:

*Бихондам пок тавқеоти Кисро,*

*Бихондам аҳди **Кайковусу** Нӯзар [4 – 191, 392].*

*Прочитал я верных по желанию Кисры // Прочитал я о переоде Кайковуса и Нузара.*

Бахман - имя правителя Ирана, сына Исфандияра. В толковых словарях это имя дефицируется так же, как имя сына царя Ардавана, также отмечается как собственное имя зороастрийского жреца во времена Нуширвана. Кроме того в словарях приводится как названия крепости и месяца. В данном случае в целях нашей диссертации нас интересует первое значение данного имени - имя правителя Ирана[4 – 190, 900]:

*Баррас, к-аз ин маҳал ба чӣ хорӣ бурун шуданд*

*Исфандиёру **Бахману** Шопуру Ардавон [4 – 191, 108].*

*Изучай, как из этой местности вышли угнетёнными // Исфандияр, Бахман, Шапур и Ардавон.*

### **1.4.3. Имена царей Ахеменидской династии**

Ахеменидское государство, которым правили более двухсот двадцати лет, и было одной из величайших империй мира, в том числе распространилась в пределах Центральной Азии – на государства Парфию, Хорезм, Согд, Бактрию, Герат, Сакистан и др.

Следует отметить, что в исторических источниках отсутствуют достаточно достоверных сведений об этой могучей империи и правителях этой династии и даже по сведениям известного исследователя истории Мидийского и Персидского государства. И. М. Дьяконова «...Заслуживает напомнить, что «Авеста» не имеет никаких сведений о стране Ахеменидов и правителях династии. В «Авесте» не только не упоминается о правителях Ахемеидов, но и не отмечаются все те понятия, которые должны были проникнуть в подчиненных провинциях, такие как налог, деньги, способы государственной коммуникации, государственная структура и управление чужими странами и чужеземцами»[1 – 108, 79].

К данной группе относятся следующие имена:

Доро – или Дориюш, царствующий Ахеменид, живший в 522-484 гг. до н.э. правил Ахеменидским государством почти 35 лет. В период его правления бала основана первая и величайшая империя в мире. Следует отметить, что под этим именем правило несколько царственных особ Ахеменидской империи [1-108, 92]. Известно также как имя правителя Ахеменидской династии, который в 330 г. до н.э. был убит Александром Македонским:

*Дар банд мадоро куну дарбанд миёнро,*

*Дар банд макун, хира талаб мулкати Доро [4 – 191, 37].*

*В трудности ища путь мира, будь смелым // В трудности нахальным  
образам не требуйте страны Доро.*

#### **1.4.4. Имена царей Сасанидской династии**

В эту группу входят имена *Ардашери Бобакон, Шопури Ардашер, Урмузди Шопур, Бахроми Урмузд, Бахроми Бахром, Бахроми Бахромиён, Нарси Бахром, Урмузди Нарси, ШопуриЗулактоф, АрдашериНекӯкор, Шопурбинни Шопур, Бахром – сын Шопура, ЯздгирдиБазагар, Бахроми Гӯр, Яздгирд сын Бахроми Гӯр, Хурмуз сын Яздгирда, Пирӯз сын Яздгирда, Балаш сын Пирӯза, Қубоди Пирӯз, Кисрои Нӯшинравон, Хурмузд, Хусрави*

*Парвиз, Кубоди Парвиз, Ардашери Ширӯй, Фароин Гуроз, Пӯрондухт, Озармдухт, Фаррухзоди Яздгирд, родословная которых восходит к царю Сосон.*

Бобаки Сосон – 1. имя правителя Истахра во времена Ардавона; 2. Имя зороастрийского жреца во времена Нуширвона. В целом об этом имени известно следующее. Бобак является сыном Сосона, который был главой зороастрийских жрецов в Истархе. Молодой Бобак женится на дочери эмира местности и вскоре все прибирает к своим рукам и завоевывает власть. Он был родителем Ардашера I, который восстановил династию сасанидов. Поэтому его именуют Ардашери Бобакон. Правил он в двадцатые и тридцатые годы III в. до нашей эры сорок лет и два месяца [4 – 190, 901].

Ардашер – имя одного из царя сасанидской династии. В «Гияс-ул-лугот» имя Ардашер упоминается через соотношение его к словам *шермонанд* «подобно льву», «разгневанный лев», как сложное слово, состоящее из *ард* «гнев» и *урд* в значении «подобный, похожий, схожий». В «Шахнаме» с этим именем приводится три правителя: Ардашери Бобакон (сорок лет два месяца), Ардашери Некӯкор (двенадцать лет) и Ардашери Ширӯй (шесть месяцев), которые правили в соответствующее время [4 – 190, 890]:

*Бобаки Сосон куву ку Ардашер,*

*Ку-ст? На Бахрому на Нушервон [4 – 192, 23].*

*Где Бобаки Сосон, где Ардашер? // Где? нет ни Бахрома ни Нушервана.*

Шопур – имя трёх царей сосонидской династии, во время господства династии Сасанидов (224 – 652гг.) три лица в разное время правили государством: Шопур ибни Ардашер - первый из них, царствовал в 241–273 гг., два других Шопури Зулактоф (царствовал семьдесят два года) и Шопур бинни Шопур (был царем пять лет шесть месяцев) [4 – 190, 918]:

*3-ин сур баса зи ман батар рафт,*

*Искандару Ардашеру Шопур [4 – 191, 416].*

*Ушли из этой жизни многие лучше меня // Как Александр, Ардашер и Шопур.*

Нӯшарвон – отпрыск Губоди Сосони, мать была дочерью дехканина. Период правления Нушервона считается наиболее ярким периодом правления династии Сасанидов. Псевдоним Хусрава первого, а также имя двадцать первого царя сасанидской династии [2 – 171, 191]:

*Камтарин чокараш чу Искандар,*

*Камтарин ҳокимаш чу **Нӯшарвон**[4 – 192, 65].*

*Самый малый слуга его подобен Искандеру // Самый малый слуга его подобен Нушарвану.*

Бахром – слово дефинируется как «победа, торжество, триумф». Как известно, в истории династии Сасанидов под этим именем в разное время правили пять царей: Первый Бахром сын первого Шопура Сосони и четвертый правитель данной династии (272-276 г. нашей эры – годы его правления). Второй Бахром – пятый правитель сасанидов, сын Хурмуза первого. Правил четыре месяца. Четвертый Бахром – тринадцатый правитель династии Сасанидов (386-393 гг.), пятый Бахром, известный как Бахроми Гур – пятнадцатый правитель династии Сасанидов (421-438м) [2 - 190, 900]:

Ардавон – имя пятого царя сасанидской династии [4 – 190, 897]:

*Бахром кучо рафту Ардавон ку?*

*Гирам, ки туӣ Ардавону **Бахром** [4 – 191, 550].*

*Куда ушёл Бахром и где Ардавон? // Допустим ты Ардавон и Бахром.*

Бахроми Гӯр – имя пятнадцатого царя, сасанидской династии [4 – 186, 900]:

*Бахрому Сому Фаридун кучо шуданд, нагӯӣ*

*Баҳману **Бахроми Гӯру** Хайдару Дулдул?[4 – 191, 537].*

*Куда девались Бахром и Сом, не скажешь // О Бахмане, Туре, Хайдаре и Дулдуле*

Кисрӣ – имя одного из царей сасанидской династии, арабизированная форма имя «Хусрав» [4 – 190, 908]:

*Бихондам пок тавқеоти Кисро,*

*Бихондам аҳди **Кайковусу** Нӯзар [4 – 191, 392].*

*Прочитал я всё по желанию Кисры // Прочитал я о периоде Кайковуса и Нузара.*

#### **1.4.5. Имена царей Ашканидской династии**

Ашканиды – династия, которая правила в царстве Порт в 250-224гг. до нашей эры. Ашканиды свое происхождение возводят к царю Ирана Ардашера II, в целом считая себя продолжателями династии Ахеменидов. Известные поэтони́мы данного ряда часто включают слово «ашкони», что указывает на их происхождение от династии Ашканидов. Последний царь династии ашканидов был разгромлен Ардашери Бобаконом, что привело к концу их правления.

Ардавон – имя пятерых царей династии Ашканидов а также под этим именем известен Ардавони бузург, прозвище Бахромшаха [4 – 190, 478]:

*Баҳром кучо рафту Ардавон ку?*

*Гирам, ки туй Ардавону **Баҳром** [4 – 191,550].*

*Куда ушёл Бахром, и где Ардавон? // Допустим ты Ардавон и Бахром.*

#### **1.4.6. Имена царей Гезнавидской династии**

Махмуд – который известен так же как Махмуди Гезнави или Султан Махмуд, за тридцать лет своего правления (999-1030) фактически поставил конец независимости всех провинций, находившихся под его влиянием. Основателем династии Гезнавидов (961-1187) являлся военачальник Саманидов под именем Альптегин. Он долгие годы служил у Саманидов и достиг высочайших военных почестей. Однако после разрыва его отношений с саманидскими правителями он выходит из подчинений Саманидов и даже наносит поражение войскам Саманидов, а в 961 г основывает свой эмират в городе Газне... Раб Альптегина Сабуктегин также долгое время служил в войсках Саманидов, после смерти Альптегина становится эмиром Газни... Отпрыск Сабуктегина

Махмуд в месте с отцом принимал участие в внутренних дворцовых стычках Саманидов и был даже удостоен почетных званий и воинских чинов со стороны Саманидов. Махмуд, который был одарённым в военных деяниях, и хорошо осведомлен внутренним обстановкой саманидского двора, ждал удобного момента, чтобы объявить о своей власти. Воспользовавшись слабостью и внутренними раздорами последних саманидских правителей, Махмуд завладел полностью Хорасаном и после перехода Бухары в руки Караханидов объявил себя эмиром Хорасана [1 – 23]:

*Ба мулки турк чаро гарраед? Ёд кунед,*

*Чалолу давлати Маҳмуди Зовулистонро [ 4 – 191, 49].*

*От чего вы горды страной тюрков? вспоминайте // Богатство, влияние и державу Махмуда Зовулистана.*

#### **1.4.7. Имена греко-римских царей**

Искандар (Александр Македонский) – имя одного из правителей Древней Греции, Искандари Макдуни сын Филипа Макдуни (Филипп Македонский (336-323)), известен как Искандари Зулкарнайн. Искандер в двадцатилетнем возрасте после смерти отца приходит к власти Македонии [1 - 168, 144].

Классическая литература на фарси изображает его справедливым шахом иранской крови, связывает с ним сюжеты социальной утопии.

В касыдах чаще всего употребляется в форме Сикандар, что характерно языку поэзии:

*Гӯянд, ки пеш аз ин гуҳар кӯфт,*

*Дар зулмат зери пай Сикандар [4 – 191, 331].*

*Говорят, перед этим взбил сокровище // Во мраке под ногами Сикандер.*

*Тиращабу ситора дар ӯ, гӯӣ*

*Дар зулмат аст лашкари Искандар [4 – 191, 315].*

*Тёмная ночь и звёзды в нём, будто // В мраке войска Александра.*

Ҳирақл (Херақл) – имя римского императора, арабизированная форма Хироқлинос (Гераклит) [4 – 190, 919]:

*Оқил донад, ки ў чӣ гуфт, валекин,*

*Рӯҳбон гумроҳ гашту Ҳирақл чоҳил [4 – 191, 508].*

*Мудрец знает, что он говорил, однако // Монах (затворник) сбился с пути, а Гераклит стал невежественным.*

Фиръавна (Фараон) нарекают вечным царём Египта, который превознёс себя до уровня Бога. Поэтоним Фиръавн часто упомянут вместе с Намруд – имя Вавилонского царя, который с помощью воспитуемых соколов был превознесён на небо [2 – 164, 1341]:

*В-он хушк хору хас, ки бисӯзандаи,*

*Фиръавни бесаломату Ҳорун аст [4 – 190, 119].*

*Тот высохший хворост, который сжигают // Подобен бесполезному Фараону и Каруну.*

#### **1.4.8. Имя тюркских царей**

Следует отметить, что онимы тюркского происхождения в отличие от других групп онимов в поэзии малочисленны, к данному пласту относятся следующие имена:

Тугонхон – имя правителя Бингалии [2 – 167, 1092];

*Ҳикмат аз ҳар кас, ки гӯяд, гӯш дор,*

*Гар масал Тугон-и гӯяд, ё Тегин [4 – 192, 46].*

*Слушай наставление от каждого, кто скажет // Несмотря на то, сказал это Тугон или Тегин.*

Янол – кличка тюркских правителей [4 – 192, 521];

*Зишт бувад будан озодаро,*

*Банди Тӯғону иёли Янол [4 – 191, 526].*

*Скверным будет быть порядочному человеку // В плену Тугана и семье Янола.*

Япғу (Ябғу, Бағу) – Данное имя указывает на название одного из тюркских племён халлух (қалуғ) [4 – 192, 521];

*Ҳарчанд миҳори халқ бигирифтанд,*

*Имрӯз Тегину Элику Япғу [4 – 192, 141].*

*Сколько не швартовали народ // Сегодня Тегин, Элак и Япғу.*

### 1.1.5. Женские антропонимы

Фотима – имя дочери пророка, имеющая множество прозвищ и титулов: аз-Захра الزهراء – «освещающая», Сиддика صديقة – «правдивая» [2 – 164, 1297]:

*Сипаси он писарон рав, писаро, он, ки туро,*

*Писарони Алию Фотима з-отаи сипаранд [4 -191, 222].*

*Иди за теми сыновьями, сын мой, что тебя // Защищают от огня сыновья Али и Фатимы.*

*Зи фарзанди Заҳрову Ҳайдар гирифтам,*

*Ман ин сирати ростини Муҳаммад [4 – 191, 229].*

*Приобрёл у дитя Захро и Хайдара // Я этот истинный разум Мухаммеда.*

*Куфве надоит ҳазрати Сиддиқа,*

*Гар менабуд Ҳайдари Каррораиш [4 – 191, 442].*

*Не было-бы пары её величеству Садди́ке // Если-бы не была её Хайдара Каррора.*

Майрам – (Марям, араб. مريم) – мать исламского пророка Иисуса, отождествляется с Девой Марией. Имя Мария имеет древнееврейское происхождение, варианты значения - «горькая», «желанная», «безмятежная» [4 – 190, 910]. Марям считается образцом святой, непорочной женщины:

*Ҳам аз дамаи Масеҳ шавад паррон,*

*Ҳам Марям дасиса зи гуфтораиш [4 – 190, 350].*

*И от его дыхание Моисей окрыляется // И от его слов Мария оклеветана.*



Сора – имя супруги Ибрахима Халилуллах [2 – 171, 698];

*Наёмад чуз, ки фазлу илму ҳикмат,*

*Бо мо мерос аз Иброҳиму Сора [4 – 190, 633].*

*Не пришли кроме разума, знания, и мудрости // В наследие нам от Ибрагима и Соры*

Зулайхо – жена Бутимора, египетского вельможи, полюбившая пророка Иосифа [2 – 167, 653]:

*Юсую ба сабри хеш паямбар шуд,*

*Расво шитоб кард Зулайхоро [4 – 191, 64].*

*Иосиф путём терпения стал пророком // Опозорилась путём поспешности Зулайхо.*

Манижа – имя дочери Афросияба из «Шахнаме» [2 – 164, 2038].

*Чун рӯи Манижа шуд гули сурӣ,*

*Савсан ба масал чу ханҷари Бежан [4 – 192, 135].*

*Лицо Манижы словно весенний цветок // Ирис подобен кинжалу Бежана.*

### **1.1.6. Имена героев мифических и героических поэм**

В поэзии Носира Хусрав, главным образом представлены герои «Шахнаме» Фирдоуси, «Лейла и Маджнун» и «Вомик и Узра».

Соми Наримон – имя внука Гаршоспа, отца Зола и дедушки Рустама из «Шахнаме» Фирдоуси [2 – 168, 714]:

*Ҳаме ҳайрону бесомону пажмурдаҳол гардӣ,*

*Агар дидӣ ба сафи диманон Соми Наримонаш [4 – 191, 460].*

*Становишься изумлённым, бессильным и трусливым // Если увидел в ряду врагов Сома Наримана.*

Зол – В словаре таджикского языка Золи Зар поясняется таким образом: 1.старик в преклонном возрасте, немощный старый человек; 2.имя отца Рустама из «Шахнаме» Фирдоуси, который родился с седыми волосами, его называют также Золи Зар [2 - 178, 132]:

*В-аз чӣ падид овард ин Золро,*

*Чуз, ки аз духтари Кай боҷамол? [4 – 191, 525].*

*От кого мог родиться Зол // Лишь от красавицы дочери Кайа.*

Исфандиёр – (святой создатель) имя зороастрийского жреца в древнем Иране, имя сына Гуштоспа в «Шахнаме»- Фирдоуси, который был убит Рустамом. В иранской мифологии герой, борец за утверждение веры Заратуштры. Брат Виштаспа (*Виштасы*) и *Зарера*. Образ Исфандиёр восходит к авестийскому *Spendodat*. [4 – 192, 497];

*Пурнури Эзид аст дили ростгуй,*

*Зи Исфандиёр дод хабар Баҳманаиш [4 – 191, 478].*

*Свет божий в честных сердцах // От Исфандиёра передал Бахман.*

Сӯхроб – сын Рустами Зола и Тахмины – дочери царя Самангона из «Шахнаме», который, как командующий войсками Турана идет на войну против Ирана. В неведении друг о друге Сухроб и Рустам вступают в смертельную схватку, в которой Сухроб был убит Рустамом. [2 - 157, 203].

*Он нор нигар, чу ҳалқаи Сӯхроб,*

*В-он об нигар, чу теги Рустам[4 – 191, 568] .*

*Смотри, тот огонь как кольцо Сухроба // Смотри на ту воду она как меч Рустама.*

Бежан – в словарях дается пояснение данного слова, указывая на:

1. имя иранского богатыря, сын Гева из «Шахнаме».; 2. имя китайского хакана, который царствовал в Марве:

*Гар нашунидам ошиқу бедил чаро,*

*Монда ба чоҳ андар чун Бежанаиш [4 – 191, 579].*

*Если я не влюбился и робок, то почему // Остался в колодеце как Бежан.*

Даччол – имя отрицательного героя, обманщика в персидско-таджикской поэзии [4 – 192, 490]:

*Бар минбари ҳақ шудаиш Даччол,*

*Хомӯиш ту биниши ба зери минбар [4 – 191, 331].*

*На трибуны честности взойёл Даджол // Сиди тихо ты под трибуной.*

Мачнун (Қайс) – имя известного героя мифических поэм персидско-таджикской литературы [2 – 168, 1906]:

*Гар нахоҳӣ, эй писар то хештанро Мачнун кунӣ,*

*Пушт пеши ину он пас ҳаме чун «нун» кунӣ [4 – 192, 187].*

*Если не хочешь, сынок, становиться как Меджнун // То почему согнёшь спину перед всеми как «нун».*

Вомиқ – имя героя поэмы «Вомиқ и Узра» [2 – 180, 240]:

*Абр баранда забар чу дидаи Вомиқ шавад,*

*Чун ба зераш гулрухон чун орази Узро кунанд [4 – 191, 294].*

*Тёмные тучи, словно дожди, выпадают каплями из глаз Вамика // Если под ним красавицы подобно Узро.*

Хизр – имя, одного из доисламских пророков у которого учился Муса [2 – 178, 481]:

*К-он чашма, ки Хизр ёфт он чо,*

*Бо дев фаршита нест ҳамбар[4 – 191, 387].*

*В том родник, которого нашёл, Хизр // С дивом несовместим Ангел.*

Зардушт – имя пророка, в «Авесте» назван, как «Заратушта», в пехлевийских источниках «Зартушт», в персидском варианте «Зародушт», «Заротушт», «Зардушт», «Зартуст».

Об имени Зардушт и его значении следует отметить, что в тот период, особенно в обществе, где домашний скот являлся основным богатством людей, большинство личных имен образовались от названий домашних животных и основы номинативного средства антропонимии тесно были связаны с зоонимическими лексическими элементами. Особенно продуктивными в именах людей были названия животных «гов», «асп» и «шутур», которые являлись тремя основными факторами жизнедеятельности у народов родного края Заратустры.

К примеру, в соотношении со словом *асп* «лошадь» выявляются антропонимы: *Arjataspa* – конь – иноходец; *пер.* быстроногий; *Pourusadpa*

- имя отца Заратуштры, денотат которого обозначал «обладатель черно-белого, пестрого или пепельного цвета», *Vistaspa* «обладатель норовистой, непокорной лошади» и др. Имя Зардушт также, несомненно, образовано от корня *шутур* «верблюд» и возможно, обозначает «обладатель желтого верблюда», или по иному предположению, которое близко к истине, также связано со словом *шутур*, обозначая «хозяин желтого коня» [2 - 178, 128]:

*«Гардан аз барои тамаъ логару борик шавад»,*

*Ин навиштаст Зардушти сухандон дар «Занд» [4 – 190, 309].*

*Шея от алчности стало тонкой и худой // Об этом писал мудрый Зардушт в Зенде.*

Ахурамаздо – в зороастризме верховное божество, творец мира, защитник человечества. В этом же качестве он функционирует в эпосе «Шахнаме». Он олицетворяет бога добра, который находится в извечном противостоянии с Ахриманом и стремится к предохранению и очищению мира от зла, от всякой нечисти. В таджикско-персидской литературе встречается в форме Хурмуз. [2 - 164, 483].

*Хурмузу Хусрав тихӣ рафтанд аз ин чо, писар,*

*Пас ҳамон гирам, ки ту худ Хусравӣ ё Хурмузӣ [4 – 190, 738].*

*Хурмуз и Хусрав ушли из жизни с пустыми руками, о мой сын // Тогда какая разница между тобой, Хусравом или Хурмузом.*

## **1.2. Этнокультурное антропонимическое пространство**

Таджики испокон веков имели культурные, политические, экономические, литературные связи с другими народами, которые способствовали проникновению лексических и грамматических элементов в таджикский язык. Антропонимия и другие ономастические единицы, являясь составной частью культурного наследия, какого либо народа не могут остаться в стороне от влияния других народов. В связи с этим фактором с древнейших времён в иранских языках функционирует антропонимическая система других языков.

По языковым признакам антропонимы-поэтонимы поэзии Носира Хусрава принадлежат к различным языкам, среди которых выделяются следующие языковые пласты:

- 1.2.1. Иранское этнокультурное пространство;
- 1.2.2. Арабское этнокультурное пространство;
- 1.2.3. Древнеевритское (иврит) этнокультурное пространство;
- 1.2.4. Греческое этнокультурное пространство;

### **1.2.1. Иранское антропонимическое пространство**

Наиболее большое количество антропонимов-поэтонимов поэта составляют иранские антропонимы, которые этимологизируются на основе древнеиранских языков и современных иранских языков и во многом превосходят в количественном отношении другие языковые слои.

Древнеиранские антропонимы в общем объёме поэтонимов касыд поэта составляют имена традиционных героев древнеиранской мифологии, известные по сюжетам «Шахнаме» Абулькаси́ма Фирдоуси.

К данному пласту поэтонимов относятся известные имена героев «Шахнаме» и других поэтических памятников персидско-таджикской классической поэзии, что достаточно продуктивно используется в антропонимике иранских языков, в частности антропонимии современного таджикского языка. В собранном материале выделяются следующие имена данной группы:

Чамшед – авестийский *Yima xšajta*, др. персидский язык *jama xšta*, средне и новоперсидский язык *Yamšed* (из *jama* «близнец; ровесник» и *xšajta* «свет») «ровесник света», «совокупность света». Имя Джамшед один из популярных имён в именике иранских народов, в частности таджиков. По мнению И.М. Стеблин – Каменского и Н. Офаридаева выступает в качестве основ топонимических названий Горного Бадахшана: Емдж (Yumj), Емц (Yemc), Ямг (Yamg), Юмгон (Yumgon) и т.п.[3 – 188];

Хушанг – в «Авеста» – *Haoušyanga*, в среднеперсидском языке – *Hušang*, который употребляется в значении *аура* «первый» и «осведомленный, умный». [3 - 188];

Исфандиёр – др. персидский *Spentandota*, ср. персидский *Isfandiyor*, новоперсидский *Isfandiyor* (из *spenta* – «святой; глаза» и *dota* – «творение, создание») – «святое создание» [1 - 14, 8]

Фаридун // Афаридун – имя царя Ирана. Фаридун- *Srayataona*, др.-персидский *Trayataona*, средне и новоперсидский *Faridun // Faredun // Fraydun* (из *sr(i)tr(i)* – три и *aytaona* «теперь, сейчас, также») [1 - 14, 8];

Наримон – авестийский и др. персидский *Naryamanah*, ср. персидский и новоперсидский *Nariman* (из *nar* – «мужчина; стойкий, волевой», притяжательный суффикс *-ya* и *man* «дух», «помысел») – «сильный духом», отец Сома – дедушка Рустама в «Шахнаме» [1 – 14, 8];

Рустам – авестийский *Raosastakhma*, др.- персидский *Raotastakhma*, ср. персидский *Rustaham||Rustam*, новоперсидский *Rustam* (из *raosi // raot // raosas // raotas* – «расти, увеличиваться», и *taham* – «сильный», «богатырь») – в целом обозначает «большого роста и крепкого телосложения»; образ, воплощающий в себе классические качества рыцарства, героизма в древнеиранской мифологии и в «Шахнаме» Фирдавси [1 - 14, 8];

Бахман – *Bohumanang // Bohumanah*, ср. персидский *Vahman // Bahman*, новоперсидский *Bahman* (из *vohu* – «лучший, добрый» и *man* – «помысл», «душа», «дух» и относительный суффикс – *angh*) буквально «великодушный с благородным стремлением, намерением», «обладатель доброй души»; имя одного из сподвижников Ахурамазды в Авесте и имя сына Исфандияра в «Шахнаме» Фирдавси [1 – 14, 7].

Ардашер – в «Авесте» – *Artahšaθra* (*xšāyārǰša*) (*kserks* – греческий язык), в дрв. – перс.–*Artaxšir>Ardašir*. *Artaxšir* состоит из слово *art* – порядок, истина, благочестие и *xsaθra* – царь, властелин, составные

компоненты которого в целом обозначают «добросовестный и благочестивый царь» [3 - 188];

Зардушт в «Авесте» имело форму *Zaratuštra*, сред. – перс.–*Zartušt* > *Zardušt*. Зардушт – имя основоположника зороастрийского течения, который жил во времена царя Вушtosфа [3 - 188].

### 1.2.2. Арабское антропонимическое пространство

Важным фактором формирования таджикской антропонимии является завоевание и распространение ислама на территории современного Ирана и Средней Азии. Следовательно, религиозная ономастика занимает особое место в истории ономастики и культуры разных народов.

Известный исследователь таджикской антропонимии А. Гаффуров пишет: «Таджикская антропонимия формировалась под влиянием сложных политических и культурно-исторических факторов».

В антропонимиконе таджиков арабские имена занимают заметное место и составляют отдельную антропонимическую систему, среди которой основную группу составляют имена и прозвища пророка, его семейства и ближайших окружений, имамов, халифов и т.п., что по сей день не утратившие свое свойство как имен собственных, употребляющихся в современном персидско-таджикском языке в качестве имен людей. Носири Хусрав использует следующие имена, которые обусловлены сюжетной линией поэзии:

Мухаммад – араб. مُحَمَّد [muhammad], в русском языке также употребляется передача *Магомет* или *Магомед* (галлицизм, распространённый в русской литературе), арабский проповедник единобожия, основатель и центральная фигура ислама. По мнению мусульман, является пророком, значение, которого «восхваленный», многократно упомянуто в изучаемой источнике [3 - 188];

Али – слово арабского происхождения арабское имя (علي) [aali]. обозначающее «высокий, высокого происхождения, высокочтимый, великий, знатный, благородного происхождения, честный, благородный, порядочный, могучий» [3 - 188];

Ахмад – эпитет пророка Мухаммеда. Вариативность имени Ахмада - Ахмад, Ахмед, Ахмет, Ахмат (ар. أحمد) – арабское имя, в переводе на русский означает «тот, кто постоянно благодарит Бога», «более достойный одобрения».

Чаъфар – имя Джафар арабского происхождения, имеющее значение «Ручей», «Источник», (водный) «Ключ», в переводе на русский язык означает - поток, ручей, речка, источник, райский ручеёк [3 – 188];

Аббос – имя арабского происхождения образованный из слов, имеющих отрицательные качества: (Аббос [Abbās] (шеро дарранда, хунхор, бисёр туршрӯй), (хищный лев, зверь, кровопивец, злой);

Абубакр – имя арабского происхождения образованный из слов абу-отец, бекир – первенец, чистый.

Хасан имя арабского происхождения حسن, значение которого «красивый (душой)», «мужественный», «хороший»;

Хусейн арабское имя حسين, значение которого «красивый »

### **1.2.3. Древнееврейское (иврит) антропонимическое пространство**

Необходимо отметить, что еврейские имена вошли в таджикский и другие языки мусульманских народов посредством арабского языка и исламской религии, и подвержены существенным изменениям в соответствии с их фонетической и грамматической адаптацией в арабском, а затем и в таджикском языке. К данному пласту относятся, главным образом библейские персонажи, некоторые из них вошли в Коран и в арабизированной форме, вошли в персидско-таджикскую поэзию, в религиозную литературу на персидском языке. В поэзии Носира Хусрава использованы имена доисламских пророков,



занимавших также заметное место в исламской мифологии и религиозной литературе:

Микоил (араб. ميكائيل) - В иудаизме и христианстве аналогом выступает *Михаил* (др.евр. מיכאל, греч. Μιχαήλ, лат. *Michael*) [3 - 188];

Цабраил - *Гавриил* (др.-евр. גבריאל, греч. Γαβριήλ, лат. *Gabriel*) и *Святой Дух* (др.-евр. רוּחַ הַקּוֹדֶשׁ - *руахха-кодеиш*, греч. πνεῦμα τὸ ἅγιον - *пневма то хагион*, лат. *spīritus sānctus* - *спиритуссанктус*) [1 - 6];

Одам – Адам (ивр. אָדָם *человек*; однокоренное со словами ивр. אִדָּמָה (*адама*) *земля* и אָדָם (адам) *красный*; греч. Αδάμ, араб آدم в Пятикнижии и Коране - первый человек, сотворённый Богом, и прародитель человеческого рода. [1 - 6];

Нӯх – Ной (ивр. נֹחַ *Ноах* - в Библии (Быт. 5:29) истолковано как «*успокаивающий, умиротворяющий*»; др. - греч. Νῶε, араб نوح *Нух*) - последний (десятый) из допотопных ветхозаветных патриархов, происходящих по прямой линии от Адама. Сын Ламеха (Лемеха), внук Мафусаила, отец Сима (Шема), Хама и Иафета (Яфета) (Быт. 5:28–32; 1Пар. 1:4) [3 - 188];

Сулаймон – Соломон (др. евр. שְׁלֹמֹה *Шломо*, греч. Σαλωμών, Σολωμών в Септуагинте; лат. *Salomon* в Вульгате; араб سليمان *Сулейман* в Коране) - третий еврейский пророк [3 - 184];

Мусо – (Моисей) происходит от еврейского слова מֹשֶׁה , Моше , значение которого «*взятый (спасённый) из воды*»; в арабском языке موسى в древнегреческом Μωϋσής, в латинском Moyses. В Пятикнижии - еврейский пророк и законодатель, основоположник иудаизма, организовал Исход евреев из Древнего Египта, сплотил израильские колена в единый народ. Является самым важным пророком в иудаизме [3 - 188]

Марям (Мария) – имеет древнееврейское происхождение, оригинальная форма מַרְיָם - *Miryam Мирьям*. מַר *mar* - *маар* на иврите переводится как «горечь» (во множественном числе - מִרְיָם *mirim* марим)

[3-184]. Впервые в каноническом тексте Библии встречается в Книге Исход - «Мириам, сестра Ааронова». Более подробно о происхождении имени Мария описано в мидрашах [3 - 188];

Исо (Иисус Христос) – (др. - греч. Ἰησοῦς Χριστός; церк. - слав. иисусъ христось) или *Иисус из Назарета* - центральная личность в христианстве, которое рассматривает Его как предсказанного в Ветхом Завете Мессию, ставшего искупительной жертвой за грехи людей [3 - 188];

Яькуб (Яков) – более современная форма древнееврейского имени Иаков. Значение имени не совсем ясно, происходит предположительно от еврейского слова ja'aqob - «пятка» (возможно, «следующий по пятам»). По Библии Яков является братом-близнецом Исая. В христианском мире это имя было известно как апостольское (в Новом Завете имя Яков принадлежало двум апостолам). В настоящее время оно относится к старомодным именам и выбирается редко [3 - 188];

Юсуф – (ивр. יוֹסֵף Yosef Yôsēp араб. يوسف fYusu ,Яхве прибавит) – сын библейского праотца Иакова от Рахили, персонаж Пятикнижия [3 - 188].

Надо отметить, что использования еврейский пласт поэтонимов в поэзии Носира Хусрава осуществлялись в арабизированной форме, так как это созвучно с религиозными нормами данного произведения.

#### **1.2.4. Греческое антропонимическое пространство**

Данный пласт антропонимов пришли в персидский дари классического периода, или в арабизированной форме, или продолжают традиции среднеперсидского языка.

Как известно, арабский язык является языком науки и художественной литературы, а также был языком международного общения на довольно обширной территории распространения ислама, и способствующим переводу многих научных трудов греческих ученых на арабский язык.

Позже эти труды были переведены с арабского на персидский-дари, посредством которых вошли многие лексические единицы греческого

языка в персидской в арабизированной форме. К этому ряду также относятся греческие собственные имена, нашедшие широкое употребление в персидско-таджикской поэзии, в частности в поэтических произведениях Носира Хусрава:

Афлотун (Платон) – (др. - греч. Πλάτων, 428 или 427 до н. э., Афины – 348 или 347 до н. э.), древнегреческий философ, ученик Сократа, учитель Аристотеля, чьи сочинения дошли до нас не в кратких отрывках, цитируемых другими, а полностью [3 - 188];

Сукрот (Сократ) – (др. - греч. Σωκράτης; 470/469 г. до н. э., Афины – 399 г. до н. э.), древнегреческий философ, учение которого знаменует поворот в философии от рассмотрения природы и мира к рассмотрению человека. Его деятельность поворотный момент античной философии. Своим методом анализа понятий (майевтика, диалектика) и отождествлением положительных качеств человека с его знаниями, он направил внимание философов на важное значение человеческой личности. Сократа называют первым философом в полном смысле этого слова. В лице Сократа философствующее мышление впервые обращается к себе самому, исследуя собственные принципы и приёмы [3 - 188];

Арасту (Аристотель) – (др. греч. Αριστοτέλης; 384 год до н. э., Стагира, Фракия – 322 год до н. э., Халкида, остров Эвбея), древнегреческий философ. Ученик Платона, воспитатель Александра Македонского. В 335/4 годах до н. э., основал Ликей (др. - греч. Λύκειον Лицей, или перипатетическую школу). Натуралист классического периода. Наиболее влиятельный из философов древности, основоположник формальной логики. Создал понятийный аппарат, который до сих пор пронизывает философский лексикон и стиль научного мышления [3 - 188];

Букрот – (др. - греч. Ιπποκράτης, лат. Hippocrates) (около 460 года до н. э.) – знаменитый древнегреческий целитель, врач и философ. Вошёл в историю как «отец медицины» [3 - 188];

Искандар – арабизированная форма греческого царя Alexandros (содействующий, мужественный), в английском – Alexander, во французском Alexandre. В русском также известен как Александр Македонский. В текстах среднеперсидского языка встречается как Alaksandari arutik. В новоперсидском и современном таджикском языках это имя заимствовано из арабского языка, в котором по грамматическим особенностям адаптируется в Искандар.

О происхождении онима Александра таджикский ономотолог Олим Гафоров рассуждает так «Арабы приняли греческое имя Александр, как заимствованное слова имеющий арабский артикл ал «ал-Искандар». Позднее артикил ал выпал из состава данного онима и так образовалась форма имени Искандар» [1 - 35];

Монй – имя основоположника манийского течения происходит от древнегреческого слова Μανης, значение которого «дух» или «ум» [1 - 6].

### **1.3. Структурно – морфологические особенности антропонимов в поэзии Носира Хусрава**

Структурно-морфологические формы употребления собственных имён в касыдах Носира Хусрава сопряжено с поэтикой собственных имён, так как поэтонимы, как и другие средства языка служат в качестве средства экспрессивных, коннотативных и информационных функции.

В касыдах употреблено больше количество литературных патронимов, связанных с поэтическим изображением религиозно-философского содержания.

По морфологической структуре антропонимы касыд Носира Хусрава, как правило, разделяются на простые, производные, сложные и словосочетания. Следует отметить, что некоторые антропонимы-словосочетания являются продуктом творчества самого поэта с целью конкретизации личности персонажа и усиления логической последовательности изложения религиозных, этических, исторических, мистических и философских проблем.

### 1.3.1. Простые антропонимы

Обычно под простым антропонимом понимают однокорневые и одноосновные онимы. К этой группе относятся непрозрачные поэтонимы, состоящие из одной основы как главного фактора выявления значения слова. Простые антропонимы относятся ко всем языковым пластам антропонимов. Например: *Одам, Нӯҳ, Зол, Хизр, Лот, Манот, Иблис, Худ, Қобил, Ҳобил, Ҳом, Идрис* и.т.д.

Некоторые поэтонимы этого ряда в синхронном порядке являются простыми, но этимологически рассматриваются как сложные или производные постепенно ставшие слитными. Например: *Доро, Рустам, Ардашер* и.т.д.

### 1.3.2. Производные антропонимы

Это группа собственных имён образована с помощью антропонимических формантов, которые выделены в следующие группы:

а) форманты, имеющие самостоятельные лексические значения;

б) форманты суффиксального происхождения;

в) форманты, имеющие словообразовательную функцию в языке классической литературы, но утратившие эту функцию в современном таджикском языке;

г) форманты, не утратившие словообразовательную функцию в современном таджикском языке;

д) переформанты, утратившие лексические значения.

В создание поэтонимов поэзии Носира Хусрава наибольшую активность проявляют форманты и переформанты.

Антропоформант – *нур*. Этот формант восходит к др. перс. Puthra «сын». С этим формантом в поэзии поэта употреблено собственное имя – *Шопур* в значении «сын царя»;

Форманты – *ус – ос – ис*. Анализ собранного материала свидетельствует, что этот формант является свойством поэтонимов, по происхождению восходящих к греческому языку, так как, прежде всего с данным формантом образованы греческие имена. Следует отметить, что

классические словари указывают на то, что этот формант образует имена царствующих лиц и, следовательно, имеет словообразовательное значение «царь», «глава» [1 - 63]. С этими формантами в касыдах Носира Хусрава употреблены следующие собственные имена:

*Улқидус* – известный древнегреческий математик.

*Стотилис* – другое имя великого греческого философа Аристотеля.

*Ҳирмис* – имя одного из древнегреческих богов.

*Балинос* – известный древнегреческий философ.

Формант – *а*. встречается в составе антропонимов, гибридных по своему происхождению, личных имен иранского и арабского происхождения. Исходным иранским элементом, от которого берет свое происхождение этот элемент, является суффикс – *ака*, постепенно адаптируясь к изменениям, происходящим в историческом развитии языка, он превратился в суффикс – *а* личных имен арабского языка, и этот суффикс является показателем женского рода. Данная модель образования личных имен по своему функционированию различна также и в современной таджикской антропонимии. В касыдах представлены следующие имена, в составе которых встречается этот суффикс, являются арабскими именами:

Саддиқа – прозвище Фатимы, дочери пророка, а также прозвище Оишы супруги пророка, и прозвище Марии матери Иисуса;

Оиша (Айша) – дочь Абу Бакра, жена Магомета, противница халифа Али, в миру Ислама почитается как пророчица.

Фотима – дочь пророка;

Формант – *ак*. Данный формант восходит к древней форме – *ака*.

Исследователь антропонимов таджикского языка О. Гафуров следующим образом характеризует суффикс – *ак*: «Суффикс – *ак* часто встречается в составе древних иранских антропонимов, по его функционированию в составе поэтонимов нельзя точно установить, что данное слово является непосредственно личным именем или его прозвищем. Конкретным примером может послужить имя основателя

Сасанидской династии *Ардашера I*, известный под именем *Рорак (Бобакон)*». Следует отметить, что в истории формант – ак обозначал диминутив, существительные со значением уменьшительности, но образовал также существительные со значением превосходства. Личные имена с суффиксом – ак встречаются у разных групп ираноязычных народов, примером, которого служат имена из скифского *Сурхак* и согдийского *Ёдхитак* [1 – 33].

Формант – ак представлен в касыдах в следующих именах: *Ардашери Бобак, Фадак*;

Формант – ун. Посредством этого суффикса в поэзии образовано мужские имена, такие как: *Шамъун, Қорун, Маҷун, Маъмун*.

Формант – ӣ. Этот формант в составе собственных имён указывает на место, откуда какое-либо лицо, и имеет употребление в поэзии Носира Хусрава.

*Рӯдакӣ* – основоположник таджикско-персидской поэзии.

*Бухорӣ* – известный исламский учёный.

*Кисоӣ* – Кисоии Марвазӣ, известный поэт периода Саманидов.

*Унсурӣ* – известный поэт периода Гезнавидов.

Формант – ён. Он образуют от собственных имён названия династий.

*Аббосиён* – имя династии исламских халифов с центром города Багдад в Ираке (749 – 1258), затем центр хилофата стал город Каир (1261 – 1577), [2 - 179].

*Фотимиён* – имя династии Фатимидов [2 – 164, 1298];

*Одиён* – арабское племя [2 – 167, 1121];

*Фаригуниён* – иранское племя в Хорезме, которое возглавлял Офриг [2 – 167, 1342].

Кроме того, к производным собственным именам относятся имена с переформантом *кай* – к этому ряду относятся имена древнеиранских царей каянидской династии: *Кайқубод, Кайковус, Кайхусрав*.

### 1.3.3. Сложные антропонимы-компози́ты

К данной группе относятся собственные имена самостоятельных компонентов, которые выявляются в результате этимологического анализа. Например: *Фаридун, Хушанг, Ардашер, Исфандиёр, Микоил, Изроил* и т.п.

б) Собственные имена, компоненты которых имеют прозрачную семантику в современном таджикском языке: *Фарухзод* < (*фарух* «красивый», «прекрасный» + *зод* осн. п. в. глагола *зоидан* «рожать»); *Гурдофарид* < (*гурд* «богатырь» + *офарид* – осн.пр.в. глагола *офаридан* «создать»); *Меҳрофарид* < (*меҳр* «Митро», «солнце», «любовь» + *офарид* – осн.пр.в. глагола *офаридан* «создать»).

### 1.3.4. Составные антропонимы-словосочетания

В эту группу входят поэтонимы, образованные в форме различных типов словосочетаний, в системе которых выделяются составные двухкомпонентные и многокомпонентные поэтонимы. Наиболее употребительными в касыдах поэта являются двухкомпонентные изафетные поэтонимы, в которых основной компонент в тексте выступает в качестве определяемого, а второй компонент выступает в качестве определения. Поэтонимы данного типа выполняют различную стилистическую и информационную функцию.

*Мусии Имрон, Бобаки Сосон, Маҳмуди Зовулистон, Ҳотами Той, Бӯҳанифа Нуъмон, Мустансир Биллоҳ, Юсуфи Мисрӣ, Нуҳи Набӣ, Аҳмади Тозӣ.*

Другая группа антропонимов касыд образуют имена, в состав которых входят три или более части – имя, куния (уважительное обращение, прибавляемое к именам собственным арабских слов) и имени отца: *Юшаъ ибни Нун, Қустой бин Лӯқустой, Носир ибн Хусрав, Собит ибн Қурраи Ҳорронӣ, Юнус бин Матӣ* и т.п.

Структурно-грамматические особенности поэтонимии поэзии Носира Хусрава отражают структурные модели поэтонимии таджикско-



персидской классической поэзии. Форма употребления поэтонимов зависит от функции, которая возложена на онимы для изображения, описания, выражения какого-либо художественного замысла.

Таким образом, в касыдах Носира Хусрава представлена антропонимическая система таджикско-персидского, арабского, древнееврейского, греческого этнокультурного пространства. Антропонимические поэтонимы использованы для описания исторических событий, изображения величия религиозных и исторических личностей, изложения религиозно философских и этических концепции.

Поэт в касыдах проявил себя не только как поэт, но он показал себя в качестве мыслителя, философа и энциклопедиста, имеющего и глубинные знания, и мировоззрения по различным научным дисциплинам своего времени. В то же время Носир Хусрав был великим одаренным мастером слова, знающим тонкости языка-дари. Словарный состав поэзии поэта охватывает различные пласты терминов, отраслевой лексики, научных, религиозных и философских понятий, помогающие ему художественным словом выразить свою религиозную концепцию познания исламской философии. В языке поэзии Носира Хусрава проявляется богатство, и изящность языка парсии дари, способствующее художественному изображению эпических, религиозных и социальных проблем времени.

Исследование антропонимии поэзии Носира Хусрава также важно для определения источников, по которым автором использованы собственные имена и их соответствия с поэтическим текстом.

Обсуждение исторических, религиозных и этических вопросов позволило Носиру Хусраву использовать в поэзии антропонимические единицы различного этнокультурного пространства. Поэт, подкрепляя свои идеологические установки по исмаилизму, обращается к мифам, историческим событиям, к вопросам философии ислама, к догмам шариата, к священным канонам доисламских религий и ислама.

Собственные имена, в том числе антропонимы для Носира Хусрава служат в качестве реминисцентных средств, которые усиливают доказательную базу при обсуждении спорных вопросов.

Исследование антропонимов также раскрывает отношение поэта к мифическим и историческим личностям и их роль в истории и духовной эволюции общества. Касыды Носира Хусрава затрагивают темы социальной жизни, вероисповедания, этики и божьего слова, в которых воспитывается величие человека, религиозных ценностей, разума, знания и познания, что требовало использование многих мифических и исторических антропонимов.

Исследование антропонимов связано с мистическим, религиозно-философским мировоззрением автора и отражает его творческое кредо как поэта и религиозного миссионера.

## **ГЛАВА II. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ТЕОНИМИИ, КОСМОНИМИИ, АСТРОНИМИИ, ХРЕМАТОНИМИИ, ЗООНИМИИ В ПОЭЗИИ НОСИРА ХУСРАВА**

### **2.1. Теонимия**

Различные виды онимов являются одними из важных частей лексики касыд Носира Хусрава. В ономастиконе поэзии Носира Хусрава особое место занимает теонимия, так как основные темы его поэзии являются вопросами исламской философии.

Теонимика занимается изучением имён богов, духов, демонов, персонажей легенд и мифов. Теонимическая лексика: совокупность теонимических имён, область лексикологии, исследующая лексическое значение собственных и нарицательных наименований божеств, духов в плане их системной организации, функционирования, эволюции, этимологии, а также в их связи с другими разрядами собственной и нарицательной лексики.

Теонимика – это своеобразный сектор не только ономастического, но и лексического пространства. Она имеет свой особый предмет изучения, определяется не только по тематическим признакам, но и по структурно семантическим признакам, выделяющим данный раздел из лексики в целом, а также определяющим её место по отношению к ономастике.

На протяжении длительного времени теонимическая лексика исследовалась в аспекте антропонимики и топонимики. Она рассматривалась в таких смежных дисциплинах как, история языка, диалектология, мифология, фольклористика, этнография, история, религия и археология.

В поэзии Носира Хусрава теонимия занимает важное место и составляет одну из важных частей лексического состава его поэзии. Ономы связанные с названиями Бога и его эпитеты для поэта служат в качестве важного языкового средства изложения религиозных и этических вопросов.

Традиционный список имён Аллаха по Корану состоит из 99 имён. Также Коран содержит некоторые имена Аллаха, которые обычно не выносятся в традиционный список из 99 имён. Вместе с ними полное количество имён возрастает до 124.[1-117].

По семантическим особенностям исламскую (арабская) теонимическую лексику можно разделить на группы:

1. Имена, указывающие «единственность», «первый», «Созидатель», «Оллох», в таджикско-персидских поэтических текстах этому слову соответствует слово *Худо* «Бог»;

2. Имена, указывающие на «Милосердность», «Благодетельность», «Сострадательность»: Ал - Раҳмон, Ал - Раҳим в таджикских текстах этим словом соответствует «*Бахшояндаи Меҳрубон*»;

3. Имена, указывающие на «Святость», «Бесконечность», «Вечность»: Ал - қудус, Ал - азал, Ал - боқӣ;

4. Имена, указывающие не эпитеты Бога: Ал-алим, «*Перечистий*»; Миротворец, Ал - басир «*Всезнающий*»;

5. Переносные имена: Алаввал (*первый*), Алохир (*последний*);

6. Имена, указывающие на определение и отрицание: Ал - Қудус «*Святой*», Ал - Салом «*Перечистий*»;

7. Имена, указывающие на различные эпитеты Бога: Ал - Холик «*Творец, Создатель*», Ал - Разоқ «*Наделяющий*», Ал - Ваҳоб «*Даритель*» (Податель милостыню) [1 - 183].

По структурно-грамматическим особенностям теонимия поэзии Носира Хусрава составляют следующие лексико-грамматические единицы.

1. Простые слова-теонимы;

2. Производные слова-теонимы;

3. Сложные слова-компози́ты-теонимы;

4. Теонимы-Словосочетания.

а) Изафетные словосочетания двухкомпонентные;

- б) Изафетные словосочетания трёх и четырех компонентные;
  - в) Не изафетные словосочетания, образованные путём примыкания;
  - г) Арабские словосочетания.
5. Выражение теонима с помощью местоимений.
  6. Выражение теонима с помощью числительных.

### 2.1.1. Простые слова-теонимы

Простые теонимы в основном соответствуют арабскому слову Аллах «Бог», «Единый Бог», «Первый», «Созидатель» но по происхождению являются иранскими. В значении Бога в касыдах Носира Хусрава широкое употребление имеет слово «Худо» которое восходит к др. иран. Xavan – Xavan(d) «Бог», «Хозяин».

Кроме того употреблены по структуре простые слова арабского происхождения: *Холиқ, Ҳақ, Ҷаббор, Раҳмон, Раҳим, Раб* в значении Аллах «Бог».

*Худо // Худой // Худованд*

*Гуфтиие: ҳар як расул аст аз Худо,*

*Сӯи мо ва нурҳошон чун паём [4 – 191, 616].*

*Сказал: Каждый пророк послан Богом // Для нас, а его свет как послание.*

*Паямбар шубонӣ бад-ӯ дод аз уммат,*

*Ба амри Худой ин рамай бекаронро [4 – 190, 28].*

*Пророк поручил ему пасты от умматов // По велению Бога это большое стадо.*

Яздон – происходит от Yazta в значение «Бог», доисламское имя «Бог добрый» противоположному Ах-рахмана. «Бог зла» древнеиранцев. В касыдах Носира Хусрава употреблено в значении одного из имён Бога.

*Ҳаме то зиндаам тавфиқ хоҳам,*

*Ба мадҳи беҳтарин инсон зи Яздон [4 – 192, 17].*

*Пока я жив, прошу благополучие // Как лучший среди людей у Яздана.*

Эзид (Yazata) – одно из имён древнеиранского Бога - Яздана. Это имя всходит к авестийскому Yazata, где корень Yaz – имеет значение «васхваляются», «достохваленный» которое относится к ангелом.

В персидской поэзии это имя приобрело значение «Бога», «Создателя».

*Ҳар панҷ ато з-Эзид мар-пиру ҷавонро,*

*Саъму басару завқу шаму ҳис, ки бад-ӯ гуфт [4 – 191, 82].*

*Каждый стар и млад был одарен Эзидам этим пять // Слух, зрение, наслаждение, обаяние и чувство.*

Довар – персидское имя Бога, соответствует арабскому имени Ал-Хаким «Судья», « Решающий». Несколько раз упоминается в Коране.

*Дарвеш кунад зи роҳи тартиб,*

*Наздикии ту ба сӯи Довар [4 – 191, 386].*

*Дервиш по верной пути // Ближе тебя к Богу (Судьи, Решающему).*

Султон – в значении имени Бога соответствует арабскому имени Ал - Малик «Царь» упоминающемуся в Коране в трёх лингвистических формах: Ал-Малик (встречается пять раз), Ал - Молик (встречается два раза).

Соответствующие слова арабского языка имеют различные семантические оттенки, означая лиц, чьи приказы выполняются, того, кто владеет, и того кто может запретить что-то другим. В случае 99 имён семантическое различие стирается, а каждое из форм в конкретном аяте даёт акцент на своё содержание.

Примеры из поэзии Носира Хусрава:

*Ман ин ҷуҳол умматро на баҳри зар сано гӯям,*

*Маъозаал-лоҳ, ки набувад ба ҷуз фармудаи Султон [4 – 192, 180].*

Я этих глупцов не за богатство превозношу // Маозаллах, только за исключением приказа Правителя

Подшоҳ – Царь употреблено значении имени Бога, как и Султан «Правитель».

*Он аст Подшоҳ, ки падид овард,*

*Ин ахтарону ин фалаки азхар [4 – 191, 317].*

*Тот Царь, который создал // Эти звезды и это синее небо*

Холик – соответствует арабскому имени Бога Ал-Холик «Размеряющий (Архитектор), много раз упоминающемуся в «Коране».

*В-он чӣ ўро забару зер бувад, қисм бувад,*

*Натавон гуфт, ки Холиқро забару зер бувад [4 – 191, 198].*

*То что состоит из забара и зера, то есть тело // Не скажешь, что Холик есть забар и зер*

Раҳмон – Соответствует, арабскому имени Богу Ал - Раҳмон «Милостивый», «Всеблагодетельный», «Милосердный», «Сострадательный», в «Коране» упоминается 56 раз.

*Гӯӣ, ки Худой аст фарду Раҳмон*

*Мавло ҳама халқу ўст Мавло [4 – 191, 94].*

*Скажешь, что Бог милосердный // Покровитель он всему народу, Покровитель.*

Раб – соответствует арабскому имени Бога Ар - Раббу «Господь», «Властелин». Оно применяется только по отношению к Аллаху, для людей используется конструкция Рабб - ад - Дар.

*Гар бедилу маст халқ шуд, ё Раб*

*Чун аст, ки мондаам ба зиндон ман? [4 – 192, 135].*

*Если народ стал равнодушный и опьянённый, о Раб // Из за этого я остался в темнице (зиндане).*

Ҷаббор – соответствует арабскому имени Бога Ал-Ҷаббор «Могучий» «Подчиняющий», «Богатырь» (Исправляющий силой), «Непреодолимый». Традиционно перевод этого имени с арабского связано с аспектом силы, наличием возможности подчинять. «Ал-Кухтани».

*Фазли ту бар гову хар ба ақлу сухан буд,*

*Ақлу сухан нест ҷуз, ки ҳадаи Ҷаббор [4 – 191, 354].*

*Твоё преимуществом перед дешевыми людьми разум и слово // Разум и слово являются даром Джабара.*

### **2.1.2. Производные слова-теонимы**

Производные слова, образованные с помощью суффиксов, главным образом состоят из таджикско-персидских слов, построенных на основе семантики коранических имён Бога.

Кирдигор – кирд + гор, кирд + ор «поведение», «поступки». Это имя построено на базе арабского имени Ар - Рашид «Правильный» (Разумный), направляющий на правильный путь.

*Шояд агар нест бар дар малике,*

*Чуз ба дари Кирдигор бор маро [4 – 191, 54].*

*Наверное нет места мне во дворе правителя // Кроме двора Аллаха*

Додгар – дод + гар справедливость, справедливый, восстановитель справедливости. Это имя Бога образовалось на базе коранического имени Ал - Адл «Справедливейший» (Правосудный). Человек, познавший, это имя Алаха поступает справедливо во всех своих деяниях.

*Гуфтам, ки ақл доди Худо аст халқро?*

*Гуфто: «Бале, валеқ Худой аст Додгар» [4 – 191, 402].*

*Сказал я: разум дан Богом для народа? // Сказал он: да, но Бог Справедливейший.*

### **2.1.3. Сложные слова-компози́ты-теонимы**

Сложные слова-теонимы, данная группа теонимов образована из двух и более самостоятельных лексических единиц.

Чаҳонофарин «Мирозодатель» - это имя является семантической калькой Коранического имени Ал - Бари «Создатель». «Создатель» - тот, кто по своему могуществу сотворил все сущее, он творец, который создал всё и небытие по всему предопределению. Чаҳонофарин – чаҳон «мир» + офарин о.н.в. глагола «офаридан», «создавать».

*Кунун б-офарини Чаҳонофаринам,*



*Ман дар ҳисори ҳасини Муҳаммадам [4 – 191, 230].*

*Теперь создал меня Мироздатель // Я в замке защищенности  
Мухаммада.*

Чаҳондор – «Миродержатель» чахон «мир» + дор о. н. в. глагола «доштан» «держать, иметь». В персидско-таджикском языке означает значение «Бог» и «Царь», «Правитель», «Хранитель мира» и соотносится с кораническим названием Бога Ал - Хафиз «Хранитель», Ал - Бари «Создатель».

*Аз хок маро бар фалак овард, Чаҳондор,*

*Як бурҷ маро дод пур аз ахтари азхар [4 – 191, 377].*

*Из глины меня создаль Создатель // Дал мне одно созвездие полно  
сияющими звёздами.*

Додгустар – «Справедливецкий», «Распространитель справедливости» (дод «справедливость» + густар о. н. в. глагола густаридан «распространять»). Возможно, соотносится к кораническому имени Бога Ал - Адл «Справедливающий».

*Валекин ҳикматаш гар ту надонӣ,*

*Раво бошад, ки донад Додгустар [4 -191, 389].*

*Если ты не знаешь его суть // Дозволено знает только  
Справедливейшему.*

Ғайбдон – «Знаток сокровенного» (ғайб «сокровенный» + дон о. н. в. глагола доништан «знать»). Соотносится к кораническому имени Бога Ал-Олим «Всезнающий».

*Дар ин боми гардуну ин буми сокин,*

*Бибин санъату ҳикмати Ғайбдонро [4 – 191, 42].*

*Во всей Вселенной и тихом мире // Смотри умение и разум Знатка  
сокровенного.*

#### **2.1.4. Теонимы-Словосочетания**

Двухкомпонентные изафетные словосочетания. С помощью двух компонентных изафетных словосочетаний описываются различные

толкования имени Бога, которые возникли под влиянием коранических имен Аллаха.

Подобные словосочетания можно разделить на группы.

а) Изафетные словосочетания, оба компонента которых являются арабскими словами;

б) Изафетные словосочетания, один компонент которых является арабским словом;

в) Изафетные словосочетания, оба компонента которых таджикские (персидские) слова;

а) Изафетные словосочетания, оба компонента которых являются арабскими словами:

Холиқи Акбар – из арабских имён Ал - Холиқ «*Размеряющий*», «*Архитектор*», Ал-Кабир «*Великий*».

*Ў буд дарахте, ки ҳама байъат карданд,*

*Зераш гаҳи Пағамбар бо Холиқи Акбар [4 – 191, 343].*

*Он былъ деревом, под которой присягал // Пророк иногда Всевышнего.*

Раҳими Раҳмон – из коранических имён Аллаха Ар - Раҳим «*Милосердный*», Ар - Раҳмон «*Милостивый*», «*Всеблагодетельный*», «*Милосердный*», «*Сострадательный*».

*Эй дилу ҳушу хирад дода ба Шайтони Раҳим,*

*Рӯй бартофта аз роҳмати Раҳмони Раҳим [4 – 191, 619].*

*Тот который выкупил и отдал душу и разум Шайтану Раджиму // Отвернулся от милости Милосердного Аллаха*

Алими Хабир – из коранических имён Аллаха Ал-Алим «*Всезнающий*», Ал - Хабир «*Сведущий*», «*Разбирающийся*».

*Номат зи илм бояду зи амал,*

*Эй, хирадманд, зи Алими Хабир [4 – 191, 367].*

*Славен, ты должен быть знаниями, и поступками // Ой, мудрец, от Всезнающий и Сведущий.*

Алими Қадир – из коранических имён Ал-Алим «Всезнающий» Ал-Қадир «Могучий».

*Бинолам ба ту эй Алими Қадир,*

*Зи аҳли Хуросон сағиру кабир [4 – 191, 403].*

*Рыдаю перед тобой о Всезнающий и Могучий // От жителя Хорасана, от мала до велика.*

Карими Мутаъол – из коранических имён Аллаха Ал-Карим «», Ал-Мутаол «Превознесенный», «Трансцендентный».

*Он оби ҳаёт аст, ки ҷовид бимонад,*

*Нафсе, ки аз ӯ дод Карими Мутаъолаш [4 – 191, 483].*

*Та Вода жизни, которая вечно // Душу ей дал Великодушный Аллах*

Фафури Шакур – из коранических имён Аллаха Ал-Фаффури «Снисходительный», «Упревающий грехи», Ал-Шакур «Благородный», «Вознаграждающий».

*Пас, чӣгӯи зи баҳри эшон кард,*

*Осмону Замин Фафури Шакур?[4 – 191, 326].*

*Тогда скажешь, для них создал // Землю и небо Снисходительный и Благородный.*

Муҳаймини Қаҳҳор – из коранических имён Аллаха Ал - Мухаймин «Хранитель», «Попечитель», «Проводник», «Спаситель», Ал - Қаҳор «Господствующий».

*Гараш набудам ба кор, беҳудагӣ кард,*

*Беҳудагӣ н-ояд аз Муҳаймини Қаҳҳор [4 – 191, 355].*

*Когда я был непригодный, поступил необдуманно // Необдуманность, не характерно Господствующему Хранителю.*

Сонеъи Қодир – из коранических имён Аллаха Ас-соней «Создающий» «Творец», Ал - Қодир «Могучий».

*Сонеъи Қодир дигар зи бегаразӣ,*

*Гунбади гардон зарнигор кунад [4 – 191, 281].*

*Творец больше от бескорыстности // Украсить золотом небесный свод.*

Ҳакими Алим – из коранических имён Бога Ал - Ҳаким «Судья», «Решающий», Ал - Алим «Всезнающий».

*Нек нигоҳ кун, ки Ҳакими Алим,*

*Чун-т бибастаст ба банде матин?[4 -192, 86].*

*Смотри внимательно, Всезнающий Судья // Как прочно тебя привязал.*

**б) Двухкомпонентные изафетные словосочетания, один из компонентов которых является арабским:**

Худои Субҳон – «Слава Богу», «Слава Аллаху».

*Дар сарой на чӯб аст, балки доноист,*

*Ки банда нест аз ӯ беҳ Худои Субҳон [4 – 191, 52].*

*В сарае не бревно, а мудрос // Что нет лучшего покорности Аллаху.*

Худои Қодир – «Могучий Бог».

*Чу ҳама корҳо-т бинвисад,*

*Он нависандаи Худои Қодир [4 – 191, 367].*

*Если пишут все ваши деяния // Он писатель Могучего Бога.*

Худои Акбар – «Великий Бог» см. арабское имя Ал - Кабир «Великий».

*Он аст ба назди марди оқил,*

*Мағзи сухани Худои Акбар [4 - 191, 333].*

*Тот перед разумным человеком // Содержание слова Великого Бога.*

Яздони Қодир – «Могучий Бог»

*Ба қавл бандаи Яздони Қодиранд,*

*Ба эътиқод ҳама умматанд Шайтонро [4 – 191,51].*

*По обещанию все слуги Могучего Бога // А по вере все следуют Шайтану.*

Эзиди Субҳон – «Славный Бог»

*Зинда ба обанд зиндагон, ки чунин гуфт,*

*Эзиди Субҳони бе чигунаву бечун [4 – 192, 6].*

*Живы от воды живые, как сказал // Славный Бог без раздумий.*

*Додори Субҳон – «Славный Судья», «Славный Справедливейший»*

*Кунам некӣ чу некӣ кард бо ман,*

*Худованди ҷаҳон Додори Субҳон [4 – 192, 38].*

*Делаю добро, если мне делал добро // Хозяин мира Славный Судья.*

***в) Изафетные словосочетания, образованные из двух таджикско-персидских компонентов:***

*Худои Довар – «Бог Судья»*

*Дунё хатар надорад як зарра,*

*Сӯи Худои Довари беёвар [4 – 191, 253].*

*Миру не грозит малейшую опасность // Перед Богом Судья бессменный.*

*Худои Додгар – «Справедливый Бог»*

*Тан туро гӯр аст бешак, ҷамчунон чун ваъда кард,*

*Рӯзе аз гӯрат бурун орад Худои Додгар [4 – 191, 353].*

*Твоё тело тебе как могила, и как обещал // Однажды из могилы тебя вытащит Справедливый Бог.*

*Худои Беҳамто – «Превосходящий Бог»*

*Кори дунёро ҷаме ҷамтои кори он ҷаҳон,*

*Пеши мо, ин ҷо чунин Яздони Беҳамто кунад [4 – 191, 295].*

*Дело этого и иного мира // Совершает перед тобой Превосходящий Бог.*

*Ҷаҳондори Додор – «Справедливый Миродержатель»*

*Яке рӯзнома-ст мар корҳоро,*

*Ки онро Ҷаҳондори Додор дорад [4 – 191, 287].*

*Есть дневник отчёт всем поступкам жизни // Который имеет Справедливый Миродержатель.*

*Эзиди Додор – «Справедливый Бог»*

*Чун кунад сисола осиро азоби ҷовидон,*

*Инчунин ҳукму қазои Эзиди Додор нест [4 – 191, 178].*

*Как может обрекать всех заключенных на пытки вечности // Это не является волей Справедливого Бога.*

Эзиди Додгустар – «Справедливейший Бог»

*Бияндеш, то чист мардум, ки ўро,*

*Сӯи хеш хонд Эзиди Додгустар? [4 – 191, 361].*

*Подумай, что за народ, что его // Приглашает к себе Справедливейший Бог.*

Чаҳондовари Ягона – «Единственный Судья Мира»

*Он кас, ки забон-и ба мо расонид,*

*Пайгоми Қҳондовари Ягона [4 – 192, 178].*

*Тот, кто устами до нас довёл // Послание Единого Судьи Мира.*

**г) Изафетные словосочетания, образованные из трёх компонентов:**

Эзиди Додори Таъол – «Справедливый Бог Мира».

*То доди ман аз дуимани авлоди Паямбар,*

*Бидиҳад ба тамом Эзиди Додори Таъоло [4 – 191, 41].*

*Пусть мои жалобы на врагов из рода Пророка // Вполне решает Справедливый Бог Мира.*

Худои Фарду Қаҳҳор – «Единый Господствующий Бог».

*Ба дин раст охир аз чанголи дунё,*

*Ба тақдири Худои Фарду Қаҳҳор [4 – 191, 314].*

*С верой освободился, наконец, от лап вселенной // По велению Единого Господствующего Бога.*

Эзиди Таъолову Чалл – «Величественный Бог Мира».

*Чунон-к омадӣ, рафт бояд ҳама,*

*Ба тақдири Эзиди Таъолову Чалл [4 – 190, 412].*

*Как появился на свет, так и нужно покинут мир // По велению Величественного Бога Мира.*

Кирдигори Фарди Ғаффор – «Единый Снисходительный Создатель».

*Ки шиносад, ки чист аз олам,*

*Ғарази Кирдигори Фарди Ғаффор? [4 – 191, 326].*

*Никто не знает, что от создания мира // Является целью Единого Снисходительного Создателя.*

**д) *Изафетные словосочетания, образованные из четырех компонентов:***

Данная группа имён и эпитетов Бога построена с помощью цепных изафетов сочинительного союза – у:

Холиқи Бечуну Воҳиди Акбар – «Незаменимый Создатель и Единственный Великий».

*Ба шукр буд баче сол, то халосӣ ёфт,*

*Ба амри Холиқи Бечуну Воҳиди Акбар [4 – 191, 397].*

*Слава, что было много лет, для того, чтобы он освободился // По велению Незаменимого Создателя и Единственного Великого.*

Кирдигори ҷаҳон Фарду Субҳон – «Славный Единый Мироздатель».

*Ниҳон нест чизе зи чаими сару дил,*

*Магар Кирдигори ҷаҳон Фарду Субҳон [4 – 192, 28].*

*Нет ничего тайного от глаз и разума // Разве, только Славный Единый Мироздатель.*

Эзиди Додори Додгустари Зу-л-ман – «Бог Судья Справедливыйи Предотвращающий».

*Илми аҷалҳо ба ҳеҷ халқ наодоаст,*

*Эзиди Додори Додгустари Зу-л-Ман [4 – 191, 59].*

*Знание тайны смерти никакому народу не дано // Богом Судьи Справедливого и Предотвращающего.*

**д) *Неизафетные словосочетания с помощью соединительных союзов и путём примыкания различных слов – имён:***

Бор Худой – «Бог Славный».

*Эй Бор Худой, ҳама заррияти Одам,*

*Бо мулки Сулаймониву бо ҳикмати Луқмон [4 – 192, 95].*

*О, Славный Бог вся необходимость Адама // Со страной Сулеймана и разумом Лукмана.*

***е) Арабские словосочетания – имена Бога и его эпитетов:***

Это группа включает, главным образом различные формулировки и изречения из Корана.

Илоху Субхон – «Слава Аллаху».

*Аз пок дил, эй писар, ҳамегӯӣ,*

*«Субхонака, ё Илоху Субхон» [4 – 192, 122].*

*От чистого сердца скажешь о сынок // «Слава, Славанаму Аллаху».*

Аллоху Акбар – «Аллах Велик».

*Кӣ бошад, к-ин ҳама бурхон бибинад,*

*Нагӯяд аз яқин Аллоху Акбар?[4 – 191, 391].*

*Кто-бы увидел все эти доводы // И не скажет Слава Аллаху.*

Иллоху-л-оламин – «Бог Мира», «Все душой Бог».

*Дасти маро гир, эй, Илоху-л-оламин,*

*З-ин пурифат чою чоҳи торпом [4 – 192, 617].*

*Бери мою руку о Всевышний // На этом опасном месте и тёмном колодце.*

Аҳкаму-л-ҳокимин – «Мудрейшие Судьи» .

*Мар-ӯро гузид Аҳкаму-л-ҳокимин,*

*Ба ҳикмат миёни халоиқ ҳакам [4 – 191, 548].*

*Его избрали Мудрейшие Судьи // По разуму среди мудрых людей.*

Зу-л-Ман – «Огражденный», «Предотвращающий».

*Чу дар пайдо ниҳониро бибинӣ,*

*Бидон, к-омад сӯи ту фазли Зу-л-ман [4 – 192, 127].*

*Если в очах видишь тайну // Верь, что к вам пришёл разум Предотвращающий.*

Рабб-у-оламин – «Покровитель Мира».

*Макри девону ҳавасҳоро манех,*

*Дар хазинай илми Раббу-л-оламин [4 – 192, 43].*



*Обман дивав несовместим // С сокровищницей знания Покровителя  
Мира.*

**ё) Выражение теонимов с помощью местоимений:**

Возвратно – притяжательное местоимение **Хеи** «сам», «Себе», «Свой».

*Шукри он Худойро, ки сӯи илму дониши Хеи,  
Раҳ дод сӯи раҳмату бикишод дар маро [4 – 191, 46].*

*Благодарен Богу, который к Своей науке и к Своему знанию // Открыл  
мне дверь и дорогу к милосердию.*

Личное местоимение второго лица, ед.ч. **Ту** «Ты».

*Эй он, ки дини Ту бихаридам ба ҷони хеи,  
Аз ҷаври ин гурӯҳи харон боз хар маро [4 – 191, 47].*

*О, я купил Твою религию ценой души своей // Выкупи меня от гнета  
этих групп ослов.*

Личное местоимение третьего лица, ед.ч. **Ү** «Он», «Его»

*Гар раҳмати Худой набудию фазли Ү,  
Афканда буд макри ту дар ҷӯю ҷар маро [4 – 191, 46].*

*Если бы не милость Бога и мудрость его // Ваша хитрость опрокинула  
бы меня в пропасть*

Личное местоимение третьего лица, ед.ч. **Вай** «Он», «Его»

*В-андар ҳаво бар амри Вай истодааст,  
Бе дору банд пояи баҳру бар [4 – 191, 317].*

*И на воздухе по Его велению стоят // Без укрепления опоры Вселенной.*

Указательное местоимение **Он** «Тот».

*Эътиқоди ту ҷунин аст, валекин ба забон,  
Гӯи Он ҳокими адл асту ҳакиму - л- ҳукамот [4 – 191, 118].*

*Твоя вера такова, но речью // Говоришь Он, судья справедливости.*

**ж) Выражение теонима с помощью числительного Як «Один».**

*Якност туро ҷон, аз он ниҳон аст,  
Якто нашавад ҳаргиз ошкоро [4 – 191, 91].*

*Душа у тебя одна, которая незрима // Единый никогда не будет виден.*

Теонимия касыд Носира Хусрава по лексическому и морфологическому составу образованы из различных лексических единиц, и составляют следующие группы:

1. Исламская кораническая теонимия;
2. Теонимия, возникшая на основе древнеиранских языков и употреблявшаяся в древнеиранских письменных памятниках;
3. Теонимы возникшие на базе языка дари, и также имеют широкое употребление в письменных памятниках персидско-таджикской литературы;
4. Теонимы, которые создал Носир Хусрав на основе коранических имён Аллаха.

При описании своих религиозно-философских воззрения Носира Хусрава использовал два источника теонимии:

1. Арабские теонимы, которые возникли на основе учения Ислама и Корана;
2. Персидско-таджикские теонимы, которые возникли, на основе языка парсии дари периода Носира Хусрава.

Частотность употребления теонимов показала, что широкое употребление в касыдах имеет теоним *Худо* - 148 раз.

Употребление других теонимов распределено следующим образом:

*Эзид* – 91; *Яздон* – 76; *Худованд* – 56; *Кирдигор* – 28.

Для описания эпитетов Бога поэт на основе арабских имён Аллаха создал персидско-таджикские имена Аллаха в форме двух, трёх, четырехкомпонентных изафетных словосочетаний. При выражении этических вопросов поэт применял персидско-таджикские теонимы.

При выражении религиозно-философских вопросов употреблены арабские имена Аллаха, которые встречаются в Коране.

Для описания различных качеств Аллаха Носир Хусрав создал описательные имена, на основе лексики арабского и персидско-таджикского языков.

## 2.2. Имена ангелов

Имена ангелов, которые встречаются в «Коране» и других религиозных источниках:

Ахриман // Охирман – в зороастризме это главное божество, которое воплощает в себе силы зла, противник Ахурамазды. В композицию произведения Ахриман вводится в различных эпизодах. Он воплощает в себе все отрицательное и выступает как символ зла. Он изображается как носитель зла и извечный противник Ахурамазды. Такое восприятие данного образа исходит еще к авестийской мифологии, в языке которой это имя встречается в форме *Angramainyu*, обозначая «сокрушитель, искуситель души» [2 - 175, 104]. У Носира Хусрава имя ангела плохих дел.

*Бифрефт ин замони чу Охирманаи,*

*То ҳамчу мум нарм кунад оҳанаи [4 - 191, 475].*

*Обманув этот век как Охерман // Чтобы так мягко расплавить сталь.*

Шайтон – имя ангела, который был выгнан из божественного повеления, из-за непоклонения Адаму, и за то, что всячески стремился сбить человека с истинного пути. [2 – 167, 959]. При рассмотрении данного онима в изучаемых источниках были выявлены его синонимы как Шайтони Рачим, Иблис // Билис, Иблиси гумрох, Иблиси лаъин.

*Ба қавл бандаи Яздони қодиранд, валеқ,*

*Бо эътиқод ҳама умматанд Шайтонро [4 – 191, 51].*

*По слову слуги всемогущего Бога // Но по вере все умматы Шайтана.*

*Эй дилу ҳушу хирад дода ба Шайтони Рачим,*

*Рӯй бартофта аз роҳмати Раҳмони Раҳим [4 – 191, 619].*

*Тот который выкупил и отдал душу и разум Шайтану Раджиму // Отвернулся от милости Милосердного Аллаха*

Азроил (Изроил) – (араб. عزرائيل ) или Малак-ул-мавт (араб. الموت ملك) – ангел смерти, другие варианты Суриил, Сариил, Саризель) – один из

архангелов, который согласно книге Еноха является предводитель «над душами сынов человеческих» [3 - 188]. считается ангелом смерти и имеет символическую значимость *смерть – тьма*.

*Аз ту зоил нагаит иллати чахл,  
Чун табиби-т кард Азроил. [4 - 191, 505].*

*Ты не лечился от болезни невежества // Как не лечил тебя Азроил.*

Цабраил // Цабрил (араб. جبريل , Гавриил" сила Божья") – один из четырёх особо приближенных ангелов к Аллаху, который отождествляется с библейским архангелом Гавриилом. На Джебраила была возложена миссия передачи откровения пророкам [3 – 188]. Слова Цабраил (Джабраил) состоит из двух древних семитских слов «Джабр» («Цабр») (раб, невольник) (банда) и «Ил» (Бог), обозначает «Раб божий» («Бандаи Худо»).

Микоил – раздаёт творениям Аллаха. В иудаизме и христианстве аналогом выступает *Михаил* [4 – 190, 910];

*Хе ч кас дидай, ки гуфт: «манам»,  
Адӯи Цабраилу Микоил [4 – 191, 337].*

*Видел ли того, кто-бы сказал: Я // Враг Джебраила и Микоила.*

Следует отметить, что некоторые имена ангелов использовались или вместе, или они упомянуты оба при упоминании противоположных качеств художественных персонажей. Яркими примерами вышесказанного могут послужить имена ангелов *Мункар и Накир, Харут и Марут, Яджудж и Маджудж*.

Хоруту Морут – имя двух сказочных ангелов. Харут и Марут (араб. هاروت وماروت). В мусульманской мифологии символы колдовства [3-188]. В персидских легендах, где они из-за любви к земной женщине были изгнаны на землю и были заточены в колодце в Бабулистане, куда люди приходили научиться колдовству [2 – 167, 2244].

*Чу Хоруту Морут лабхушк аз он аст,  
Абар шатти Дачла мар – он бадгумонро [4 – 191, 44].*

*Как Хорут и Мохрут испытывающие жажду // На берегу Даджлы от недоверия.*

Яъчучу Маъчуч – имена плохих сказочных персонажей [2 – 180, 638].

*Зи Яъчучу Маъчуч амон бок нест,*

*Ки мо бар сари Садди Искандарем [4 – 191, 606].*

*Мы не боимся Яджуджа и Маджуджа // Потому что мы находимся над великой стеной Александра.*

### **2.3. Космонимия и астрономия**

Название космических пространств - созвездий, галактик, как принятые в науке, так и народные (Млечный путь, Плеяды, Галактика Андромеды) анализирует космонимика.

Название космических объектов, или отдельных небесных светил (Солнце, Луна, Юпитер, комета Галлея, малая планета (астероид), Веста, карликовая планета, Церера, звёзды Толиман или Сириус) изучает астрономия.

Как отмечает русский омастолог В. Л. Бондалетов: космические объекты (звёзды, созвездия, планеты) обратили на себя внимание в глубочайшей древности и уже тогда могли получить названия. Конечно, названия давались лишь тем из них, которые чем - то выделялись из остальных. Наука о звёздах - астрономия появилась раньше многих других наук [1 - 26].

Космонимия или астронимия самая молодая отрасль ономастики. Одни авторы называют её космонимикой, другие астронимикой.

В словаре Н. В. Подольской «Словарь русской ономастической терминологии» эти термины определяются следующим образом: «Астроним – вид онима. Собственное имя отдельного небесного тела, в том числе звёзды, планеты, кометы, астероиды. Примеры: Солнце, Луна, Земля, Эрос, происходит от греч. aster - звезда, ср. астрономия, астрология» [1 - 104, 57].

Космоним – вид онима, собственное имя зоны космического пространства, галактики, звёздной системы (созвездия). Примеры:

Большое Магелланово Облако, Большая Медведица, Созвездие Орла, Созвездие Волопасы, Созвездие Девы, Созвездие Ориона. Происходит от греч. kosmos – «упорядоченность, порядок, мировой порядок, мироздание, мир; небесный свод».

Большинство исследователей такого деления в своих работах пользуются одним термином (либо астрономика, либо космонимика), для обозначения о названиях небесных объектов космоса – космонимика [1 - 26, 43].

Следует отметить, что в данной работе мы используем термины космоним, космонимия для обозначения наименований конкретных и пространственных объектов космоса.

В. Л. Бондалетов отмечает: «Космонимия больше похожа на топонимию, а астрономия на антропонию. Космонимы, как и топонимы «привязаны» к пространству. Это своего рода «небесная топонимия». Антропонимы же соотнесены не с территориями, а человеческими коллективами, народами, людьми [1 - 26, 63].

В космонимии используется международная латинская терминология, во многом сходная во всех литературных языках.

В названиях объектов отражены хозяйственные уклады народов, их мировоззрения мифологические и иные представления. Исследование истории и географии космонимов даёт материал для суждения о взаимосвязях между народами в ходе длительного развития.

Космонимия таджикского языка имеет длительную историю, так как астрономия (нуджум), как наука у предков таджикского народа развивалась в древнем. Астрологические термины встречаются в письменных памятниках древнеиранских и среднеиранских языков. Астрономическая терминология и космонимия исследованы, и составлен краткий словарь астрономических терминов [1-1]. Астрономические термины среднеперсидского языка анализированы в работе таджикского лингвиста Д. Саймиддинова [1 - 114].

Изучение ономастики художественных произведений требует всесторонний анализ онимов-поэтонимов и проливает свет на вопросы функций собственных имён в произведениях и их роли в художественном отображении идейного содержания поэтических жанров таджикско-персидской поэзии.

Данный раздел диссертации посвящается анализу космонимии и астронимии касыд Носира Хусрава. Понятие космоса, представление научное и мифологическое о космологии имеют богатую историю в научной мысли иранских народов. Поэтому космонимия, астронимия является наиболее развитой системой лексики иранских языков, которые составляют различные семантические группы.

Космонимы и астронимы имеют широкое применение в таджикско-персидской поэзии, в частности в поэзии Носира Хусрава. Названия космических тел, астрономических объектов, планет, названия созвездий, звёзд и других космических понятий имеют широкое применение в поэзии художника.

### **2.3.1. Название единственной звезды Солнечной планеты (Солнце), название единственной спутника земли (Луна)**

Название единственной звезды Солнечной системы *Солнце* в касыдах и других поэтических жанрах имеет чёткий синонимический ряд: *Хуршед*, *Шамс*, *Шед*, *Меҳр*; и название естественного спутника Земли *Луна* также имеет синонимический ряд: *Моҳ*, *Қамар*, *Ҳилол*, *Бадр*, которые по стилистической оттенке и ситуативному употреблению имеют свои различия. В качестве онимов выполняют различные информационные и стилистические функции в поэзии Носира Хусрава.

Примеры:

*Андар чаҳон бо дӯстии хонадони ҳақ,*

*Чу **Офтоб** кард чунин муштаҳар маро [4 – 190, 31].*

*В мире из - за дружбы с святым семейством // Как солнце я стал таким сияющим.*

*Хуришед ки танҳост, чӣ нек аст ба рӯз он,*

*Беҳтар зи Сурайёст, ки ҳафт аст Сурайё [4 – 190, 24].*

*Солнце одно, и как прекрасно оно светит днём // Лучшие чем Пляди, которых – семь.*

*Шамс чу пайдо шавад, офоқ аз ӯ равшн шавад,*

*Мард чун доно шавад, дил дар бараиш дарё шавад [4 – 190, 228].*

*Когда появляется Солнце, освещается мир // Когда мужчина становится мудрым, будет великадушным.*

*Марди доно бадри Шеду чархи нодон бадкуниш,*

*Назди якдигар ҳаргиз ин ҳар дуру бозор нест [4 – 190, 135].*

*Мудрый человек – сияющее Солнце, а плохая вселенная дурна // Друг перед другом им нет обсуждений*

*Чаро Моҳ чу Хур бар яке ҳол нест,*

*Гаҳе бадр чун асту гоҳе ҳилол? [4 – 190, 422].*

*Почему Луна как Солнце неоднобразно // Иногда полная луна, а иногда новая луна.*

Моҳ (Луна) – естественный спутник Земли, самый близкий к Солнцу спутник планеты, так как у ближайших с Солнцем планет Меркурия и Венеры спутников нет. Второй по яркости на земном небосводе после Солнца и пятый по величине естественный спутник планеты солнечной системы, где побывал человек [2 - 168, 1891].

В поэзии Носира Хусрава понятие *Луна* имеет следующие синонимы: *Моҳ, Моҳтоб, Қамар, Ҳилол* ва *Бадр*:

Слово «*Моҳ*» иранского происхождения, в различных фонетических формах употребляется в современных иранских языках, засвидетельствована лексема в письменных источниках древнеиранских языков.

*Бар осмон зи кусуфи сияҳ раҳиш нест,*

*Мар Офтоби дурахшону Моҳи тобонро [4 – 190, 34].*



*В небе под чёрным затмением нет спасения // Сверкающему Солнцу и  
ясной Луне.*

*Бар раҳи дини Ҳақ ту пеш аз субҳ,*

*Хуш ҳамерав ба равшани **Маҳтоб** [4 – 190, 74].*

*К религии Божьего ты до рассвета // Лучше иди под сиянием Луны.*

*Бо хотири мунаввари равшантар аз **Қамар**,*

*Н-ояд ба кор ҳеч мақарри Қамар маро [4 – 190, 30].*

*Для светлости, чем свет Луны // Не понадобится никакого места  
безЛуны.*

*Ҳилол – полумесяц, молодой месяц, новая луна;*

*Бадр – полная луна, полнолуние.*

*Бадр будӣ, чун шудастӣ, чун Ҳилол,*

*Эй нишондай дасти рӯзу солу моҳ [4 – 190, 396].*

*Была Полная Луна, стала Полумесяц // По истечению дня, года и  
месяца.*

Слово *Солнце* является названием самого крупного космического тела, с синонимическом рядом образует ряд словосочетаний, которые обеспечивают художественную изобразительность поэзии.

Примеры: Офтоби Осмон «Солнце Небо», «Небесное солныце», Офтоби дин «Солнце религии», Офтоби равшан «светлое Солнце», Офтоби тобон «сияющее Солнце», Офтоби илм «Солнце науки», Хуршеди нуронӣ, Хуршеди тобон «сияющее Солнце», Шеди равшандил «Светлосердечное Солнце» и т. п.

*Чаими сар бе **Офтоби осмон** бекор гаит,*

*Чаими дил бе Офтоби дин чаро бекор нест? [4 – 190, 137].*

*Глаза без Солнечного света непригодны // А разум без Солнца религии  
не имеет смысла.*

*Не Мушитарӣ на Зӯҳра, на Мирриху на Зухал,*

*Не **Офтоби равшану** на Моҳи анваранд [4 – 190, 205].*

*Ни Юпитер, ни Венера, ни Марс и ни Сатурн // Не похожи на светлое Солнце, и сияющую Луну.*

*Эй гашта, чу **Офтоби тобон**,*

*Аз сояи нури худ мусаттар [4 – 190, 302].*

*Стал как сияющее Солнце // От луча своей тени, светлее.*

Также широкое применение в значении «Сияющее Солнце» имеют синонимические словосочетания: *Хуршеди нуронӣ, Хуршеди тобон, Хуршеди рахшон, Хуршеди мунир.*

*Чаро **Хуршеди нуронӣ**, ки олам з-ӯ шавад равшан,*

*Гаҳе маскан кунад Ховар, гаҳе дар Бохтар дорад? [4 – 190, 230].*

*Почему светящееся Солнце, что освещает весь мир // Иногда восходит на Востоке, а иногда на Западе?*

*Гаҳе абри ториву **Хуршеди рахшон**,*

*Чу теги Алӣ буд дар китфи кофир [4 – 190, 256].*

*Иногда тёмная туча, иногда сияющее Солнце // Как меч Али был на плече неверного (кафира).*

*В-ар ба хубӣ - дар будӣ хатару бахт баланд,*

*Сару соли чаҳон будӣ **Хуршеди мунир** [4 – 190, 322].*

*...Началом мира было Солнце светлое.*

### **2.3.2. Названия космических тел и звёзд**

Названия космических тел, созвездий, звёзд в поэзии Носира Хусрава наряду с другими языковыми средствами являются средствами выражения идейного содержания религиозно - философских касыд.

Учение о восточной космологии при использовании космонимов и астрономов учитывается поэтом, иногда для применения художественных поэтических приёмов космонимия, оказывает помощь в раскрытии религиозно-философского мировоззрения художника.

*Нахустин фалак Моҳро манзил аст,*

*Дигар Тирро боз Ноҳидрофт,  
Чорум фалак боз Хуршедро,  
К-аз ӯ мар ҷаҳонро саросар зиёст.  
Забар боз Баҳрому Барҷису боз,  
Зухал, он ки тухми балову ҷафост [4 – 190, 146].*

*Первая планет Луны // Другая принадлежит Меркурию и Венере.  
Четвёртая планета вселение Солнце // Ведь от него жизнь на земле. Ещё  
Ниже Марс и Юпитер // Сатурн та, что приносит бедствие и мучение.*

Муштарӣ (Юпитер) – одна из больших планет солнечной системы, светлее Венеры. Расстояние между Солнцем и Юпитером 778 млн. километров. Объём Юпитера по сравнению с Землей больше в 1316 раз. Температура между 20 - 270 градусов [2 – 164, 1981].

*Агар ақл дар садр хоҳӣ нишаста,  
Нишонда дар ангуштарӣ Муштариро [4 – 190, 42].*

*Если хочешь что бы разум твой был выше всего // Вставь в кольцо  
Юпитера.*

Название *Муштари* также имеет синонимический ряд: *Бирҷис, Хурмуз, Саъди акбар, Қозии фалак.*

*Кӣ донист, к-аз нури Хуршед гирад,  
Ҳаме равшинӣ Моҳу Бирҷису Кайвон [4 – 190, 520].*

*Кто знал, что от луч Солнца // Сияют Луна, Юпитер и Сатурн.*

Тир (Меркурий) – Аторуд в древности изображали как книгу, которая в древнеперсидской астрологии считалось «праведником, учителем Вселенной» [2 – 180, 364].

*Тира-ст Зӯҳра пеши замири мунири ман,  
Хор аст Тир зи ҷалами тирхори ман [4 – 190, 561].*

*Мрачна Венера пред светлым сердцем моим // Унижен Меркурий из-за  
судьбы моей несчастной.*

Баҳром, Миррих (*Марс*) – древние астрологи изображали его как символ войны, неприятностей и всего плохого [2 - 180, 166].

*Чуз хок зи даҳр нест баҳри ту,*

*Ҳарчанд, ки бар фалак чу Баҳромӣ [4 – 190, 656].*

*Кроме почвы не дано тебе вселенной // Поскольку на небе я как Марс.*

*На чуз амри ӯро фалак ҳаст банда,*

*На чуз теги ӯрост Миррих чокар [4 – 190, 287].*

*Кроме его веления никому не подчиняется небо // Кроме его меча никто, не может, покорить Марс.*

Зӯхра (Венера) – название планеты, считавшейся покровительницей любви и плодородия. Также в персидском астрологическом календаре упомянута как планета *Ноҳид*. В касыдах синонимично использовались оба онима [2 – 163, 661].

Зухал (Сатурн) – шестая планета от Солнца и вторая по размерам планета в Солнечной системе после Юпитера. В астрологических источниках упомянут как другое название планеты Кайвон, считается вредной и **несчастной** [3 – 184]:

*Гаит табоеъ, надид аз ону аз ин шуд,*

*Рӯи Зухал сурху рӯи Зӯхра чу зарюн [4 – 190, 575].*

*Стал подчинённым от того и становился этим // Лицо Сатурна стало красным, а лицо Венеры тленным.*

*Ба зери пой фармон биспарам ман,*

*Аз ин пурнур ишорат авҷи Кайвон [4 – 190, 514].*

*Под влиянием держу я, Эту светящуюся высшую метку Сатурна.*

Сурайё – Плеяды, которая объединяет 6 маленьких звёзд [2 – 180, 275].

*Гар тухми ту оби хирад биёбад,*

*Шохи ту барорад сар аз Сурайё [4 – 190, 69].*

*Если твои семена находят воды разума // Твоя ветвь растёт выше Плеяды.*

Парвин – другое название Сурайё «Плеяда» [2 – 179, 29].

*3-ин сурати хубу хеш б-андеш,*

*Бо ҳафт нҷуми ҳамчу Парвин [4 – 190, 510].*

*Подумай о своём хорошем облике // И семь звезд наподобие Плеяды.*

Суҳо – название маленькой звезды, находится рядом созвездий Банот [2 – 178, 286].

*Маъруф нопадид Суҳо буд бар фалак,*

*Ман бар замин кунун ба мисоли Суҳо шудам [4 – 190, 449].*

*Не ясно не была Суҳо на небе // Сейчас я подобен Суҳо на земле.*

Симок – название двух звёзд из созвездия Льва (Асад), которые видны как копье [2 – 178, 799].

*Хуршед пешкору Қамар соқӣ,*

*Лола Симоку нарғис Парвин [4 – 190, 445].*

*Солнце лакей, а Луна тамада // Симок - тюльпан, а Сатурн - нарцисс.*

Суҳайл – (Канопус) название звезды на южной части неба, которая имеет и другое название: Суҳайли Яман, Суҳали Ямонӣ [2 – 178, 286].

*Ҳар кӣ сӯи ҳазрати Ў кард рӯй,*

*Зӯҳра битобад-шу Суҳайл аз чабин [4 – 190, 568].*

*Тот кто повернул лицо к его Величеству // Светит ему Венера и Канопус видна на лбу.*

Роҳи Каҳқашон (Млечный Путь) – галактика в которой находятся Земля, Солнечная система и все отдельные звёзды, видимые невооружённым глазом [2 – 178, 570].

*Нури Роҳи Каҳқашон тобон дар ў,*

*Чун ба суда лочувард андар лабан [4 – 190, 542].*

*Луч Млечного Пути светит в нём // Как истолченный лазурит .....*

### **2.3.3. Названия месяцев и созвездий**

Носир Хусрав связывает созвездия с разными частями тела человека, которые упоминают о местном календаре, сохранившись до настоящего время в некоторых горных регионах Таджикистана. Согласно этому календарю части тела человека по движению Солнца означают конкретные периоды года. Посредством этого сравнения освещена

философская теория автора относительно «офока и анфуса» - «тела и души».

*Вучудат лавҳи маҳфузу Ҳамал дар вай бувад гӯишат,  
Ду дастат боз чун Ҷавзо чунон чун Сарви гардун дону...  
Ду поят Қавсу соқат Давл бошад, Ҷадӣ зонуют...  
Дарзан-т ҳафт аъзоянду ҳар яке машириқе доранд,  
Ба сони ҳафт кавокиб дон, к-аз эшон қисм ободон [4 – 190,577].*

*Твоё тело скрижаль бережённое и Овен в нём твоё ухо // Две твои  
руки распахнуты как Близнецы, подобно Деве на небе...,*

*Две ноги - Стрелец, голени - Водолей, а колени - Козерог. // Семь  
частей тела и каждый имеет свою восточную сторону*

*Во-вторых познай как семь звезд, от которых благоустроено тело.*

Ҳамал – (Овен) название первого месяца из двенадцатимесячного созвездия. Соответствует русс. Овен [2 – 180, 723].

Ҷавзо – (Близнецы) название третьего месяца лунного календаря Хиджри [2 – 180, 764].

Сарв – (Овен) название второго месяца лунного календаря Хиджри [2 – 180, 172].

Қавс (Стрелец) – название девятого месяца лунного календаря Хиджри. Соответствует зодиаку Стрельца.

Далв (Водолей) - название одиннадцатого месяца лунного календаря Хиджри. Соответствует зодиаку Водолей.

Саратон (Рак) – название четвёртого месяца лунного календаря Хиджри [2 – 180, 201].

*Аз дари султон нанг аст маро зеро-к,*

*Ба некӯсуханон бар сари Саратонам [4 – 190, 465].*

*Я стыжусь дворца правителя, потому что // Я своими благими  
намерениями выше Рака.*

Мизон (Весы) – название седьмого месяца лунного календаря Хиджри [2 – 164, 2072].

*Чун Ҳамал соқит шавад, Мизон ҳаме толеъ шавад,  
Ҳамчунон дар дин аз эшон мардуме пайдо шавад [4 – 190, 229].*

*Когда уходят Близнецы, Весы приносят везение // Так в религии из них  
появляются люди.*

Раҷаб – название седьмого месяца луного календаря [2 – 180, 134].

Шаъбон – название восьмое месяца по лунному календарю.

*Зи эшон ҷуз аз муҳолу хурофот кай шунуд,  
Одинаҳову ид, на Шаъбону на Раҷаб [4 – 190, 86].*

*От них кроме лжи и выдумки не услышишь // Пятница и праздник, не  
Шахбон и не Раджаб.*

Баҳманмох – название одиннадцатого месяца по солнечному календарю [2 – 173, 164].

Фарвардин – название первого месяца солнечного календаря [2 – 180, 412].

*На чу кофур шавад кӯҳ ба Баҳманмоҳ,  
Нашавад дашт чу зангор ба Фарвардин [4 – 190, 555].*

*Не станет райским источником гора в Бахманмох // Не станет  
ржавой равнина в (месяце) Фарвардин.*

Меҳргон – название шестнадцатого дня седьмого месяца солнечного календаря. Древнеиранцы этот день считали праздником, в дальнейшем этот праздник получил название «Иди Меҳргон», «Праздник Меҳргона» [2 – 173, 685].

*Гаҳ ваъда ба боғи Меҳргон дод,  
Гаҳ боз ба дашти Навбаҳорам [4 – 190, 455].*

*Иногда давал мне обещание в саду Меҳргона // А иногда в равнине  
Навбахора.*

Наврӯз – название первого дня солнечного года, 21 - марта, новый год по солнечному календарю [2 – 173, 882].

*Шаст бор омада Наврӯз маро меҳмон,  
Ҷуз ҳамон нест, агар шашсад бор ояд [4 – 190, ].*

*Шестидесятый раз пришёл в гости ко мне Навруз // Всё такой же, даже если придёт шестисотый раз.*

Ялдо – название длинной ночи зимы, которая соответствует 22 - декабря [2 – 180, 634].

Шаби кадр (*Лайли қадр, Лаулатулқадр*) – название двадцать седьмого дня месяца Рамазана, по исламскому поверью в этой ночью исполняются все мечты и пожелания [2 – 180, 553].

*Қандил фурӯзӣ ба Шаби Қадр ба масҷид,*

*Масҷид шуда чун рӯзу дилат чун шаби Ялдо [4 – 190, 25].*

*Поставил Свечу в ночи Кадр в мечете // Стало светло, как день в мечети, а душу твою заполняет тьма, как в ночи Ялдо.*

По семантико-тематическим особенностям космонимы поэзии Носира Хусрава составляют следующее группы.

-название больших космических тел (Солнце, Луна...);

-название месяцев Солнечного и Лунного календаря;

-название звёзд и групп звёзд;

-название созвездий, календарных праздников;

-название дней, неделя и ночей.

В поэзии Носира Хусрава широкое применение имеет космонимия иранского происхождения с арабскими названиями-синонимами. Отдельные синонимические ряды составляют название «Солнце, Луна» Солнце: (*Офтоб, Хуршед, Шамс, Шед, Хур, Меҳр*); Луна (*Моҳ, Моҳтоб, Қамар, Бадр*). Из этого ряда широкое употребление имеют *Офтоб, Хуршед; Моҳ, Моҳтоб, Қамар*.

Другие синонимические названия космонимов и астрономов представлены также главным образом персидскими арабскими словами:

Плеяды: *Сураё (араб.), Парвин (перс.)*

Венера: *Зӯҳра (араб.), Ноҳид (перс.)*

Марс: *Миррих (араб.), Баҳром (перс.)*

Сатурн: *Зуҳал (араб.), Кайвон (перс.)*

Юпитер: *Муштарӣ (араб.), Бирҷис (перс.)*



Меркурий: *Tur (перс), Аторуд (араб.)*

Космонимы и астронимы в поэзии Носира Хусрава выполняют номинативную, коннотативную и экспрессивную функции.

## 2.2. Хремотонимия

Одну из групп онимов поэзии составляют названия священных книг выполняющие важную и созидательную роль в подготовке и создании преданий произведения.

Қуръон (Коран) – священная книга мусульман. Название священной книги ислама «Коран», которая состоит из 114 сур [2 – 164, 1447], относится к арабскому языку, произошло из арабского словосочетания «прочитать громким (звучным) голосом, читать («бо овози баланд хондан, кироат намудан»). В поэзии Носира Хусрава Қуръон выражается словосочетаниями «Китоби Ҳақ», «Китоби Худой», «Қуръони муборак», «Қуръони карим», «Қуръони мачид», где все эти формы указывают на её принадлежность божественному слову.

*Ҳар кӣ дар банди масалҳои Қуръон баста шудааст,*

*Накунад чуз ки баёни Алӣ аз банд раҳои [4 – 191, 465].*

*Тот, кто привязан к сказаниям Корана // Освободить его может лишь высказывания Али.*

Англиюн – (Евангелие) Инчил انجيل святая книга христиан в которой приведены святыя писания Торы [2 - 163, 190]. Ангалюн по происхождению греческое, перешедшее в арабский язык слово (Библия). Кроме того слово Ангалюн под которым подразумевают в основном священную книгу Библия, ей дается следующее толкование: Ангалиюн кусок разноцветного шелка, в прошлом христиане Востока завертывали Инчил (библию-сигарету) в шелковый разноцветный конверт, поэтому называли Инчил (Библию) в переносном смысле ангалгох, Носир Хусрав также в своей поэзии использует этот смысл [3 - 188];

*Паши асту менамоядат Англиюн,*

*Шакар намояд ӯ ба ту шабёраи [4 – 191, 440].*

*Волосяной покров выглядит как Англион // Кажется тебе сладкий её шибёр (шибёр – название растение, которое имеет горький вкус)*

Артанг // Аржанг – имя книги Мони, что состоит из множества образов и рисунков [4 – 190, 478].

*Гар Артанг хоҳӣ ба бӯстон ниғаҳ кун,*

*Ки нур нақши Чин шуд миёну канораиш [4 – 191, 488].*

*Если хочешь Артанг, смотри на цветник // Где кругом полно китайских орнаментов.*

Забур (Псалтырь) – священная книга пророка Давида, состоящая из множество святых писаний [1 – 72]. Западные теологи называют Забур «Псалтырем». «Псалтырь» по происхождению слово латинское, от ψαλτήριον, название одного из струнных музыкальных инструментов (наподобие дутара и домбры) псалтерия. В речи народов западных стран выражение Забур словом «Псалтырь» появилось тогда, когда Забур стали считать под музыкальным аккомпанементом инструмента псалтерия, это относится ко времени жизни пророка.

*«Хомӯишӣ зи каломӣ беҳуда беҳ»,*

*Дар Забур аст ин сухан мастур [4 – 191, 327].*

*«Молчание лучше, чем пустословие» // Эти слова написаны в Забуре.*

Фурқон – другое название Корана, использованное в значении отличия правды от лжи, зла от добра, являющееся одним из имён Корана [2 – 180, 445].

*Чун чанбари бесар аст Фурқон,*

*Хира чӣ дави ба гирди чанбар?[4 - 191, 331]*

*Фуркан как бесконечный круг // Незнающий, что ты бегаешь вокруг.*

Занд (пехл. znt' [zand]) – название, которое включает толкования текстов древнеиранской священной книги «Авесты», а также её адаптированные переводы на современные иранские языки. Последовавшие тексты комментариев на эти толкования получили название «пазенд».

Будучи достоянием священнических сообществ, традиция зенда играла большую роль в оформлении и трансляции учения Благой Веры, обеспечивая практический доступ к авестийскому наследию и понимание священных текстов, составленных на архаичном языке. Считается, что дошедший до наших дней «Пехлевийский зенд» был составлен Адурбадом Махраспанданом в IV веке при окончательном утверждении авестийского канона [3 - 188].

*Ки аз бадихо худ бипечад бадкуниш,*

*Он набиштастанд дар Астову Занд.*

*От злости страдает сам злодей // Это написали в Авесте и Зенде.*

#### **2.4. Имена идолов**

Хубл – имя идола в Каабе, которому поклонялись некоторые арабские племена до ислама [4 – 192, 527].

Лот – имя одного из доисламских идолов [2 – 179, 606].

*Ба макри чаҳон саҷда карданд халқ,*

*Ҳаме пеш аз ин пеши Лоту Хубал [4 – 191, 522].*

*По хитрости мира люди поклонились // До этого Лоту и Хубалу.*

Уззо – имя одного из идолов [2 – 180, 385].

Манот – имя одного из доисламских идолов [2 – 179, 634].

*Ҳамчунон чун гуфт мегӯяд сухан,*

*Дев дар Уззову Лот андар Манот [4 – 191, 182].*

*Как говорил, и говорят // Дев с Уззом и Лот с Манотом.*

#### **2.5. Зоонимия (имена лошадей)**

Шабдиз – название чёрной лошади древнеперсидского царя Хусрава Парвиза [2 – 180, 554].

*Мардуми ҳамсоя ҳаргиз, чун бародар кай бувад,*

*Ланг харро, хира, бо Шабдиз чун ҳамбар кунӣ [4 – 192, 234].*

*Никогда сосед не станет, как родной брат // Как сравнить хромого шаака с Шабдизом.*

Дулдул – имя лошади пророка, по другим сказаниям имя лошади Али [2 – 173, 398].

*К-он кӯрдил надорад пазируфтан,*

*Панди савори Дулдули шахборо [4 – 190, 46].*

*Тот глупец не достоин // Натавления всадника Дулдула*

Таким образом, в поэзии Носира Хусрава, особенно в его касыдах широкое употребление имеют такие ономастические виды как теонимия, космонимия, астронимия, хремотонимия и зоонимия. Каждый из данных видов выполняют конкретную стилистическую функцию. По лингвистическому и этнокультурному параметру охватывают широкое географическое пространство.

Как было отмечено, в поэтическом творчестве поэта важное место занимает жанр касыды, который отражает вопросы этики, религии, философии, истории изящным поэтическим языком. Иными словами в касыдах изображено художественное мастерство, социальное и этическое мировоззрение и философская концепция поэта. Ономастический состав языка касыд поэта составляют различные семантические группы онимов и различных терминов, проявляющих специфические особенности, что ждёт своих исследователей.

Изучение ономастических особенностей касыд Носира Хусрава важно для выявления художественного мастерства поэта, кроме того исследование языковых особенностей касыд Носира Хусрава может пролить свет на вопросы своеобразия поэтического языка касыд как особенного жанра персидско-таджикской поэзии, особенностей развития литературного языка XI – XII веков.

## ГЛАВА III. ТОПОНИМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО ПОЭЗИИ НОСИРА ХУСРАВА

### 3.1. Топонимическое пространство

Важной составной частью ономастического пространства художественного произведения является топонимическое пространство. Топонимическое пространство наряду с другими разрядами поэтонимов выступает под системой общей образной системы художественного произведения, с одной стороны, а с другой отражают специфику авторского творчества, жанровых и стилевых различий, соотнесённость содержания художественного произведения с эпохой изображения и времени создания произведения.

Топонимы в поэзии Носира Хусрава составляют основную часть поэтонимов его поэтических произведений. Топонимическое пространство имеет полевою структуру, в которой выделяются ядро и периферия.

Топонимы, как и другие поэтонимы входящие в определённое семантическое поле, более конкретно раскрывают свои признаки, одновременно сохраняя определённую экспрессивно-лексическую связь с поэтонимами других ономастических полей в границах единой системы ономастического пространства.

Наиболее многопланово топонимическое поля представлены в касыдах Носира Хусрава, в которых широко используется религиозная, историческая и языковая информация. Это такие микрополя топонимических названий обширных географических понятий, как континенты, названия стран, городов, морей, рек, родников, гор, названия мифических природно-географических объектов и т.п.

Географические названия являются составной частью истории народа и возникают на различных стадиях общественного развития. Названия сохраняют различную информацию по истории народа и его языка, а также отражают исторические события народа. В тоже время

географические названия составляют специфическую часть словарного состава языка и способствуют объяснению многих вопросов истории и развития языка.

В поэзии Носира Хусрава топонимы количественно стоят на втором месте после антропонимов рассматриваются нами в следующих аспектах:

- исторические и мифологические топонимы;
- географическое расположение топонимических объектов;
- территориальное расположение топонимических объектов;
- природные топонимические объекты;
- языковые особенности (пласты) топонимических названий;
- структурные особенности топонимов;
- лексико-тематические особенности топонимов;
- частотность употребления;
- принадлежность к историческим периодам;
- функциональные особенности топонимов.

Система топонимов поэзии Носира Хусрава по топонимическим видам состоит из: ойконимов, полионимов, астионимов, хоронимов, оронимов, гидронимов, гадонимов и т.п.

### 3.1.1. Реальные топонимы

Под реальными топонимами подразумеваются названия, которые обозначали реальные географические объекты. Среди реальных топонимов выделяются: а) исторические названия, которые засвидетельствованы в письменных источниках; *Чинистон, Мочин, Хабаша* б) названия, которые в настоящее время употребляются в качестве топонимов, обозначающих определённые физико-географические объекты. *Хуросон, Самарқанд, Ироқ, Бадахшон, Шугнон, Хатлон, Юмгон, Цирм, Ямг, Кобул, Зобул, Сиистон, Багдод, Мозандарон, Макка, Бухоро, Рум, Чин, Қошғар, Қубодиён, Эрон, Миср, Қоҳира, Ому, Марв, Дамованд, Сабир, Фурот* и т. п.

### 3.1.1.1. Названия стран

Подобные названия в настоящее время обозначают страны, или во времена Носира Хусрава они обозначали какую-либо территорию, но сегодня локализованы для обозначения отдельной конкретной административной единицы.

Чин (Китай) – название страны, официальное название Китайская Народная Республика [2 - 180, 540]. Имеет широкое употребление и в 24 случаях использовано это название в касыдах.

*Биштобу бичӯй роҳи ин боғ,*

*Гар нест, магар ба Чину Мочин [4 – 192, 14].*

*Поторопись и ищи дорогу этого сада // Нет ли его в Чине и Мочине.*

Мочин – другое название страны Китая. По мнению видного иранского лексикографа А. Деххуда слово Мочин в языках санскрита означает название страны Китая, в языке хинди оно означает «большой», «великий», в персидской литературе Чин означает Восточный Туркестан, а Мочин означает «Большой Китай» [2 - 157, 13].

*Чини ту зоҳиру Мочин, ба масал, ботин,*

*Ту ба Чин будиву мондаст туро Мочин [4 - 192, 73].*

*Ваш Чин тело, а Мочин как будто душа // Ты был в Чине и остался тебе Мочин.*

Чинистон – другое название Китая, которое редко встречается в таджикско-персидской литературе, однако засвидетельствовано в деревноперсидских текстах. В данном случае выступает как топонимический неологизм в творчестве Носира Хусрава.

*В-аз хубгуломон ҳама Хуросон,*

*Чун буткадаи Ҳинду Чинистон шуд [4 – 191, 167].*

*И от хороших рабов весь Хорасан // Стал как буддийский храм Индии и Китая.*

Ҳинд (Индия) – название страны Индии, которая в 1947 разделилась на две страны Индия и Пакистан. В Индии говорят на более 106 различных языках [2 – 164, 2303].

*Чун мурда мар-туро нагуворанд, бигӯ ки чун,  
Мурда ба Ҳинд браҳманонро гизо шуд? [4 – 191, 132].*

*Как труп тебя не принимают, скажи тогда, почему // Труп в Индии  
является едой для брахманов*

Зовулистон – название родины Рустама (герой «Шахнаме» Фирдоуси):

*Парер қиблаи аҳрор Зовулистон буд,  
Чунон ки Каъба аст имрӯз аҳли имонро [4 – 191, 49].*

*В прошлом Зовулистан был кибла для благородных // Как сегодня  
Кааба для правоверных.*

Турк – из этого корня сегодня происходит название страны Туркия (Турция). Основоположник тюркского государства был Осман, поэтому иногда эту государству называют Османская государства или Османская империя.

Видный венгерский тюрколог А. Вамбери полагает, что термин турк связан с глаголом *тура* в значении «родиться» и слова *турук* и *турк* означают «живой», «человек». В. В Бартольд слово «турк» считает политическим термином. Некоторые исследователи в слове турк видят значение «головной убор», даже считают слово *турк* не в значении названия народа, а это слово как будто указывает на степные грабительские банды и отсюда термин *турк* объясняют в значении «дикий» [3 - 188].

Академик А. К. Кононов слово *турк* считает форму множественного числа и видит в нём значение «аристократия»[2 - 154, 36]:

*Гар Рум бад-ӯ супорию гар Турк,  
Шоҳаниаи Рай кунӣ гуломаширо? [4 – 191, 75].*

*Если отдашь ему Рим и Турк // Сделаешь царя Рая их рабом.*

Ҳабаш (Ҳабаша) – историческое название страны Эфиопии, страна на востоке Африки [2 – 168, 453]:

*Шоҳи Ҳабаш чун ту бувад, гар кунад,*



*Шамшер аз субҳу синон аз шиҳоб [4 – 191, 103].*

*Царь Эфиопии похож на тебя, если делает // Меч на рассвете и копья на болиде.*

Ироқ (Ирак) – название страны на Ближнем Востоке [2 – 168, 1166].

Шом – название страны, которая находилась на территории нынешних стран Урдун, Сирии, Ливан и Израиль. Название Шом связывают с Сом бини Нӯх, где в слове Сом согласный *с* перешёл в *ш*. Имеется и другая версия толкования данного названия. Согласно сведению «Муджам-ул-Булдон» первоначальная форма названия была *Ошомин* и арабы в сокращенной форме его называли *Шом* в значении «земля», «шахмат» т.е. «белый», «красный» и «чёрный» также слово *Шом* может означать «хол»[1 - 42].

Миср – название страны Египта [2 – 157, 571].

*Шом кунӣ тамаъ, чу гирӣ Ироқ,*

*Мисрат пеш аст, чу рафтӣ ба Шом [4 – 191, 632].*

*Желаешь заполучить Шом, тогда завладей Ираком // Египет пред тобой, а ты ушёл в Шом.*

Эрон – название страны Иран. Иран на севере граничит с Азербайджаном и Россией, на востоке с Афганистаном и Пакистаном, на западе с Турцией и Ираком [2 – 172, 206].

*Бурун кардаст аз Эрон дев динро,*

*Зи бединӣ чунин вайрон шуд Эрон [4 – 191, 37].*

*Выдворил дев веру из Ирана // Без веры Иран выглядит разрушенной.*

### **3.1.1.2. Название городов**

Кобул (Кабул) – название оазиса Кабула и города Кабула – столица Исламской Республики Афганистан [2 – 164, 1487].

*Сю ду дуррам, ки суст кард замона,*

*Сахт куҷо гардад аз ҳалилаи Кобул? [4 – 191, 537].*

*Тридцать три зубов, которые ослаблялись от жизни // Как окрепнут от обмана Кабула.*

Карбало – название города в Ираке, находится на юго-западе Багдада. Карбало является местом паломничества шиитов. Там находится гробница третьего шиитского имама Хусейна ибн Али. В Карболе собираются шииты всего мира в день Ошуро «день смерти Хусейна» [1 – 52, 65].

*Пора кардастанд чомай дин ба ту бар, лочарам,*

*Ин сегонаи мастгашта рӯзи ҳарби Карбало [4 – 191, 80].*

*Растерзали одежду веры для тебя, моментально // Эта опьяненная троица в день сражения Карбалы.*

Сабо – название города в Ямане [2 – 167, 728].

*Мар-Худованди чаҳонро бишиносу бигузур,*

*Шукр ўро, ки туро ин ду беҳ аз мулки Сабост [4 – 191, 120].*

*Познай и Бога мира // Слава ему, что тебе эти две лучшие, чем страна Сабо.*

Тироз – название города в Туркестане [2 – 180, 331]. Сегодня с таким названием существует город в Казахстане (*Тараз*).

*Бандаеро Ҳинд бахий, пешкореро Тироз,*

*Кеҳтареро бар замини Ховарон меҳтар кунӣ [4 – 192, 244].*

*Раба одаряешь Индией, а служащего Таразом // Незнатного делаешь великим на земле Востока.*

Бағдод (Багдад) – название столицы Ирака. В прошлом Багдад был столицей государства Аббасидской династии [1 – 52, 23].

*Туро гар қасди Бағдод аст, инак,*

*Набастаст бар ту роҳи Бағдод [4 – 191, 220].*

*Если ты намерен заполучить Багдад, так вот // Не заграждали тебе путь к Багдаду.*

Макка (Мекка) – название священного для мусульман города в Саудовской Аравии. Месторождения пророка Мухаммеда, где он начал свою проповедь. Мекка была центром буддистов, Мухаммед его

превратил в священный центр Ислама. В настоящее время Мекка является центром исламского паломничества – Хадж: [1 – 52, 68].

*Оада сӯи Макка аз Арафот,*

*Зада лаббайки умра аз танъим [4 – 191, 538].*

*Пришёл в сторону Мекки из Арафата*

Хуросон (Хорасан) – название древней страны в соседстве Мавераннахра [2 – 164, 467]. Название одной из провинции современной Исламской Республики Иран. В лексикографических справочниках имеет значение Запада:

*Кунун-к Хуросонро ба ҷумла вайрон кард,*

*Аз ӯ чӣ гуна ситонам замини вайронро [4 – 191, 52].*

*Теперь, когда разрушал весь Хорасан // Как я буду отобрать у него разрушенную землю.*

Бухоро (Бухара) – название одного из древних городов Маверуннахра [2 – 168, 245].

Балх – название одного из древних городов Хурасана, а ныне название одной из северных провинций Афганистана [2 – 168, 275].

*Фарра машав бад-он, ки касе гӯяд,*

*Баҳман фақеҳи Балху Бухоро шуд [4 – 191, 303].*

*Не будь высокомерен тем, что кто-то скажет // Бахман стал факехом (исламский правовед) Балха и Бухары.*

Самарканд (Самарканд) – название одного из древних городов Средней Азии [2 – 154, 97].

*Панде ба маза чу қанд бишнава,*

*Беайб чу пораи Самарқанд [4 – 191, 103].*

*Слушай наставление по вкусу, как сахар // Невинный, как кусок Самарканда.*

*С полудня до вечера нет тебе спокойствия, // Даже владея страной от Чоча до Шома.*

Сипоҳон – старое название одного из больших городов современного Ирана - Исфаган.

*Аз ту дарвешон карбос наёбанду гилем,*

*Мутрибонро чуз дебои Сипоҳон надихӣ [4 – 192, 281].*

*От тебя дервиши не дождутся не карбаса и не ковра // Музыкантам, кроме красы Исфагана не подарить.*

Байканд – название города, согласно легендам построил этот город Джамшед, столица государя Афрасияба, согласно другим легендам город был построен Фаридуном [2 – 156, 227].

*Манеҳ дил бар чаҳон, к- аз бех барканд,*

*Чаҳон Чамро, ки ӯ оганд Байканд [4 – 191, 243].*

*Не отдавайся этому миру, который уничтожил // С лица земли Джамшеда, кто основал Байканд.*

Ҳалаб – название большого города в Сирии (современного Алеппа) [2 – 153, 760].

*В-аз хуни халқ хоки замин ҳилагун кунад,*

*Аз баҳри дини Ҳақ зи Бағдод то Ҳалаб [4 – 191, 320].*

*И от пролитой крови людей земля делается алой // Из-за религии Бога от Багдада до Алеппо.*

Хутан // Хито – название города в Китайском Туркменистане. В таджикско-персидской литературе под названием Хутан понимали северо-восток Китая. В исламских источниках названия Хутан, Хито означает северную часть Китая, которую также называли Китайский Туркестан [4 – 168, 475].

Барбар – название города в Судане [2 – 168, 252].

*Ҳар як ба яке роҳи дигар кард ишорат,*

*Ин сӯи Хутан хонд маро, он сӯи Барбар [4 – 191, 372].*

*Каждый показал друг другу разную дорогу // Один показал в сторону Хутана другой в сторону Барбара.*

Нишопур (Нишобур) – название города в провинции Хорасан [2 – 168, 2168].

*Пушти гаронбори ту акнун шикаст,*

*К-омадат аз Балху Нишопур бор [4 – 191, 425].*

*Твоя спина теперь сломалась // под тяжестью груза из Балха и Нишапура.*

Бобил (Вавилон) – название древнего города в Байнайнахране, руины которого находятся на юго-востоке Багдада. По легендам здесь находятся по неволе Хорут и Мохрут [2 – 168, 224].

*К-он ҳар ду фаришта бо феъли хеш,*

*Овехта мондаанд дар Бобил [4 – 187, 516].*

*Эти два ангела за свои деяния // Повешены в Бобиле.*

Қошғар – название города в Восточном Туркестане, один из городов в Синцзянском округе КНР [2 – 168, 1524].

*Хутба начустам ба Қошгару ба Бағдод,*

*Бад ба чӣ гӯяд ҳаме халифаву хонам [4 – 191, 608].*

*Не искал проповеди в Кошгаре и Багдаде // Не говорит плохого я халиф и хан.*

Қустанин – название города в Византии *Constantinus* – Константинополь [2 – 157, 225].

*Кимӣи зар дин аст, бад-ӯ зар шав,*

*Кимӣ нест чунин низ ба Қустанин [4 - 192, 73].*

*Вера это уникальное золото, стань этим золотом // Такое золото не найти даже в Константинополе.*

Истахр – название одного и древних городов Персии. Крепость Истахра является одним из древних исторических памятников Ирана [2 – 168, 135].

*Агар фармони тан кардӣ ва дар Истахр биниаштӣ,*

*Аз аҳлу-л-байти Пайгамбар нагаштӣ номвар Салмон [4 – 192, 78].*

*Если по своему желанию остался в Истахре // Из членов семьи пророка не стал знаменитым Салмоном.*

### **3.1.1.3. Название регионов и областей**

Ҳичоз – название региона на западе полуострова Аравии. В регионе находятся исторические города Мекка и Медина [2 – 167, 455].

*Ча́ста аз меҳнату балои Ҳичоз,*

*Раста аз дӯзаҳу азоби алим [4 - 191, 538].*

*Сбежал от трудностей и грехов Хиджаза // Сбежал из ада и от суда Божьего.*

Бадахшон (*Бадахшан*) – название области в современном Афганистане и Таджикистане. В Бадахшане с древнейших времён добывали драгоценные камни, которые в литературе известны под названием Лаъли Бадахшон «Бадахшанский рубин» [2 – 167, 247].

*Кӣ буд он, ки камтар ба гуфтори ӯ шуд,*

*Ақиқи ямонӣ зи лаъли Бадахшон?[4 – 192, 28].*

*Кто был тот, с чьих слов упала ценность // Драгоценность емана перед Бадахшанским рубином.*

Тиббат // Таббот (*Тибет*) – название автономного региона в составе КРН [2 – 167, 378].

*Саборо надонӣ зи аттор Тиббат,*

*Заминро надонӣ зи дебои Шуштар [4 – 192, 323].*

*Нет слаще духов Тибета // Нет краше Шуштара на земле.*

Хатлон – историческое название региона в Хурасане. В настоящее время название области на юге Таджикистана [2 – 161, 443].

*Чу Ҳиндро ба сумми асп турк вайрон кард,*

*Ба пой тилон биспурд хоки Хатлонро [4 – 191, 49].*

*Индия разрушена под копытами коней трюков // Под ногами слонов сдал землю Хатлона.*

Кубодиён – название региона Балха. В средневековых источниках название области приводится в форме Қубодиён или Куводиён. Впервые

Кубадийан упоминается в сочинение ат Табари. В настоящее время название района на юге Таджикистана. [2 – 157, 139].

*Пайваста шудам насаб ба Юмгон,*

*К-аз насли Қубодиён гусастам [4 – 191, 614].*

*Связала судьба меня с Юмганом // И оторвался я из рода Кубадияна.*

Мозандарон – название области в Табаристане, на севере Ирана [2 – 157, 50].

*Баргир дил зи Балху бинех тан зи баҳри дин,*

*Чун ман ғарибу зор ба Мозандарон дарун [4 - 192, 380].*

*Оставь Балха и берись за веру // Как я беспомощен на чужбине в Мозандароне.*

Цирм – название региона в Бадахшане. В настоящее время является одним из районов провинции Бадахшанав Афганистане[2 – 162, 360].

*Суханам рехт оби деви лаин,*

*Ба Бадахшону Цирму Юмгу Бароз [4 – 191, 433].*

*Моё слово обесценил злой див // В Бадахшане, Джирме, Юмгане и Барозе.*

Исходя из анализа данных названий географических объектов в поэзии Носира Хусрава, можно заключить, что объём использованных поэтической топонимики весьма велик, и каждая единица имеет определённую стилистическую и художественную особенность.

### **3.1.2. Гидронимические названия**

Гидронимика как устойчивая и самая древняя категория топонимии включает в себя различные водные объекты любого региона в соответствии с объёмом и качеством. Особенное место в сфере гидронимики занимают названия рек и озёр.

Стоит отметить, что при изучении гидронимической лексики поэзии были выявлены два пласта водных объектов: реальные гидронимы: *Джайхун, Фараб, Фурот* и религиозные и мифические гидронимы: *Чашмаи Ҳайвон, Кавсар, Замзам, Фадири Хум.*

Чайхун (Джайхун) – арабское название реки Аму, Ому, греческое название Оксус.

*Бахр аст илмро ба масал Қуръон,*

*Дар баҳри илм имом чу Чайхун аст [4 – 191, 120].*

*Океаном знания является Коран по изречению // А имам в океане знаний как Джайхун.*

Ому – иранское название Оксус [2 – 167, 60].

Фароб – название реки на северном Афганистане. Название одной из провинции на севере Афганистана [2 – 164, 1316].

*Эминию бими дунё Ҳамбари якдигаранд,*

*Реги Омӯяст биму эминӣ рӯди Фараб [4 – 191, 101].*

*Безопасность и опасность связаны между собой // Песок Ому опасность, а безопасность река Фараб.*

Фурот – название реки на западе Ирака, лингвистическое значение которого «сладкая и приятная вода» [2 – 164, 1316].

*Ман зи лаззатҳо бишустам дасти хеш,*

*Рост чун бигзаштам аз оби Фурот [4 – 191, 183].*

*Я забыл о приятностях // Когда прямо переходил реку Фурат.*

Сайхун – название реки Сырдарьи в Средней Азии [2 – 164, 837].

*Зинда бо оби Худой хоҳӣ гаштан,*

*На ту ба Чайхун мурдаву на ба Сайхун [4 – 192, 7].*

*Жизнь приобретаешь от воды Божьей // И мёртвый ты не от воды Джайхуна и не от Сайхуна.*

Чашмаи Ҳайвон – название мифического родника, вода, которая даёт вечную жизнь [2 - 173, 884].

*Гар ту худ гӯсфанди ӯ бошӣ,*

*Бихӯрӣ оби чашмаи Ҳайвон [4 – 191, 551].*

*Если ты его баран // Пей воду родника Хайвона.*

Кавсар «Оби Кавсар» – название мифической реки и мифического родника в рае [2 – 180, 525].



*Эй ҳушёр мард, чӣ гӯӣ, ки он гурӯҳ,*

*Ҳаргиз сазои неъмату фирдавсу Кавсаранд? [4 – 190, 204].*

*О, мудреца, что скажешь, что та группа // Никогда не достойна благ,  
райя и Кавсара?*

Замзам – название колодца в Мекке, вблизи Каабы. Паломники эту воду принимают как священный подарок в церемонии Хаджа. В поэзии родник Замзам послужил символом чистоты и невинности [2 – 167, 653].

*Замзам агар з - обҳо чӣ поктар аст,*

*Поктар аз Замзам аст изор маро [4 – 191, 54].*

*Замзам - самая чистая Вода из всех // Чище Замзама совесть моя.*

Гадири Хум – название родника между Меккой и Мединой [2 – 168, 1244].

*Аҳди Гадири Хум, ки зани Бӯлаҳаб надошт,*

*Дар гардани шумост, шуда сахт чун канаб [4 – 190, 86].*

*Во время Гадира Хума, что не думал Булахаб // На вашей шее  
прикрепилась как клещ.*

### **3.1.3. Оронимические названия**

Данная группа названий состоит из двух видов:

а) мифологические названия: *кӯҳи Қоф*, *кӯҳи Қоран*

б) реальные географические названия: *кӯҳи Сафо*, *кӯҳи Уҳуд*,

Отношение подобных названий к оронимам обоснованно тем, что в поэзии Носира Хусрава употребляются в форме изафетного словосочетания с главным компонентом - *кӯҳ* «гора».

*Кӯҳи Қоф* «Гора Каф» – название мифической горы в Коране, которая по легенде составляет основу всех гор. По религиозно-мистическим понятиям Каф означает «куффи», что есть «освобождение от пелён ограничений». Этимологически связан с древнеиранским словом *kaufa*, среднеперсидском *kafa* «гора». [2 – 167, 1432].

*Илми халоиқ ҳама аз илими ӯ,*

*Чун зи кӯҳи Қоф яке арзан аст [4 – 190, 134].*

*Знания всего человечества от него // Как зерно с горы Каф.*

Кӯҳи Ухуд «Гора Ухуд» – По сведениям «Осор-ул-бокия» название горы вблизи города Мекки. В 624 году вблизи этой горы проходила битва между мусульманами и крестоносцами.

*Ба Бадру Ухуд ҳам ба Хайбар набуд,*

*Магар частани ҳарб кори Алӣ [4 – 192, 332].*

*Разве в Бадре, Ухуде и Хайбаре непобедил // Али в сражение.*

Кӯҳи Сабир «Гора Сибирь» название горы Сибири. Сибирь – огромный регион на востоке Российской Федерации.

*На чунбад зи ҷой, эй писар, чун дарахт,*

*Ба боди саҳаргоҳи кӯҳи Сабир [4 – 191, 406].*

*Как дерево не сдвинется с места, эй сынок // Под влиянием утреннего ветра гора Сибир.*

Кӯҳи Шуғнон «Гора Шугнан» – название горы, связанная с регионом Шугнана, которая находится на территории Афганского и Таджикского Бадахшана. Впервые топоним Шуғнон упоминается в китайских источниках. В произношении местных жителей название Шуғнон существующей до сих пор, звучит в форме Хугнон.

*В-ар мол андар будӣҳунару фазлу хатар,*

*Кӯҳи Шугнон малике будӣ бедору басир [4 – 191, 412].*

*Если богатство связано с ремеслом, знанием и опасностью // То на горе Шугнана был бы ты мудрым правителем.*

Кӯҳи Ғӯр «Гора Гур» – название связано с названием провинции Гура Афганистана.

*В-аз баҳри хаззу баззу хӯришҳои чарбу нарм,*

*Гоҳе ба баҳри Румию гоҳе ба кӯҳи Ғӯр [4 – 191, 419].*

*Иногда на море Рима а иногда в гору Гур.*

Кӯҳи Қоран «Гора Коран»

*Баррас накӯ ба шеъри ҳикмати Ҳуҷҷат,*

*З-он ки баланду қавист чун кӯҳи Қоран [4 – 192, 61].*

*Изучай хорошо стих и притчу Худжата // Который высок и силен как гора Коран.*

Тӯри Сино – название горы на острове Сино. По легенде там Мусса нашёл свет божий [4 – 192, 512].

*Пайгамбар мир аст, юз ўро,*

*Бар маркаби мир аст Тӯри Сино [4 – 190, 69].*

*Пророк - правитель, его охотничья собака // На осле правителя Тури Сино.*

Сафо – название горы в Мекке напротив горы Марва, является одним из священных мест при выполнении церемонии Хаджа [2 – 180, 218].

*Инак, далели ҳаққи ту бар роҳи мустақим,*

*Инак, Сафову Марваву инак, Дари Чалол [4 – 191, 530].*

*Вот, довод истинный пути правдивой (путь сироталмустаким) // Вот Сафо и Марва а вот ворота Джалала.*

Дамованд – название горы на севере Тегерана, гора с самой высокой вершиной в Иране, известна своими горячими минеральными водами. По авестийским мифам Заххок был арестован и уничтожен на этой горе [2 – 167, 536].

*Зи бедодӣ самар гаштаст Заҳҳок,*

*Ки гӯянд ў ба банд аст дар Дамованд [4 – 191, 244].*

*За злодеяния был известным Заххок // Говорят, он арестован в Дамованде.*

#### **3.1.4. Некронимы**

Названия исторических, религиозных памятников (некронимы и херматонимы):

Хайбар – название крепости вблизи Медины, где находилась еврейская резиденция, затем был покорён Али ибн Абитолибом [2 – 1163, 491].

*Эй кушояндай дари Хайбар, Қуръон,*

*Бе кушоишҳои хубат Хайбар аст [4 – 190, 95].*

*О, открыватель двери Хайбара, Коран // твоим хорошим откровением является Хайбар.*

Биҳишти Барин – название мифической местности в зороастризме. Согласно легендам красивое приятное место, рай напротив ада [2 – 167, 304].

*Ба ҷону дилам-дар зи фарраи кунун,*

*Биҳишти Барин асту боги Ирам [4 – 191, 548].*

*В моей душе и сердце укрепились // Небесный рай и сад Ирама.*

Арши Азим – кораническое название места Аллаха.

*Аз тавофи ҳама моликиён,*

*Ёд кардӣ ба гирди Арши Азим?[4 – 190, 428].*

*За паломничество всех святых // Вспомнил вокруг Арши Азима.*

Ирам – название священного и красивого места в раю [2 – 167, 124].

*Яке ба тими сипанҷӣ ҳама наёбад ҷой,*

*Ту ро равоқ зи нақшу нигор чун Ирам аст [4 – 191, 200].*

*Одни не находят место даже в хижине // А у тебя на куполе узоры подобны саду Ирама.*

Ҳарам – название священного места, место паломничества [2 – 180, 732].

*Андар Ҳарам ой, эй писар, эро ки намозе,*

*К-онро ба Ҳарам – дар кунӣ, аз музд ҳазар аст [4 – 191, 137].*

*О мой сын приходи в Харам, так как молитву // Что свершишь в Хараме тысячи раз ценней.*

Таким образом, в зависимости темы и идейного содержания в поэзии Носира Хусрава топонимы различаются с объектом номинации. Топонимия поэзии поэта включает название стран, городов, областей, регионов, рек, горных объектов и т.п.

Отдельную группу составляют названия исторических, религиозных и мифических памятников.

Топонимическое пространство по этнокультурным признакам состоит из арабского, иранского, греко-римского, индийского пространства.

По степени употребления и отношения к современной топонимической системе топонимы в поэзии Носира Хусрава проявляют следующие особенности.

а) Топонимы, которые вышли из употребления и засвидетельствованы в письменных памятниках;

б) Топонимы, которые употребляются в современном таджикском языке и обозначают конкретные географические, территориальные и административные единицы.

### **3.2. Топонимические пласты**

Топонимы таджикско-персидской поэзии формировались на основе строго обусловленных канонических форм. Поэт зажат традицией в такие тесные рамки, что для самовыражения у него остаётся только одно средство – талант.

Одной из известных жанров таджикско-персидской поэзии является газель. Как правило в заключительный бейт газели автор включал своё имя – поэтоним. Этот бейт содержал мораль стихотворения.

Очень популярна была касыда – аналог европейской оды. Касыда занимала особое место в поэзии Носира Хусрава.

Носир Хусрав использовал в своих касыдах различные по происхождению топонимы. Поэтические топонимы тесно связаны с сюжетом произведения и его идейным содержанием. Поэт в касыдах обычно поднимает тему морали и религии, которые обсуждаются в художественной форме и связаны с мировоззренческой концепцией автора.

В этом отношении Носир Хусрав, при выражении своей мировоззренческой концепции, применил названия разных географических и природных объектов.

Всю совокупность топонимикам поэзии Носира Хусрава можно разделить на следующие языковые пласты: иранский, арабский, индийский, тюркский, древнееврейский и греческий.

### 3.2.1. Иранская топонимия

Под данным пластом подразумевается названия - поэтонимы, возникшие на лексической основе древних и современных иранских языков. Родина Носира Хусрава – это ареал распространения иранских языков, здесь он вырос, начинал свою творческую деятельность, написал свои произведения, проводил свои последние годы жизни. Естественно, для поэта топонимии ареала иранских языков, историческая топонимия этого ареала была важными элементами стилистических приёмов художественного изображения моральных и религиозно - философических проблем своего времени.

К иранским названиям относятся следующие онимы: *Кубодиён, Хуросон, Бадахшон, Бухоро, Самарқанд, Шугнон, Юмгон, Ҳирам, Кобул, Зобул, Ямг, Багдод, Хатлон, Дамованд* и т.п.

Большинство вышеприведенных названий имеет употребление в современных иранских языках.

Топоним Кубодиён связан с именем древнеиранского царя Кай-Кубод. Имя в форме *KaviKarata* встречается в «Авесте». Слова *Kau* – указывает на древнеиранских царей, и слова *kavata – kubat - kubad* означает «добрый», «справедливый».

Хуросон – (*Xvar – as восхождение, место входа солнце, Восток*). По данным источников истинное значение слово *Хорасан – Восток*, поскольку Хорасан по сравнению с Персией и Ираком находятся на востоке, следовательно, так он называется.

Бадахшон – название провинции было дано Сасанидам, образовано от слова *badaxsh* (их официальный титул). По другой версии названия происходит от авест. *Pat-«высота», «вершина»*. Наиболее вероятной считается версия происхождения от др-перс. *pataxshana* верховье Вахша.

В древности название Вахш носила вся река Амударья, которая в античных источниках упоминается под названием *Oxos*, что является греческой передачей названия Вахш. Как название реки и области *Vaxhi* или *Vaxhu* упоминается также в священной книге зороастрийцев «Авесте» и в древних санскритских текстах[3 - 188].

Следует отметить, что вопросу происхождения этого названия уделяли внимание отечественные и зарубежные учёные А. Вамбери, И Маркварм, В. В. Бартольд, А. Дехудо Муин, В. А. Никонов, О. Гаффуров, Т. Н. Пахалина, А. Девонакулов, Хушназар Помирзод и др [1 - 100].

Наиболее распространенной является этимология, предложенная И. Марквартом, которую поддерживают в своих работах В. В Бартольд, А. Дехудо, В. А. Никонов, О. Гаффуров и др. Большинство исследователей считают, что топоним Бадахшан произошло от названия драгоценного камня «Бадахш», «балахи» «балас» первоначально означало название местности, где добывали эти камни, а затем перешло в название одной из разновидностей драгоценных камней.[1 - 100].

А. Девонакулов в топониме *Бадахшан* рассматривает компонент *бад* в значении «*господин*», «*хозяин*», и *ахшон* в значении «*луч*», «*свет*».[1 - 100].

Афганский учёный Хушназар Помирзод название *Бадахшан* считает продолжением авестийского топонимического названия *Radashxvargar* и видит в нём значение «*труднопроходимое место в горах*»[1 - 100].

Н. Офаридаевым предложена новая этимология топонимического названия *Бадахшан*. Первая часть «бадахш», «балахи», «балас», сопоставляет с и.е. *bhel* «прозрачный», «светлый» первоначально означавший признак драгоценного камня, а впоследствии употреблявшимся для обозначения одного из видов драгоценных камней в формах «балахи», «бадахш», «балас» в различных индоевропейских языках [1 - 104].

Т.Н. Пахалина вторая часть названия *Бадахшан-axshan* сопоставляет с др.ир. *xshau* «власть», «правитель», «царь» и объясняет значение топонима как «верхнее княжество», «верхняя страна».[1-100]

Юмгон // Ямг – название местности, которая связана с последним периодом жизни Носира Хусрава. Название *Юмган* в различных письменных памятниках на персидском языке встречается в форме *Юмгон*. Наряду с формой *Юмгон* в устной речи употреблена форма *Ямгон*. Основа данного топонима связано с именем древнеиранского мифического царя *Yima*, которое сохранено в составе имени Джамшед[1 - 101].

Название города *Бухара (Бухоро)* имеет широкое употребление в касыдах Носира Хусрава. Многие исследователи происхождения название Бухара связывают с санскритским словом *vihra*, которое имеет значение «буддийский храм». Другие исследователи считают, что первоначальная форма была Бухор или Пухор которое означал значение «Храм».

Название Самарканд несколько раз упоминается в касыдах поэта. Второй компонент названия связан с известным топоформантом *канд* «город», встречающимся в составе многих городов Средней Азии и Ирана. По поводу происхождения названия Самарканд имеются много легенд. Согласно одному такому сказанию первый компонент – *Самар* связывают с именем арабского царя Шамар, который якобы возводил этот город.

Абурайхан Беруни и Махмуд Кошгари считают, что название произошло из тюркского слова *самиз – канд* по значению «жирный» ибо Самарканд было большим городом.

Как известно город этот под названием Мароканд был известен ещё в VI до нашей эры.

Некоторые исследователи, считают, что слово «*самар*» связано с тюркским словом «*самар*» со значением «посуда», «чаша».



По мнению французского учёного Шарпантье название *Самарканд* происходит от древнеиранского *asmara* «каменный».

Истахр происходит от древнеперсидского *staxra* «крепкий».

Хатлон или Хутталон историческая область на территории Таджикистана. Своё название Хуттал получил от племени эфталов, которые во V - VI веках захватили Кушанское царство.

По сообщениям армянских и византийский рукописей того времени, западные народы называли эфталитов хайталами. Это слово по своему звучанию наиболее близко к слову Хатлон (Хуттал). Во всяком случае, название одного из владений Тахаристана под именем Хуттал появляется именно в это время. В Таджикистане до настоящего времени существует мужское имя Хайтал, как символ война и мужества[3 - 188].

Бағдод (Багдад) происходит издревнеиранского композита *bagha data* «дан богом» ср. русское имя Богдан.

Есть несколько версий происхождения названия. Наименование «Багдад» упоминалось на ассирийских клинописных записях девятого века до нашей эры и на вавилонских кирпичях, отмеченных печатью царя Навуходоносора (VI век до н. э.)

Значение поселения Багдад резко возросло со времени его основания халифом Абу Джафар аль-Мансуром. Халиф выбрал название *Мадинат аль-Салаам*, что в переводе с арабского означает «город мира». Это было официальное название, оно чеканилось на монетах и использовалось в других официальных целях, хотя большинство людей продолжали использовать старое название. К XI веку «Багдад» стал почти единственным названием всемирно известного мегаполиса.

Наиболее широко распространённая версия происхождения названия - из среднеперсидского языка от слов *bagh* (بَگ) - «бог» и *dād* (دَد) - «данный», то есть переводится как «божий дар» или «богом данный». Это, в свою очередь, прослеживается и в древнем персидском языке. Менее распространённая версия говорит о том, что слово

образовано от сочетания слов *bāgh* - «сад» и *dād* - «данный», и переводится как «подаренный сад», «данный сад» [3 - 188].

Сипоҳон (Исфахон) в касыдах Носира Хусрава использован в форме Сипоҳон. Город Исфахон имеет древнюю историю, он известен в трудах древних греческих авторов (например, Птолемей II) в форме *Aspadana*.

Слово *Сипоҳон* в персидско-таджикском языке обозначает «армия», «войска».

### 3.2.2. Арабская топонимия

К данному пласту относятся топонимы, которые возникли на основе лексики арабских и других семитских языков.

В поэзии Носира Хусрава употреблены следующие топонимы, относящиеся к арабскому топонимическому пласту: *Миср, Шом, Димшик, Ироқ, Макка, Мадина, Марва, Ҳабаша, Сабо, Тироз, Ҳалаб, Барбар, Бобил, Чайхун, Сайхун, Фурот, Замзам, Уҳуд, Сафо, Ирам, Ҳарам, Канъон, Яман, Қоҳира*.

Макка // Мағориб // Бакка. Старое название города *Мағориб* в древнеарабском языке означало «место пожертвования».

Арабские исследователи отмечают, что *Мекка* раньше читалось *Бакка*. Письменные памятники свидетельствуют, что *Бакка* выражает значение «большое мероприятие», «сборище», «толпа».

В словаре «*Гиёс-ул-лугот*» слово *Бакка* объясняется как привычное название *Маккаи музама* (*Мекки озарённый, светлый*). Следует, отметить, что *Мекка* в Древней Аравии считалась как центр религии и торговли.

*Миср* – является арабским словом, находится между двумя землями: имя города, название одной из арабских стран, находящейся на Ближайшем Востоке.

Шом – название связывают с именем Сом бини Нӯх, где в слове Сом звук *с* перешёл в *ш*. Однако данное толкование не поддерживается рядом учёных, так как Сом никогда ногой не ступал на этой земле.

По сведению «Маджмуа-ул-булдон» первоначальная форма названия была Ошомин, и впоследствии превратилась в *Шом*. Объявлено по-разному в частности в значении «земля похожая на шахматную доску с белыми, красными и чёрными красками»[1 - 42].

### 3.2.3. Тюркские названия

В поэзии Носира Хусрава встречается главным образом, название *Турк* для обозначения страны.

Первое известное упоминание этнонима *türk* (др. - тюрк: 𐰽𐰺𐰍 Türük или Kök TÜRÜ или TÜRÜK кит. 突厥, старотибетский: duruggu / durgu, пиньинь: Tūjué, ср. - кит.: tuot-küot, ср. - греч. Τοῦρκοις) относится к тюркам VI века. Первое упоминание этнонима *тюрк* встречается в китайских летописях и относится к 542 г. В европейских хрониках о тюрках впервые сообщают византийские историки Менандр и Феофан, когда тюркский каган Сильзибул 568 году отправил посольство к Юстину II письмо Бага-Хшбара хана к китайскому императору Вэнь - ди Бага - Хшбар описывается как «великий хан тюрков»[3 - 188].

Версия, основанная на раннем анализе этнонима в начале XX века датским тюркологом и Президентом Датского Королевского научного общества Вильгельмом Томсеном, предполагает происхождение термина от слова «торук» или «турук», что с большинства тюркских языков можно перевести, как «стоящий прямо» или «крепкий», «устойчивый». Вместе с тем, видный советский тюрколог акад. Бартольд подверг критике эту гипотезу Томсена и на основании детального анализа текстов тюркютов сделал вывод о более вероятном происхождении термина от слова «туру» (установленность, законность) и об

обозначении так народа, находящегося под правлением тюркского кагана - «турким будуным», то есть, «управляемым мною народом»

По мнению А. Н. Кононова, как и ранее В. В. Бартольд, что слово «тюрк» имеет первоначальное значение «сильный, крепкий» [З - 188].

Слово *türk* на древнетюркском языке означает «достигший расцвета, могущества». С аналогичным смыслом встречается в древнетюркских памятниках: *türk oğuz*, *türk sir*, *türk qıvçaq*, *türk Bilge qağan*. В Европе не называли печенегов или половцев турками: это слово - *турки* - широко употреблялось только для обозначения народа сельджукской и впоследствии Османской империи.

Возможно происхождение этнонима «тюрк» от иранского «тур». Переход иранского «тур» в тюркское «тюр» (tūr) закономерно фонетически, а также окончание - к в слове «тюрк» характерно для этнических наименований у иранцев и тюрков. Согласно историку и этнологу А. В. Абакумову этноним «тюрк» является монголизмом [З - 188].

#### 3.2.4. Китайские названия

К китайскому пласту можно отнести названия *Чин*, *Мочин*, *Хито*, *Хутан*, *Таббот*.

Слово *Чин* китайского происхождения, названные страны в различных современных языках.

Название *Мочин* употреблено в таджикско-персидской поэзии, которое означает часть территории Современного Китая. Это название засвидетельствовано в санскрите, в индийском языке, оно означает «великий», «громадный».

Названия *Хито* и *Хутан* означают часть территории современного Китая. Слово *Китай* по общераспространенной версии происходит от имени *Китай*, которое возникло от названия протомонгольской группы кочевых племён и Маньчжурии – киданей (китаев). В 907 году они захватили северный Китай и основали в нём свою династию Ляо. В XII –

XIII веках их место занимали другие кочевники чжурчжены и монголы, однако этноним их предшественников закрепился как топоним Северного Китая. Благодаря Марко Поло это название в форме «*Китау*» попало в средневековую Западную Европу, вытеснив латинское *Чина* (*China*). Отсюда оно перешло в большинство славянских языков, где превратилась в «*Китау*». На Западе изредка употребляется как поэтическое название «*Китая*» [3 - 188].

В таджикском языке классической литературы название Китая стало, употребляется в форме *Хитой*, *Хито*, и *Хутан*.

### 3.2.5. Индийские названия

К данному пласту относятся названия *Хинд* и *Синд*. Официальное название страны *Индия* происходит от древнеперсидского слово *Хинду* родственного санскритскому *sindhu* (историческое название реки Инд).

### 3.2.6. Греко-римские названия

В касыдах поэта употреблены названия *Рум* и *Кустанин*.

Название *Рум* связано с современным названием *Рим* – город, столица Италии и Римской империи. Согласно легенде название *Рим* происходит от имени основателя города – *Рема*.

*Кустанин* арабское название города Константинополь, которое в 1930г. был официально переименован в Стамбул. Константинополь в прошлом был столицей Римской империи (330 – 395). Византийской или Восточно-Римской империи (395 – 1204), Латинской империи (1204 – 1261), и Османской империи (1453 – 1922). См. гр. Константинополь «город *Константин*» [3 - 188].

## 3.3. Структурные особенности топонимии в поэзии Носира Хусрава

Структурный анализ или анализ по формантам является одним из основных методов топонимического исследования. Топонимы, представленные в поэзии поэта образованны по традиционным моделям

Топообразования таджикского языка отражают исторические модели топонимии ираноязычного ареала. Анализ по формантам даёт возможность проследить возникновение различных тополексем и топообразующих формантов. Данный метод структурного анализа для региональной топонимии оправдан тем, что он способствует этимологизации субстратных названий, получению сведений о лексических и грамматических особенностях исчезнувших языков, а также может пролить свет на вопросы взаимовлияния разносистемных языков на конкретной территории.

Использование структурных типов топонимов в художественной литературе обусловлено структурной национальной системой топонимии. Следовательно, автор художественного произведения может создать вымышленные названия, которые отражают структурную особенность национальной топонимии. С другой стороны, в поэтических произведениях, кроме структурных общеизвестных типов автор создаёт специфические модели названий в зависимости от строго обусловленных канонических форм персидско-таджикской поэзии.

В поэзии Носира Хусрава по традиционным структурным моделям использованы следующие модели названия:

### **3.3.1. Простые названия**

Простые названия, данная модель объединяет топоназвания, которые образованы от одной топосновы без каких-либо топоформантов. В тоже время топосновы могут быть корневые или в диахронном порядке при этимологических изысканиях могут проявляться словообразующие элементы. Если учитывать данное положение, то можем в эту группу отнести следующие названия, возникшие на материале различных родственных и неродственных языков: *Синд, Чин, Рум, Хинд, Ому* и. п.

### 3.3.2. Производные названия

Топоформанты могут рассматриваться с двух позиций:

- а) форманты, которые засвидетельствованы в составе топонимических названий;
- б) форманты, имеющие общую словообразовательную функцию наряду с словообразовательными суффиксами современного таджикского языка.

Топоформанты в составе производных названий

Формант *он* - является одним из продуктивных формантов в создании топонимических названий, по происхождению связан с окончанием родительного падежа существительных древнеперсидского языка [1 - 94]. Следовательно, также этот формант может быть связан с суффиксом множественного числа современного таджикско-персидского языка. В поэзии поэта использованы следующие топонимы с этим формантом. *Хуросон, Бадахшон, Шугнон, Хатлон, Мозандарон, Сипохон.*

Формант *истон* – с этим формантом встречаются следующие названия: *Чинистон, Зовулистон, Сиистон, Хиндустон.*

Формант *канд* – широкое применение имеет в составе топонимических названий Средней Азии. Компонент *канд* связан с др. иранским *кан* – копать. В составе означает «город», «селена», «двор» и т.п.

В касыдах Носира Хусрава использованы с этим формантом топонимы *Самарқанд, Байканд.*

### 3.3.3. Сложные названия

Сложные топонимы-композиции, сложенные из двух компонентов. Эту модель также можно рассматривать с двух позиций:

- а) композиции – значение компонентов, которых определяются путём этимологического анализа;
- б) композиции, значение компонентов которых прозрачны на синхронном уровне языка.

К данной группе можно отнести топонимические названия разных языковых происхождений:

Замзам – арабское «обильное» (о воде); Бағдоод – от древнеперсидского *bhna* «бог», *dat* «данный», «божй дар», «богам данный»; Кошғар – тюркский *қош* «бровь», *созд. гор* «гора»; Қустанин // Константинополь – греческое *полис* «город», «город Константина»; Хуросонзамин – Хуросон+замин; Юмгондара – Юмгон+дара и т.п.

### 3.3.4. Топонимы-словосочетания

Топонимы-словосочетания, основной вид которых представлен в поэзии Носира Хусрава в форме изафетных словосочетаний.

В касыдах поэта, в основном употреблены подобные названия в виде изафетных словосочетаний: *Фадри Хум, кӯҳи Қоран, Тӯри Сино, Биҳишти Барин, Арши Азим, Садди Искандар* и т.п.

Названия - словосочетания состоят из географического термина и топоназвания, в частности широкое употребление имеет в поэзии поэта слово *кӯҳ* «гора»: *кӯҳи Сабир* «гора Сибири»; *кӯҳи Шуғнон* «гора Шугнана»; *кӯҳи Ғӯр* «гора Гура»; *кӯҳи Қоран* «гора Корана»; *кӯҳи Тӯр* // *Тури Сино* «гора Тур»; *Садди Искандар* «великая стена Александра»

*Биҳишти Барин* – ср. перс. *vihishtaandki* «благой мир», согласно учением зороастризма «благоприятное место, где благие люди после смерти попадают туда», соответствует арабскому *фирдавс* «рай» против *дузах, қаҳаннам* «ад».

*Арши Азим* – «великое небо» имеет синонимы *Боми Бадеъ, Боми Рафеъ, Чархултилисм, Чархи Барин*. Бог сотворил *Арша* на седьмом небе и является местом паломничества ангелов, как для обычных людей местом паломничества является Мекка.

Структурные типы топонимов, использованные в поэзии Носира Хусрава рассмотрены по формам. Часть из этих названий функционируют в данных формах в языке в качестве исторических названий, другая часть образованных самим поэтом (*кӯҳи Сабир, кӯҳи Шуғнон*) с помощью географического термина и известных топонимов.



Среди названий-словосочетаний выделяются реальные и религиозно-мифические по религиозным письменным источникам путём перевода с арабского языка и адаптации среднеперсидских понятий к исламскому учению.

Форманты, с помощью которых образованы топонимы, выделяются на следующие группы:

- а) форманты, имеющие самостоятельное лексическое значение;
- б) Форманты, суффиксального происхождения;
- в) Форманты, имеющие словообразовательную функцию в языке классической литературы, но утратившие эту функцию в современном таджикском языке;
- г) Форманты, присущие главным образом, собственным топонимам.

#### **3.4. Функциональный анализ топонимии поэзии Носира Хусрава**

В художественных произведениях выделяются целый ряд функции: номинативная, идеологическая, характеризующая, эстетическая, символическая, стилистическая (Бондолетов, Карпенко).

Топонимические названия в поэзии Носира Хусрава выполняют информационно-стилистическую функцию. Функции собственных имён прослеживается, особенно при повторе употреблённого того или иного названия в касыдах. В данном случае названия выполняют, главным образом информационную функцию, с одной стороны информируют читателя о местоположении событий, объектов или действий лирического или эпического героя, и отношение автора к тому или иному объекту, с другой стороны выполняют целевые экспрессивные функции.

В касыдах поэта важное место по употреблению занимает топоним Хорасан. Естественно Хорасан для Носира Хусрава большая родина, и название Хорасан для поэта служит в качестве средства выражения идеологической концепции. Следует отметить, что это название более 60 раз упоминается в поэзии поэта.

Название Хорасан выполняет идеологическую функцию, которую можно связать с миссионерской деятельностью Носира Хусрава в качестве Худжата исмаилизма. Как известно, после семилетнего путешествия Носир Хусрав возвращается на родину и приступает к пропаганде исмаилитского течения. У него появляются противники его идей из числа фанатиков, которые противодействовали ему и даже хотели устранить его. Вместе с тем странствующий поэт подвергается очень серьёзному противодействию Сельджукидов.

Будучи оклеветанным в **еретичности**, карматизме, вероотступничестве он вынужденно покидает родину, чтобы избежать вреда и зла противников [1 - 24].

Название Хорасан упоминается в связи с противодействием его идей со стороны фанатиков.

*Хуросон чои дунон гаит, гун чад,*

*Ба як хона дарун озода бо дун [4 – 190, 22]*

*Хорасан стал местом презренных, вмещающим // В одном доме благородного с презренным.*

Носир Хусрав Хорасан рассматривает как развитый культурный регион.

*Салом кун зи ман, эй бод, мар-Хуросонро,*

*Мар-аҳли фазлу хирадро, на оми нодонро [4 – 191, 48].*

*Донеси, о ветер мой привет Хорасану // Мудрецам, но не глупым массам.*

Поэт покидает Хорасан потому, что тот захвачен кучей иблисов и поэтому он находит покой и веру только в Юмгане.

*Хайли Иблис чу бигрифт Хуросонро,*

*Чуз ба Юмгон - дар нагирифт қарор имон [4 – 192, 139].*

*Куча дьяволов захватили Хорасан // Кроме Юмгана не нашёл я покой.*

### 3.4.1. Идентификационная функция

Носир Хусрав описывает походы Султана Махмуда, который за 32 года своего правления 13 раз ходил с походами на Индию, грабил богатство этого края и подчинял себе территорию различных стран.

*Нигоҳ кунед, дар дасти ину он чу ҳарос,  
Ба чанд гуна бидидед мар - Хуросонро.  
Ба мулки турк чаро гарраед? Ёд кунед,  
Чалолу давлати Маҳмуди Зовулистонро.  
Куҷост он, ки Фаригуниён зи ҳайбати ӯ,  
Зи дасти хеш бидоданд Гузгононро?  
Чу Ҳиндро ба суми асп турк вайрон кард,  
Ба пой пилон биспурд хоки Хатлонро [4 – 191, 49].*

*Посмотрите как в руках того или иного как страх // В нескольких образах мы видели Хорасан.*

*Почему надменны вы страной тюрков // Вспомните величие и богатство Махмуда Зовулистана.*

*Где тот, из-за боязни которого Фаригуниты // Отдали из рук свой Гузгонон.*

*Как разрушил Индию под копытами коней тюрков // Отдал на растоптание слонам землю Хорасана.*

### 3.4.2. Информационно-стилистическая функция топонима Хуросон

Информационно-стилистическая функция. Название *Хуччати Хуросон* указывает на религиозный титул Носира Хусрава. Как известно термин *Хуччат* - довод, доказательство Истины, в значении посредника, доказательства присутствию Бога на земле, этот термин использовался шиитами исмаилитами в иерархии да Фатимидов, *хуччат* возглавлял отдельный регион, называвшийся *қазира* (остров): *Хуччати қазираи Хуросон* (*Худжат острова Хорасана*) является сектантским титулом и степенью, присвоенной Носиру Хусраву халифом Фатимидов Ал-

Мустансири Биллохом, который часто встречается в его стихах «*Хуҷҷати Хуросон*»

*Бар Хуҷҷати Хуросон ҷуз панди муштаҳар нест,*

*В-ин шеъри ман мар-ӯро ҷуз панд зебу фар нест [4 – 191, 152].*

*Худжату Хорасана принадлежат светлые наставления // Мои стихи для нег лишь наставление и блеск.*

Кроме словосочетания *Хуҷҷати Хуросон* «*Худжати Хорасан*» в поэзии поэта применены другие формы словосочетаний:

*Хуҷҷати замини Хуросон* «*Земля Худжата Хорасана*», *Хуҷҷати ҷазираи Хуросон* «*Худжат остров Хорасана*», *Аҳли Хуросон* «*Жители Хорасана*», *Суннати Хуҷҷати Хуросон* «*Традиция Худжата Хорасана*»,

*Хуҷҷати дин* «*Худжат религии*», *Хуҷҷати буқъаи Хуросон* «*Худжат земли Хорасана*», *Соҳибҷазираи Хуросон* «*Хозяин острова Хорасан*», *Хоки Хуросон* «*Земля Хорасана*», *Хуҷҷати муъминони Хуросон* «*Худжат правоверных Хорасана*», *Хуҷҷати Мустансир* «*Худжат Мустансира*»

Кроме того с помощью названия Хорасан образованы словосочетания с отрицательными оттенками. *Стурони Хуросон* «*Вьючные животине Хорасана*» (по отношению к своим противникам по религиозным противоречиям).

### **3.4.3. Функциональное употребление топонима Юмгон**

В касыдах Носира Хусрава заметное место занимает топоним Юмгон. Юмгон название местности, где поэт провёл 20 последних лет своей жизни и создал большинство своих произведений. Благодаря творчеству Носира Хусрава данное название получило широкую известность в исторических и филологических источниках.

Историко-этимологическому толкованию топонима Юмган посвящена отдельная статья профессора Н. Офаридаева. Топоним Юмгон // Ямгон образован от основы *Ямг* и топоформанта - *он*. Основа топонима *Юмг* // *Ямг* связана с именем древнеиранского царя *уита, уата-*

с которым связано широко известное имя в персидско - таджикской литературе - Чамшед (Джамшед).

С названием *Юмгон // Ямгон* связаны другие названия в Таджикском и Афганском Бадахшане с различными фонетическими изменениями:

*Ямг* – название селения в Ишкашимском районе ГБАО;

*Ямчун* – название селения в Ишкашимском районе ГБАО;

*Ёмч // Ёўмч* – название селения в Шугнанском районе ГБАО;

*Емч* – название селения в Рушанском районе ГБАО.

Следует, отметить, что топоним Юмгон было известно в исторических и географических письменных источниках и до Носира Хусрава. В китайских источниках это название зафиксировано в форме Инботсзян. В географическом памятнике IX века «Ал-мамолик ва-л-масолик» Асада ибни Хурдодбега встречается в форме *Юбгон / Ябгон*, который германский иранист И. Маркварт идентифицирует с нынешним *Юмгоном*. (*Асада ибни Хурдодбех, И. Маркварт*)

В словаре «Бурхони котеъ» (XVI) Мухаммадхусейна Халифа Табрези топоним Юмгон истолковано следующим образом «*Юмгон бо замми аввал ва сунни сони ва кофи форси бо алифи кушода ва нуни зада номи қасабаест аз Бадахшон, ки бар самти Қошгар воқеъ аст. Гўянд мадфани Ҳаким Носири Хусрав онҷост ва баъзе гўянд дар се равзаи он ҷо аст*» [2 - 160]. (*Юмгон в первом закрытом слоге краткий «у» с сочетанием мима и персидского кофа (т.е. гласный г) с долгим алифом (т.е. гласный о) и ударным нун (т.е. согласный н в закрытом слоге) – название селения в Бадахшане в направлении Кошгара. Говорят Хаким Носир Хусрав похоронен там, и некоторые говорят в трех его частях*).

О вопросе мавзолея Носира Хусрава в Юмгане интересовался афганский поэт, учёный и государственный деятель Халилуллах Халили, который собрал материал по Юмгону и в 1960 году издал книгу под названием *Юмгон* [1 - 132].

Согласно, сведениям Халили теперь название Юмгон относится к ущелью, где находится мавзолей Носира Хусрава, называется Хазрати Саид [1 - 132].

Топоним Юмгон в поэтическом творчестве Носира Хусрава имеет широкое функциональное употребление. Например, в «Диван» - е этот название употребляется в более 50 касыдах поэта [4 - 193].

В поэтических текстах название Юмгон выполняет различные стилистические функции.

1. Поэт указывает на своё трудное положение в Юмгане, которое связано с социальными несправедливостями его эпохи.

*Донӣ, ки чӣ гуна ман ба Юмгон,  
Танҳову заифу хору зорам [4 – 191, 571].*

*Знаешь, как я в Юмгане // Как мне одиноко и трудно.*

*Ба Юмгон ман гарибу хору танҳо,  
Аз инам монда бар зону занахдон [4 – 190, 531].*

*В Юмгане я в доли от родины и в трудности и печали...*

2. С другой стороны Юмган, он выбрал в качестве места жительства и где нашёл уважение и любовь его жителей.

*Агар хор асту бемиқдор Юмгон,  
Маро ин ҷо баче изз асту миқдор [4 – 191, 311].*

*Хотя Юмган не так большой и популярный // Я здесь нашел большое уважение популярность.*

*Ман ба Юмгон-дар ниҳонам, илми ман пайдо, чунон-к  
Феълу нафси рустани пайдост ӯ дар беҳу ҳабб [4 – 190, 76].*

*Я в Юмгане скрылся, но знание моё виден так // Как растение растёт благодаря семен и корню.*

3. Носир Хусрав описывает Юмган как местность, где находится кладь разума и мудрости. Поэт не жалеет выбранного пути пропаганды своих идей.

*Ганҷест Худовандро ба Юмгон,*

*Сад бор фузунтар зи ганҷи Доро [4 – 191, 94].*

*Сокровища Всевышнего в Юмгане // В сто раз больше сокровище Дора.*

*Кони илму сухани ҳикмат Юмгон аст,*

*То ман, эй марди хирадманд, ба Юмгонам [4 – 191, 583].*

*Юмган – это недра разума, науки и мудрости // Пока я, о, мудрец  
нахожусь в Юмгане.*

4. Поэт сравнивает камень и колючки Юмгана со сладостям, таким образом, он находит в себе силы продолжить свою деятельность по распространению идей исмаилизма.

*Хору санги дараи Юмгон аз тоати ту,*

*Дар димогу даҳани бандат уду шакар аст [4 – 190, 153].*

*Колючки и камни ущелья Юмгана по твоему велению // Кажутся для  
твоего раба как сладости.*

5. Носир Хусрав в связи с упоминанием о Юмгане, также упоминает название Хорасан. Поэт обращает внимание на Хорасан, откуда он приехал в Юмган и указывает на то, что все-таки Хорасан лучше, чем Юмган, но Юмган стал для него местом развития его религиозно - философских идей.

*Набинӣ, к-аз Хуросон ман нишаста паст дар Юмгон,*

*Ҳамеояд сӯи ман як ба як, ҳар ч-ам ҳамебояд [4 – 190, 161].*

*Не смотри, что я в Юмгане имею статус ниже, чем в Хорасане,*

*Но имею всё то, в чём я нуждаюсь.*

6. Носир Хусрав при утверждении и подтверждении своих религиозной и философской теории сравнивает гор Юмгана с драгоценностью, жемчужиной, и описывая красоты гор Юмгана, таким образом, даёт отпор своим оппонентам.

*Кӯҳест ба Юмгон, ки набинад гурӯҳе,*

*К-аз чаими ҳақиқат сипаси ситри шақоанд [4 – 190, 166].*

*Есть ущелья в Юмгане, что не видит группа, // Что скрыты от глаз истины за занавесью.*

*Кӯҳе, ки бар ӯ чашма зи покоби ҳаёт аст,*

*Нахчир бар ӯ мӯъмину кабкон уламоянд [4 – 190, 166].*

*Гора, где родник животворящей воды // Где олень правоверный, а куропатки ученые.*

*Кӯҳе, ки дар ӯ нури илоҳист ҷавоҳир,*

*Онҳо, ки ҳама ҷавҳар ҷуянд, куҷоянд [4 – 190, 166].*

*Гора, в которой жемчужина свет божий // Где они, которые ищут жемчужину.*

7. В другой касыде Носир Хусрав призывает своих последователей не бояться гор Юмгана, ибо в горах Юмгана в скрытой форме лежат жемчужины разума, которые полны знания божьего.

*Шав, сухан густар зи Хайдар, гар наяндешӣ аз он-к,*

*Ҳамчу бар ман кӯҳи Юмгон бар ту бар зиндон кунанд [4 – 190, 182].*

*Говори про Хайдара, если не думаешь, о том, что // Подобно мне и тебе делают зинданам горы Юмгана.*

8. Поэт считает, что в Юмгане он сталкивается со страхом, нищетой и грехами, а воры и алкаши находятся в безопасности.

*Ман ба Юмгон ба биму хору ба ҷурм,*

*Эминанд он ки дузду майхоранд [4 – 190, 218].*

*Я в Юмгане в боязни из-за нищеты и грехов // А в безопасности те, кто вор и любитель вина.*

9. Носир Хусрав своё нахождение в Юмгоне считает проявлением терпения и благословения от бога, и указывает на богатство гор – жемчужина, рубин, бронза и т.п.

*Маро гӯӣ: «Агар донову ҳуррӣ,*

*Ба Юмгон чун нишастӣ хору беёр»?*

*Ба зинҳори Худоям ман ба Юмгон,*



*Накӯ, бингар гирифторматиндор.*

*Нагӯянд кас, ки симу гавҳару лаъл,*

*Ба санг андар гирифторанд ночор [4 – 190, 247].*

*Мне говорят: «Кол ты умён и безгрешен, // Что же живешь в Юмгане в нищете и без друзей.*

*Клянусь Богом, что в Юмгане // Живу в достатке, а не в нищете.*

10. Поэт считает себя заключенным в ущелье Юмгана, но он гордится этим.

*Мангар бад-он, ки дар дараи Юмгон,*

*Маҳбусӣ кардаанд маҷонинам [4 – 190, 445].*

*Ни считай, то, что в ущелье Юмгана // Заключили меня не за что.*

11. Название Юмган противопоставлено названиям Чин и Мочин. Поэт себя считает известной личностью и в этой далекой стране.

*Афсонаҳо ба ман бар чун бандӣ,*

*Гӯӣ, ки ман ба Чину ба Мочинам.*

*Бар ман гузар яке, ки ба Юмгон-дар,*

*Маиҳуртар зи Озари Барзинам [4 – 190, 446].*

*Про меня сочиняешь сказки // Говоришь в Китае я и в Мочине,*

*Приходи ко мне в ущелье Юмгана // Я здесь знаменит, чем Озар Барзин.*

12. Носир Хусрав с благословением Аллаха отмечает, что в Юмгане он возглавляет шиитов.

*Шукр он Худойро, ки ба Юмгон зи фазли ӯ,*

*Бар ҷону моли шиъат фармонраво шудам [4 – 190, 449].*

*Слава Богу, что по его велению в Юмгане // Я стал правителем души и тела шиитов.*

13. Наряду с учеными Носири Хусрав жалуется ангелам, за то, что скрылся от невежества дивов в Юмгане.

*Ҳайкали ман дон алам фариштагонро,*

*В-арчи ба Юмгон зи шарри дев ниҳонам [4 – 190, 483].*

*О моем памятнике горюют ангелы // Даже если я скрылся от невежества в Юмгане.*

14. Поэт упоминает своё место рождения – Кубадиён и отмечает, что мой род теперь связан с Юмганом.

*Пайваста шудам насаб ба Юмгон,  
К-аз насли Қубодиён гусастам [4 – 190, 488].*

*Связался я родом с Юмганом // Оторвался родом от Кубадияна.*

15. Поэт не любит невежество, ибо он выбрал себе место жительство Юмгон.

*Ман, ки напсандам ҳама кирдори зишт,  
Ҷуз ба Юмгон кард чун ёрам мақом [4 – 190, 489].*

*Я не люблю невежественный поступок // Только в Юмгане я нашел покой.*

16. Поэт за невежества людей пришёл и остановился в Юмгане.

*Зиндони мӯъмин аст ҷаҳони дун,  
З-он ман ҳама қарор ба Юмгон кунам [4 – 190, 500].*

*Мир невежественный зиндан для правоверных // Поэтому я обосновался в Юмгане.*

17. Носир Хусрав считает, что по сравнению с Балхом Юмган для него является местом радости и покоя.

*Чун дилат аз Балх шуд ба Юмгон хурсанд,  
Пас, чӣ Фаридун ба сӯи ту, чӣ Фаригун [4 – 190, 506].*

*Если сердце твоё радуется Юмгуну, чем Балху // Не имеет значения перед тобою Фаридун, или Фаригун.*

18. Носир Хусрав землю Юмгана считает ограниченной и мечтает, что бы она была широка, как вселенная, и в небе Юмгана сверкали звёзды Юпитера.

*Чун банда-т Мустансири Биллоҳ бигӯяд,  
Пурмуштариву Зӯҳра шавад буқъати Юмгон [4 – 190, 76].*

*Как говорил покорный слуга Мустансир Биллах // Что над небом Юмгана сверкало множество звезд Юпитера.*

19. Поэт сравнивает Юмган с садом.

*Гарчї зиндони Сулаймони набї будаст,*

*Нест зиндон, бал богест маро Юмгон [4 – 190, 607].*

*Хотя была зинданам пророка Сулаймана // Не зиндан, а прекрасный сад для меня Юмган.*

*Аз шахси тира гарчи ба Юмгонї,*

*Аз қавли хуб бар сари қавзої [4 – 190, 646].*

*Если из за плохого человека ты в Юмгане // От хороших слов ты выше Близнецов.*

20. С помощью топонима Юмган в касыдах образованно ряд словосочетаний.

*Кӯҳи Юмгон «гора Юмгана» - этим словосочетанием называли горы вокруг Юмгана.*

*Дарай Юмгон «ущелья Юмгана» - Юмган находится в узкой долине, которая называется «ущелье».*

*В-он кї мегӯяд, ки Хуччат гар ҳаким ҳастї, чаро?*

*Дар дарай Юмгон нишаста муфлису танҳостї? [4 – 190, 708].*

*Говорят, что ты Худжат, мудрец то почему? // Находишься один и так бедно в ущелье Юмгана.*

Кроме того для названия «ущелья Юмгана» использована сложная компулятивная форма названия Юмгандара «ущелье Юмгана».

*Бигзар эй боди дилафрӯзи Хуросонї,*

*Бар яке монда ба Юмгондара зиндонї [4 – 190, 689].*

*Проходи, эй приятный ветер Хорасана // Мимо одного заключённого в ущелье Юмгана.*

21. Топоним Юмган часто употребляется с предлогом «ба» и послелогам «дар», которые являются грамматическими синонимами.

*Ман ба Юмгон-дар ба зиндонам аз ин девонагон,*

*Олиму-с-сиррӣ ту, фарёд аз ту хоҳам ой Рабб [4 – 190, 75].*

*Юмган стал мне зинданам из - за этих сумасшедших // Ой, Господи ты одна моя надежда.*

*Хайли Иблис чу бигрифт Хуросонро,*

*Чуз ба Юмгон - дар нагирифт қарор имон [4 – 190, 607].*

*Когда Дьявол захватил Хорасана // Нигде кроме ущелья Юмгана, не нашел я покой.*

Таким образом, топоним Юмган в касыдах Носира Хусрава выполняет различные функции, в том числе указывает на религиозные и социальные проблемы, противоречие двух направлений ислама – шиизм и суннизм, также претерпение неудач миссионерской деятельности самого автора, описывает конкретную местность, конкретизирует мотивы личной жизни, используется в качестве средства художественно-поэтического освещения социальной жизни.

#### **3.4.4. Реминисцентная функция**

В создании реминисценции собственные имена играют заметную роль, особенно это видно в персидско - таджикской классической поэзии.

Являясь важным элементом поэтического текста, собственные имена создают реминисценции различного типа. В основу реминисцентных образов положены имена мифических, исторических и религиозных персонажей мифических, религиозных и художественных письменных источников.

В поэзии Носира Хусрава в качестве реминисцентных образов служат имена доисламских пророков, религиозных, мифических персонажей зороастризма, буддизма, иудаизма, христианства; имена индийского, китайского, арабского сказочного фольклора; имена исламского пророка и его семейства, исламских халифов и имамов; имена исторических личностей: царей, царских особ, правителей, полководцев, мыслителей, литераторов и т.п. С помощью *Юсуф, Яъкуб, Фиръавн, Намруд, Мусо, Исроил, Иброҳим, Исо, Марям, Хизр, Имрон,*

*Ҷабраил, Хизр, Баҳром, Хушанг* в касыдах Носир Хусрав созданы реминисценные изобретения, связанные идейным содержанием поэтических произведений для выражения религиозных, социальных и дидактических концепции. [1 - 19].

Кроме собственных имён литературных персонажей в создании реминисценции участвуют и названия природных, географических объектов, административных единиц, что чётко проявляется в поэзии Носира Хусрава.

Одним из значимых названий в поэзии поэта является Хорасан, посредством которого раскрывает исторические события, связанные с угнетением народа со стороны тюркских правителей

*Мулки Сулаймон агар Хуросон буд,  
Чун ки кунун мулки деви маълун шуд.  
Хонаи Қоруни наҳсро ба чаҳон,  
Хоки Хуросон мисолу қонун шуд*[4 – 191, 226].

*Если страной Сулеймана был Хорасан // Теперь стал страной проклятого дива.*

*Дом злополучного Коруна в мире // Земля Хорасана стал приказом и закона.*

Естественно, что под дивам и Корунам поэт подразумевает тюркских султанов и эмиров, чьей целью была только нажива, угнетение народа и наполнение своей казны и ничего более.

В следующих строках речь идёт о возвращении Иблиса и оборотня и множества учеников Иблиса в Хорасане. Носир Хусрав сожалеет о завершении эпохи Саманидов.

*Зихӣ Иблис, кардӣ рост савганд,  
Бар ин говону бар ту нест товон.  
Ту шогирдон баче дорӣ дар ин давр,  
Ба қадр аз хештан бартар фаровон.  
Ниҳоли шумию тухми дурӯгат,*

*Нарӯяд, чуз ки дар хоки Хуросон...*

*...Хуросон з-оли Сомон чун тихӣ шуд,*

*Ҳама дигар шудааст аҳволу сомон [4 – 192, 40].*

*Живи Иблис, ти правильно поклялся // Этим коровам тебе нет возмещения и убыток.*

*У тебя много учеников в это время // В достоинстве своём более щедрых.*

*Злополучный росток и сея обмана // Не вырастает негде кроме земли Хорасана., Как Хорасан опустел от династии Саманидов // Стало другим его положение и могущество.*

Носир Хусрав с целью изучения науки и знаний, и учитывая то, что основным источником в развитии науки считаются греки, в изложении научных проблем указывает на название Юнон (Греция). [1 - 19].

*Араб бар роҳи шеър дорад сарварӣ,*

*Пизишкӣ гузиданд мардони Юнон .[4 – 190, 520]*

*Арабы на пути стих оказались на коне // А врачевание выбрали мужчины Греции.*

Таким образом, Хаки́м Носир Хусрав наряду с другими средствами художественной выразительности, использовал, в своих стихах реминисценции. Основным средством создания реминисценции являются ономастические единицы. Арабо-исламские собственные имена, главным образом используются для религиозно-сектантских убеждений поэта, а иранские собственные имена использованы для выражения любви поэта к своей родине, вообще к Хорасану и великой культуре Ирана, греческие имена являются выразителями философских размышлений поэта.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Ономастические единицы, наряду с другими лексическими средствами в языке таджикско-персидской поэзии выполняют важные функции. Ономастикон таджикско-персидской поэзии сформировавшийся на материале многих родственных и неродственных языков и охвативший широкое этнокультурное пространство Востока и Запада, является важным элементом словарного состава поэтического произведения. В этом отношении поэзия Носира Хусрава содержит богатый ономастический материал, ибо поэтическое творчество поэта посвящено художественному освещению многих философских, религиозных, социальных, и этических проблем своего времени, освещение которых немислимо без участия ономастических единиц.

2. Ономастическая лексика в поэзии Носира Хусрава имеет широкое применение. Данный пласт лексики является важным средством выражения идейно-содержательной концепции в поэзии автора.

3. Воспевание религиозных ценностей, восхваление пророка и семейства Али, изображение красоты природы, пересказывание различных легенд и мифов, обсуждение вопросов восточной космологии занимают важное место в поэзии Носира Хусрава. Поэтому применение собственных имён в поэзии поэта способствовало глубокому освещению религиозно-философских, исторических, и этических вопросов поэтическим языком.

4. В диссертационной работе нами анализированы ономастические единицы по объектам и видам номинации, по языковым пластам, по структурным моделям и по функциональным аспектам. По видам и объектам номинации среди ономастических единиц касыд Носира Хусрава выделены следующие разряды: антропонимия, теонимия, космонимия, астронимия, топонимия, хреметанимия и т.п.

5. Антропонимы касыд поэта рассмотрены по мифологической, культурной, социальной, гендерной и исторической значимости.

6. Анализированы следующие группы антропонимов: мифические, религиозные и исторические, среди которых отчётливо выделяются: а) мифические антропонимы; б) реальные (исторические) антропонимы. Мифические антропонимы, в свою очередь разделены на мифологические имена и религиозные имена. Согласно исторической значимости, религиозные имена в касыдах относятся к доисламскому и исламскому периоду

7. Среди лексических пластов поэзии Носира Хусрава ономастическая лексика занимает особое место. В поэзии поэта использованы различные виды ономастической лексики, в частности антропонимия и топонимия, составляющие в совокупности важный источник поэтической ономастики художественной литературы.

8. Собственные антропонимы являются важным историческим памятником, включающим имена исторических личностей, пророков, мифических царей и по происхождению принадлежащие к иранскому, арабскому, древнееврейскому, греко-римскому, тюркскому, индийскому и китайскому языкам.

9. Система топонимов, представленных, в поэзии отражают пласты и различные классы ойконимии, гидронимии, оронимии и других. В поэзии (касыдах) Носира Хусрава использованы также географические и административные термины, выражающие свойства и особенности развития данной части лексики, также могут способствовать развитию стиля языка поэзии.

10. Отражая исторические связи различных народов и исторических событий, ономастика и её функционирование тесно связана с социально-экономической жизнью народов и могут содействовать решению некоторых вопросов лингвистики поэтических текстов и развитию классического поэтического языка.

11. Ономастический материал поэтических произведений классической и современной таджикско-персидской литературы сыграли важную роль в развитии таджикской ономастики. В этом отношении



поэзия Носира Хусрава, по богатству своего ономастического материала занимает особое место, так как каждый пласт ономастического материала поэтических произведений включает долгий исторический период и при его изучении возникла необходимость проследить развитие поэтического мастерства, мировоззрения и художественного осмысления социального, сектантско-религиозного убеждения автора. Ономастические материалы поэзии Носира Хусрава с интересными оттенками и благозвучием придали новое звучание поэтическому языку изложения преданий и легенд.

12. Поэтонимы в поэзии Носира Хусрава являются одним из важных элементов системы средств художественной изобразительности, которые представляют собой поэтонимическую подсистему, являющуюся составным компонентом системы речевых единиц поэтических произведений.

13. Системный подход к изучению ономастики даёт возможность исследователю оценить умение Носира Хусрава в раскрытии смысловой нагрузки каждого онима, способствующего с помощью ономастических единиц художественному изображению религиозно-философских, этических и социальных проблем своего времени.

14. Поэтонимы как одна из составляющих единиц языка поэтического произведения имеют большое значение в изучении функционально-стилистических особенностей языка поэзии. С этой точки зрения ономастическое пространство касид Носира Хусрава охватывает антропонимическое, топонимическое, теонимическое, астрономическое, космонимическое пространство поэтонимов поэзии автора.

15. Исследование ономастического пространства в будущем содействует раскрытию проблем истории становления поэтической ономастики таджикского языка, место ономастической лексики в художественных текстах, её роли в организации стилистических особенностей поэтического произведения, в формировании идейного и

тематического содержания различных поэтических жанров таджикско-персидской классической литературы.

16. Теонимия является одной из важных частей ономастики поэзии Носира Хусрава, ибо большинство касыд поэта посвящены религиозным тематикам. Кроме использования коранических теонимов, поэт предпочтение отдаёт также персидско-таджикским теонимам, где используются имена Бога, ангелов и их эпитетов древнеиранского происхождения, которые посредством среднеперсидского языка вошли в язык таджикско-персидской классической литературы.

17. Другая ономастическая категория в поэзии Носира Хусрава – космонимы и астронимы. В поэзии поэта космонимы и астронимы, выполняя различную стилистическую функцию, по языковому происхождению относятся к иранскому и арабскому языку и извлечены из персидских и арабских космологических источников.

18. Топонимы в касыдах Носира Хусрава по видам номинации состоят из ойконимов, годонимов, астионимов, гидронимов, оронимов, связанных с темой и содержанием произведений. По структуре, как и антропонимы, бывают простые односоставные, сложные двухсоставные и топонимы-словосочетания. Они охватывают довольно широкое географическое и культурное пространство Среднего Востока, Центральной Азии, Европы, Дальнего Востока, Индии и Китая.

19. Среди топонимических названий по языковому происхождению выделяются иранские, арабские, греческие, тюркские, индийские и китайские названия.

20. Топонимы в поэзии выполняют стилистическую, номинативную, конотативную и экспрессивную функцию при изображении природы, описании событий и обсуждении философских, религиозно-сектантских, социальных и этических проблем.

21. Ономастическое исследование поэзии Носира Хусрава имеет большое значение для разработки вопросов поэтической ономастики персидско-таджикского языка её формирования и развития, а также

важно для глубокого анализа языка и стиля поэзии Носира Хусрава и другие представителей таджикско-персидской классической литературы.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### *1. Научная литература*

1. Абдуллоев, Н. Формирование таджикской астрономической терминологии и космоимии. Автореф. дисс. канд. филол. наук [Текст] / Н. Абдуллоев. – Душанбе, 1978. - 25 с.
2. Абдунабиев, А. Лингвистический анализ топонимов региона Ура-Тюбе. Автореф. дисс. канд. филол. наук [Текст] / А. Абдунабиев. – Душанбе, - 1992. - 23 с.
3. Абодуллоева, С. Ономастика «Форснаме» Ибн-ал-Балхӣ. [Текст] / Абодуллоева С. – Душанбе, 2012. - 130 с.
4. Абодуллоева, С. Поэтонимия суфийской поэзии. [Текст] / С. Абодуллоева. – Душанбе, 2015.- 243 с.
5. Абодуллоева, С. Ономастические единицы и реминисценции в суфийской поэзии. [Текст] / С.Абодуллоева. – Хорог, 2016. - 118 с.
6. Абодуллоева, С. Ономастикон суфийской поэзии: структурный, семантический, функциональный аспекты (на примере произведений Абдульмаджа Санаи, Фаридаддина Атгара, Джалолиддина Балхи). Автореф. дисс. докт. филол. наук. [Текст] / С. Абодуллоева. – Душанбе, 2017. - 49 с.
7. Аламдори, М. Слова языка дари в поэзии Носира Хусрава // Носир Хусрав Вечера, Сегодня, Завтра. [Текст] / М.Аламдорӣ. – Душанбе: Ношир, 2005, - С. 550 - 558. (на перс. языке).
8. Алими, Дж. Теоретические вопросы ономастики. [Текст] / Дж. Алими. – Душанбе: Андалеб, 2017. - 525 с. (на тадж. языке).
9. Алис, С. Хансбергер. Носри Хусрав – рубин Бадахшана. перевод доктора Фаридуна Бадари. [Текст] / С. Алис. – Душанбе: Нодир, 2003. - 328 с. (на перс. языке).
10. Амонова, М. Н. Стилистические особенности лексики и морфологии «Сафарнаме» Носира Хусрава. Автореф. дисс. канд. филол. наук. [Текст] / М. Амонова. – Душанбе, 2016. - 26 с.

11. Арабзода, Нозир. Мир идей и размышлений Носира Хусрава. [Текст] / Н. Арабзода Нозир. Душанбе: Нодир, 2003. - 264 с.
12. Арутюнова, Н. Д. Положение имён лиц в русском синтаксисе. [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Известие ОЛЯ, 1975, №4.
13. Ашуров, Г. Философские взгляды Носира Хусрава. [Текст] // под. ред. Раджабова. / Г. Ашуров. – Душанбе: Дониш, 1965. - С. 38.
14. Аюбова М. Несколько слов об этимологии древней таджикской антропонимии [Текст] // Маърифат, №7-8. - Душанбе, 1999. – С.7-9. (на тадж. языке)
15. Аюбова, М. Взаимовлияние таджикской (персидской) и тюркской антропонимии [Текст] / М. Аюбова. // Паёми Донишгоҳ. № 3 – Душанбе: Сино. - 2000. – С. 64 - 76. (на тадж. языке)
16. Баскаков, Н. А. Модели тюркских этнонимов и их типологическая классификация [Текст] / Н. А. Баскаков // Ономастика Востока. – М: Наука, 1980. - С. 199.
17. Бердыева, Т. Лексика и грамматические элементы арабского языка в таджикском языке. [Текст] / Т. Бердыева. – Душанбе: Дониш, 1968. - 27 с.
18. Бердыева, Т. Лингвистические и экстралингвистические причины арабских заимствований в таджикском языке. [Текст] / Т. Бердыева. – Душанбе: Ирфон, 1971. - 230 с.
19. Беров, Дж. Коранические мотивы в поэзии Носира Хусрава Автреф. дисс. канд. фил. наук. [Текст] / Дж. Беров. – Душанбе, 2015. – 24 с.
20. Бертельс, Е. Э. Персидский дари-таджикский. [Текст] / Е. Э. Бертельс // Советская этнография, № 4, 1950. – С. 55-65.
21. Бертельс, Е. Э. История персидско-таджикской литературы. [Текст] / Е. Э. Бертельс. – М. 1960.
22. Бертельс А. Е. Носири Хусрав и исмаилизм. [Текст] / А. Е. Бертельс – М.: Изд. восточ. лит., 1957. - 289 с.

23. Бестужева-Лада, И. В. Исторические тенденции развития антропонимов. [Текст] / Бестужева-Лада. // Личные имена в прошлом, настоящем, будущем. – М., 1970.
24. Богораз-Тан, В. Г. Распространение культуры на земле. [Текст] / В. Г. Богораз. - Тан // Основы этнографии. – М. - Л., 1928.
25. Болдырев, А. Н. Из истории развития персидского литературного языка [Текст] / Бондалетов В. Д. // Введение в языкознание. № 7. – М., 1955. - С. 13-26.
26. Бондалетов, В. Д. Русская ономастика. [Текст] / В. Д. Бондалетов. – М., 1983. - 223 с.
27. Васильева, С. П., Ворошилова, Е. В. Литературная ономастика. [Текст] / Васильева С. П., Ворошилова Е. В. – Красноярск, - 2009. - 138 с.
28. Веселовский, С. Б. Топонимика на службе истории [Текст] / С. Б. Веселовский. // Исторические записки АН СССР, - 1945, №17.
29. Виноградов, В. В. Эволюция русского натурализма. Гоголь и Достоевский. [Текст] / В. В. Виноградов. – Л., 1929.
30. Виноградов, В. В. О теории художественной речи. [Текст] / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1971. - 971 с.
31. Гафуров, Б. Г. Таджики. ч. I. [Текст] / Б. Г. Гафуров. – Душанбе, 1983. - 404 с (на тадж. языке)
32. Гафуров, Б. Г. Таджики. ч. II. [Текст] / Б. Г. Гафуров. – Душанбе, 1985. - 416 с (на тадж. языке)
33. Гафуров, О. Г. Лично-собственные имена в таджикском языке. Автореф. дис. канд. филол. наук. [Текст] / О. Г. Гафуров. – Душанбе, 1964. - 18 с.
34. Гафуров, О. Г. Рассказы об именах. [Текст] / О. Г. Гафуров. – Душанбе, 1969. - 186 с.
35. Гафуров, О. Г. Таджикская антропонимия [Текст] // Личные имена в прошлом, настоящем и будущем. / О. Гафуров. – М.: Наука, - 1970. - 23-34 с.

36. Гафуров, О. Г. Лев и Кипарис. [Текст] / О. Г. Гафуров. – М.: Наука, - 1971. - 175 с.
37. Гафуров, О. Г. Имя и история. [Текст] / О. Г. Гафуров. – М.: Наука,-1987. - 206 с.
38. Гаибов, Г. Бадахшан и Памир в ракурсе истории. [Текст] / Г. Гаибов. // Наука и жизнь. - 1990., №9. - С.56 - 65.(на тадж. языке).
39. Грамматика современного таджикского языка. – Душанбе: Дониш, - 1985. - 247с. (на тадж. языке)
40. Грюнберг. А. Л. Заметки по топонимии Афганского Бадахшана [Текст] // Ономастика Востока. / А. Л. Грюнберг. – М. , 1980. – С. 165-170.
41. Гуламадшоев Ш. Ш. Шугнанская антропонимика: структура, семантика и источники происхождения. Автореф. дисс. канд. фил. наук [Текст] / Ш. Гуламадшоев. – Душанбе, 2017. - 33 с.
42. Давлатов, Э. А. Лингвистическое исследование ономастики «Кисас-ул-анбиё». Автореф. канд. филол. наук. [Текст] / Э. А. Давлатов. – Душанбе, 2017. - 27 с.
43. Дафтари, Ф. Исмаилиты. История и учение. Второе издание. [Текст] / Ф. Дафтари. – Душанбе: Эр - Граф, - 2012. - 784 с. (на тадж. языке).
44. Девонакулов, А. Тайны названия страны. / А. Девонакулов. – Душанбе, 1989. - 115 с.
45. Додыхудоев, Р. Х. Памирские этимологии // Иранское языкознание. / Додихудоев Р. Х. – М., 1976. - С. 14 - 20.
46. Додыхудоев, Р. Х. Отражение древнеиранского корня «*xsa(y)*» в топонимии Афганистана [Текст] / Р. Х. Додихудоев. // Известия АН Таджикской ССР, серия 1(17), 1990.
47. Додыхудоев, Р. Об употреблении собственных имён в «Шахнаме» Фирдоуси [Текст] / Р. Додихудоев. // Известия Академии наук Республики Таджикистан, Серия Востоковедение, История, Филология, № 2 (34), 1994. - С. 84 - 89.(на тадж. языке)

48. Додыхудоева, Л., Рейснер М. Поэтический язык как средство проповеди: концепция «Благого Слова» в творчестве Носира Хусрава. [Текст] / Л. Додыхудоева, М. Рейснер. – М.: Наталис, 2007. – 79 с
49. Забехулла, Сафо История литературы в Иране. т. I. / З. Сафо. – Тегеран, 1339.( на перс. языке).
50. Иванов, В. Носири Хусрав и исмаилизм. [Текст] / В. Иванов. – Бомбей: Лейден, 1948. (на англ. языке).
51. Ислам. Краткое сведение. Второе издание, перевод с русск. языка. – Душанбе: Ирфон, 1990. – 144 с. (на тадж. языке).
52. Исмоилов, Ш. Лингвистический анализ топонимов. [Текст] / Ш. Исмоилов. – Душанбе, 1994. - 105 с.
53. Калинин, В. М. Поэтика онима. [Текст] / В. М. Калинин. – Донецк, 1999. - 247 с.
54. Карамшоев, Д. О языке Носира Хусрава [Текст] / Д. Карамшоев // Носир Хусрав: Вечера, Сегодня, Завтра – Душанбе: Ношир, 2005. - С.416-424.(на таджж., перс., русск., англ. языках).
55. Карпенко, М. В. Русская антропонимика. [Текст] / М. В. – Карпенко. – Одесса, 1970. - 240 с.
56. Карпенко, М. В. Виды литературных антропонимов. [Текст] / М. В. Карпенко. – М.:Наука,1975.-134 с.
57. Карпенко, М. В. Ономастика в художественной литературе. [Текст] / М. В. Карпенко. // Филологические науки, 1988, №4, - С.34 - 46.
58. Касимов, О. Х. Деривация в «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси. [Текст] / О. Х. Касимов. – Душанбе, 2006. - 186 с.
59. Касимов, О. Х. Картина животного мира в «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси. [Текст] / О. Х. Касимов. – Душанбе: Дониш, - 2011. - 135 с.
60. Колесник, С. В. О транскрипции географических названий. [Текст] / С. В. Колесник // Известия гос. географ. общества. – М. - 1954, №5, 68.



61. Коростовцев, М. А. Из топонимии древнего Египта [Текст] / Коростовцев М. А. // Ономастика Востока. – М., 1980. - 270 с.
62. Ксенофатов, Г. В. Христос, Шаманизм и христианство. Факты и выводы. [Текст] / Г. В. Ксенофатов. – Иркутск, 1929.
63. Курбонмамадов, С. Х. Семантико-стилистические особенности поэтонимии «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси. Автореф. дисс. канд. филол. наук. [Текст] / С. Х. Курбонмамадов. – Душанбе, 2014.- 20 с.
64. Косимова М. Очерки по синтаксису простого предложения прозы XI в. [Текст] / М. Н. Косимова. – Душанбе: Ирфон, 1976 - 275 с. (на тадж. языке).
65. Косимова, М. Н. О некоторых слов и словосочетания в произведениях Джалолиддина в процессе речи. [Текст] / М. Косимова // Функции языковых единиц в п. – Душанбе, 1995. - С. 106 - 110.(на тадж. языке).
66. Косимова, М. Н. Кратко об истории таджикской лингвистической терминологии. [Текст] / М. Н. Косимова. – Душанбе, 2004. - 113 с. (на тадж. языке).
67. Косимова, М. Н. О языке таджикской прессе (Сухан бояд ба дониш дарҷ кардан). [Текст] / М. Н. Косимова. – Душанбе: Хумо, - 2005. - 136 с. (на тадж. языке).
68. Косимова, М. Н. История таджикского литературного языка. [Текст] / М. Н. Косимова. – Душанбе, 2011. - 566 с. (на тадж. языке).
69. Магазинник, Э. Б. Поэтика собственных имён в русской классической литературе. [Текст] / Э. Б. Магазинник. – М.:Наука, - 1967. - 186 с.
70. Магазинник, Э. Б. Имена собственные в художественной литературе [Текст] / Э. Б. Магазинник. // Русская речь. - 1978, - № 5. - С. 23 - 24.
71. Магазинник, Э. Б. «Ономапоэтика или говорящие имена» в литературе. [Текст] / Э. Б. Магазинник. – Ташкент, - 1987. - 146 с.

72. Майнусов, Д. Ф. Антропонимы «Шахнаме» Абулькасима Фирдоуси (лингвистический аспект). Автореф. дис. канд. филол. наук. [Текст] / Д. Ф. Майнусов. – Душанбе, 2013. - 28 с.
73. Махмадджонов, О. Очерки по таджикской ономастике [Текст] / О. Махмадджонов. – Душанбе, - 2005. - 346 с. (на тадж. ономастике).
74. Мирзоев, А. Язык классической литературы и его отношение к современному таджикскому языку. [Текст] / А. Мирзоев // Шарқи Сурх, № 4, - 1949. - С 7 - 14. (на тадж. языке).
75. Мирзоев А. Тринадцать статьи. [Текст] / А. Мирзоев – Душанбе: Ирфон, 1977. - 288 с. (на тадж языке).
76. Мирхайдарова, А. Х. Семантика стилистическое пространство антропонимии в художественной прозе Я. К. Занкиева. Автореф. дис. канд. филол. наук. [Текст] / А. Х. Мирхайдарова. – Тюмень, 2005. - 27 с.
77. Мохиндухт, Сидикиан Словарь сказочных мифов. [Текст] / М. Сидикиан. – Тегерн, 1996. - 326 с. (на перс. языке).
78. Наджми, Ш. Градостроительные и архитектурные термины в «Сафарнаме» Носира Хусрава. [Текст] / Ш. Наджми // Носир Хусрав: Вечера, Сегодня, Завтра. – Душанбе: Ношир, 2005. - С.535 - 340. (на перс. языке).
79. Намоз Хотамов, Давлатходжа Довуди, Сайфулло Муллоджонов, Маъруф Исматов. История таджикского народа. [Текст] / Н. Хотамов, Д. Довуди, С. Муллоджонов, М. Исматов. – Душанбе: ЭР - граф, 2001. - 644 с. (на тадж. языке).
80. Насрадиншоев, А. Микротопонимия Восточного Памира. [Текст] / А. Насрадиншоев. – Душанбе, 2005. - 122 с. (на тадж. языке).
81. Никонов, В. А. Введение в топонимику [Текст] / В. А. Никонов. – М., 1965. - 236 с.
82. Никонов, В. А. Краткий топонимический словарь. [Текст] / В. А. Никонов. – М., 1965. - 168 с.

- 83.** Никонов, В. А. Имя и общество. [Текст] / В. А. Никонов. – М., 1974. - 278 с.
- 84.** Никонов, В. А. География названий Млечного пути [Текст] / В. А. Никонов. // Ономастика Востока. – М., 1980. - 240 с.
- 85.** Носир Хусрав. Вечера, Сегодня, Завтра. Сост. и ответ. редакторы: Сарфароз Ниёзов, Рамазон Назариев. [Текст] / С. Ниёзов, Р. Назариев – Хучанд: Ношир, 2005. - 682 с. (на тадж., русск., перс., англ. языках).
- 86.** Носир Хусрави Кубадияни. О религии. Сост. и подготовка текста Аликул Девонакулов, Нурмухаммади Амиршохи. – Душанбе: Амри илм, 2002. - 376с. (на тадж языке).
- 87.** Одинаев, Ё. Философская, этическая и эстетическая доктрины Корана [Текст] / Ё. Одинаев. – Душанбе: Маориф, 1992. - 156 с. (на тадж. языке).
- 88.** Олими, Хосият. Методическое руководство по изучению лексики «Гиёсуллоғота» Мухаммада Гиёсуддин. [Текст] / Олими Хосият. – Душанбе, 2010. - 101 с. (на тадж. языке).
- 89.** Оранский, И. М. Иранские языки. [Текст] / И. М.Оранский. – М.: Издательство Восточной литературы, 1963. - 203 с.
- 90.** Оранский, И. М. Введение в иранскую филологию. [Текст] / И. М. Оранский. – М.,1988. - 204 с.
- 91.** Орестов, О. О. О киргизских и монгольских параллелях в топонимике [Текст] / О. Орестов. // Известия А Н Кирг. ССР. – Фрунзе. - 1971, №1.
- 92.** Основы иранского языка. Древнеиранские языки. [Текст] // Под ред. В. С. Расторгуевой. / В. С. Расторгуева – М.: Наука, 1981. - 356 с.
- 93.** Основы иранского языка. Новоиранские языки. [Текст] // Под ред. В. С. Расторгуевой. / В. С. Расторгуева. – Москва: Наука, 1981. - 489 с.

- 94.** Основы иранского языка. Среднеиранские языки. [Текст] // Под ред. В. С. Расторгуевой. / В. С. Расторгуева. – Москва: Наука, 1981. - 349 с.
- 95.** Офаридаев, Н. К этимологии названия Юмган [Текст] / Н. Офаридаев // Фарханги Ориёно (Арийская культура) 1377, № 4-6, - С. 14-16 (на языке дари).
- 96.** Офаридаев, Н. Микротопонимия Ванджа и Дарваза. [Текст] / Н. Офаридаев. – Душанбе: Дониш, 1992. - 187 с
- 97.** Офаридаев, Н. К ареальному изучению топонимии Юго-Восточного Таджикистана [Текст] / Н. Офаридаев. // Вестник Таджикского национального университета, № 3, – Душанбе, 2000. (на тадж. языке).
- 98.** Офаридаев Н. Историческая топонимия Таджикистана в географической литературе IX-X вв. [Текст] / Н. Офаридаев. // Сборник статей Таджикского госпединститута – Душанбе: Дониш, 2001. - С 45 - 53. (на тадж. языке).
- 99.** Офаридаев, Н. Ойконимия Горно-Бадахшанской Автономной Области. [Текст] / Н. Офаридаев. – Душанбе, 2001. - 160 с. (на тадж. языке).
- 100.** Офаридаев, Н. Географическая терминология в топонимии Горного Бадахшана. [Текст] / Н. Офаридаев. // Вестник Таджикского национального университета, № 4. – Душанбе, 2004. - С. 111 - 116. (на тадж. языке).
- 101.** Офаридаев, Н. Юмгон: К этимологии топонима. [Текст] / Н. Офаридаев // Носир Хусрав. Вечера Сегодня, Завтра. – Хучанд: Ношир, 2005. - С. 321-323. (на тадж. языке).
- 102.** Офаридаев, Н. Поэтонимы в четверостишиях Умара Хайяма. [Текст] / Н. Офаридаев. // Вестник Хорогского университета, 2012, Серия 2, № 10. - С. 23 - 28. (на тадж. языке).
- 103.** Петровский, Н. А. Словарь русских личных имён. / Н. А. Петровский. – М. - 1966. - 280 с.

- 104.** Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. [Текст] / Н. В. Подольская. – М.: Наука, 1878. - 198 с.
- 105.** Раҳмон, Э. Таджики в зеркале истории. Книга первая. [Текст] / Э. Раҳмон. – Душанбе: Ирфон, 2009. - 704 с.
- 106.** Раҳмон, Э. Язык – бытие нации. Книга первая. [Текст] / Э. Раҳмон. – Душанбе, 2016. - 592 с. (на тадж. языке).
- 107.** Розенфельд, А. З. Материалы по этнографии и топонимике Ванджа. [Текст] / А. З. Розенфельд. // Известия В. Г. О. – Т.,85, №4, 1953.
- 108.** Розенфельд, А. З. Топонимика нижнего Каратегина в связи с некоторыми вопросами его истории. [Текст] / А. З. Розенфельд. // Известия АН Таджикской ССР. Вып.10 - 11, 1956.
- 109.** Розенфельд, А. З. Заметки по гидронимии Юго-Восточного Таджикистана [Текст] / А. З. Розенфельд. // Топонимика Востока. Новые исследования – М.,1964. - С. 64-70.
- 110.** Розенфельд, А. З. Оронимы Юго-Восточного Таджикистана. [Текст] / А. З. Розенфельд. // Оронимика. – М.,1969. - С. 26-30.
- 111.** Розенфельд, А. З. Таджикская топонимия Бадахшана [Текст] / А. З. Розенфельд. // Ономастика Востока. – М. - 1979. - С.68-78.
- 112.** Русская ономастика и ономастика России. [Текст] – М.: Наука, 1994.-256 с.
- 113.** Сайид ибн Али Вахад аль-Кахтани. Толкование прекрасных имён Аллаха в свете Корана и Сунны. [Текст] / Кахтани Сайид ибн Али Вахад. – М.:Ummah, 2013.
- 114.** Саймиддинов, Д. Лексика среднеперсидского языка. [Текст] / Д. Саймиддинов. – Душанбе, 2011. - 192 с. (на тадж. языке).
- 115.** Саркоров, Н. Эпитеты в «Шахнаме» Фирдоуси (образ и характер человека). [Текст] / Н. Саркоров. – Душанбе. - 2012.
- 116.** Селищев, А. М. Происхождение русских фамилий, личных имён и прозвищ. [Текст] / А. М. Селищев. // Ученые записки МГУ Труды кафедры русского языка.1948. Вып. 128. - С. 15-30

117. Семенов, А. Взгляд на Коран в восточном исмаилизме. [Текст] / А. Семенов. – Иран, Т. 1. Л., 1927. С. - 59-72.
118. Современный таджикский язык (Лексика). [Текст] – Душанбе: Ирфон, 1981. - 105 с. (на таджикском языке).
119. Стеблин-Каменский, И. М. Очерки по истории лексики памирских языков. [Текст] / И. М. Стеблин-Каменский. – М., 1983. - 218 с.
120. Сулаймони, А. Выражение понятия словесности. [Текст] / А. Сулаймони // Носир Хусрав. Вечера, Сегодня, Завтра. Сост. и ответ. редакторы Сарфароз Ниёзов, Рамазон Назариев. / С. Ниёзов, Р. Назариев – Хуҷанд: Ношир, 2005. – С.457 - 466. (на тадж. языке).
121. Сулаймонов, С. Лингвистические основы топонимики в трудах арабского средневекового автора Йакута-ал-Хамави (XII в.). Автореф. канд. дисс. [Текст] / С. Сулаймонов. – М.1979. - 24 с.
122. Сулаймонов, С. Роль Носира Хусрава Кубодиёни в развитии и усовершенствования языка таджикской (персидской) философии. [Текст] / С. Сулаймонов. // Носир Хусрав. Вечера, Сегодня, Завтра. Сост. и ответ. редакторы Сарфароз Ниёзов, Рамазон Назариев. / С. Ниёзов, Р. Назариев – Хуҷанд: Ношир, 2005. - С.467 - 472.(на тадж. языке).
123. Суперанская, А. В. Структура имён собственного. [Текст] / А. В. Суперанская. – М. - 1969. - 267 с.
124. Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного. [Текст] / А. В. Суперанская. – М., - 1973. - 305 с.
125. Сухотин, А. О. О передаче иностранных географических названий. [Текст] / А. О. Сухотин // Вопросы географии и картографии. Сборник НИИ Большого Советского атласа мира, Т.1. – М. - 1935. - С 65-74.
126. Ташицкий, В. Место ономастики среди других гуманитарных наук. [Текст] / В. Ташицкий // Вопросы языкознания. 1961, №2. - С.46-57.
127. Теория и методика ономастических исследований. [Текст] – М.,1986. - С. 63 - 72.

**128.** Фозилов, Д. Некоторые лексические особенности «Сафарнаме» Носира Хусрава. [Текст] / Д. Фозилов. // Паёми Донишгоҳ, № 3, серия 2 – Душанбе, 2002. - С 32-36. (на тадж. языке).

**129.** Фозилов, Д. Лексические особенности «Сафарнаме» Носира Хусрава. Автореф. канд. фил. наук [Текст] / Д. Фозилов. – Душанбе: Дониш, 2013. - 22 с. (на тадж. языке).

**130.** Фозилов, М. Ф. Некоторые особенности таджикского литературного языка эпохи Саманидов (по одной старинной рукописи «Таърихи Табари» Балъами) [Текст] / М. Ф. Фозилов. // Труды Института истории, языка и литературы А. Н. Таджикской ССР, 1957. том 27. - С. 46-54.

**131.** Фрейд, З. Тотем и Табу. Психология первобытной культуры и религии. [Текст] / З. Фрейд. // Психологическая и психоаналитическая библиотека. Вып.6, – М.,1973. - С.123-130.

**132.** Халилуллах Халили, Ямгон. [Текст] / Х. Халили. – Кабул, 1339. (на языке дари).

**133.** Хромов, А. Л. Изучение географических названий Таджикистана в СССР и за рубежом. [Текст] / А. Л. Хромов. // Известия А. Н. Таджикской ССР, отдел общих наук, № 2, 1962. - С. 23-34.

**134.** Хромов, А. Л. К истории интерпретации этнонима таджик. [Текст] / А. Л. Хромов. // Таджикское языкознание. – Душанбе. - 1978. - С.46-57.

**135.** Хромов, А. Л. Некоторые особенности формирования топонимии Средней Азии. [Текст] / А. Хромов. // Ономастика Средней Азии. – М., 1978.

**136.** Хайдаров, Ш. Частотный словарь антропонимов таджиков Аштского района. [Текст] / Ш. Хайдаров. – Душанбе: Дониш, 1986. - 187 с. (на тадж. языке).

**137.** Хомидов, Д. Р. Топонимия долины Кешруд. [Текст] / Д. Р. Хомидов. – Душанбе, 2002. - 147 с. (на тадж. языке).

**138.** Шарифов, Х. Познавательная функция касыды. [Текст] / Шарифов Х. // Памяти устода Рудаки. – Душанбе: Дониш, 1978 - С.115-125. (на тадж языке).

**139.** Шарифов, Х. Тайны мира Анализ поэзии Носира Хусрава. [Текст] / Х. Шарифов. – Душанбе: Нодир, 2004. - 353 с. (на тадж. языке).

**140.** Шодиев. М. Лингвистический анализ топонимов произведений С Айнӣ. Автореф. дис. канд. филол. наук. [Текст] / М. Шодиев. – Душанбе, 1994. - 21 с.

**141.** Шоев, Р. Ономастика «Самаки Айёр» (лингвистическое исследование) [Текст] / Р. Шоев. – Душанбе: Ирфон, 2013. - 175 с. (на тадж языке)

**142.** Шохуморов, А. Жизнь Носира Хусрава в Бадахшане. [Текст] / А. Шохуморов. // Вопросы филологии Памира. – Душанбе, 1985. - С.65 - 74. (на тадж. языке).

**143.** Эдельман, А. Носири Хусрав и его мировоззрение. Автореф. канд. дисс. филол. наук. [Текст] / А. Эдельман. – Сталинобод, 1954.

**144.** Щетин, Л. М. Слова, имена, вещи. Очерки об именах. [Текст] / Л. – Щетин-Ростов на Дону, 1966. - 216 с

**145.** Якубов, Ю. Каяниды [Текст] / Ю. Якубов. // Маърифат. – 1995. № 10-12. - С. - 22 - 34. (на тадж. языке).

**146.** Якубов, Ю. Страницы из истории родины Носира Хусрав [Текст] / Ю. Якубов. // Носир Хусрав. Вечера, Сегодня, Завтра. Сост. и ответ. редакторы Сарфароз Ниёзов, Рамазон Назариев. – Худжанд: Ношир. 2005. - С.228 - 240. (на тадж. языке)

#### *Научная зарубежная литература (на английском)*

**147.** Ivanov, V. A. Nosiri Khusrav and ismailism. / V. Ivanov. // Ismaili Society series B, no 5. Bombay, 1948. pp. – 79

**148.** Ivanov V. A. Problems in Nosiri Khusraw's biography. / Ivanov V. A. /Bombey, 1956. – pp.88.

**149.** Nosir Khusraw. Knowledge and liberation (A Treatise on Philosophical Theology) A New Edition and English Translation of the



Gushayish wa Rahayish by Faquir M. Hanzai, an Introduction and commentary by Parviz Morewedge. - London, 1998.

**150.** Corbin, Henry. Nosiri Khusraw and Iranian Ismailism, in the Cambridge History of Iran /Corbin Henry - Cambridg, 1975, pp. – 190.

## **2. Словары**

**151.** Атобакӣ, Парвиз. Вожаҳои «Шоҳнома». – Техрон: Нашриёти Балх. - 2007. (138х). - 367 с.

**152.** Гафуров, О. Толкование имена и прзвищ / О. Гафуров. – Душанбе, 1981. (на тадж. языке).

**153.** Гафуров, О. Краткий словарь географических названий. / О. Гафуров. – Душанбе: Маориф, 1983. - 196 с. (на тадж. языке).

**154.** Гафуров, О. Значение тысяча одна имени. / О. Гафуров. – Душанбе, 1987.(на тадж. языке).

**155.** Гиёсиддин, Муҳаммад. Гиёс-ул-луғот (Словарь Гияса). / Гиёсиддин Муҳаммад. – Душанбе: Адиб, Т.І, 1987. – 480с. (на тадж. языке).

**156.** Гиёсиддин, Муҳаммад. Гиёс-ул-луғот (Словарь Гияса). / Г. Муҳаммад. – Душанбе: Адиб, ҷ II, 1988. - 416 с. (на тадж. языке).

**157.** Деххудо, Алиакбар. Луғатномаи Деххудо. / Д. Алиакбар. – Техрон: нашри мусалсал, 1258 - 1342.( на перс. языке).

**158.** Карамшоев, Д. Шугнано-русский словарь. / Карамшоев Д. – М., Главная редакция восточной литературы. – т. 1, 1991. - 576 с.

**159.** Косими, М., Мирбобоев, А. Словарь таджикских имён. / Косими М., Мирбобоев А. – Душанбе, 2000.(на тадж. языке).

**160.** Муҳаммадхусайни Бурҳон. Бурҳони қотеъ (Толковый словарь) / М. Бурҳон. – Душанбе: Адиб, 1993. - 416 с. (на тадж. языке).

**161.** Муҳаммадхусайни Бурҳон. Бурҳони қотеъ, (Толковый словарь) т.1. / М. Бурҳон. – Тегеран: Нимо, 2000. - 780 с. (на перс. языке).

- 162.** Мухаммадхусайни Бурхон. Бурхони котеъ, (Толковый словарь) т. 2. / М. Бурхон. – Тегеран: : Нимо, 2000. - 780 с. (на перс. языке).
- 163.** Муин, Мухаммад. Персидский словарь. Т. 1. / М. Муин. – Тегеран, 1375. (на перс. языке).
- 164.** Муин, Мухаммад. Персидский словарь. Т. 2 / М. Муин. – Тегеран, 1375. (на перс. языке).
- 165.** Муин, Мухаммад. Персидский словарь. Т. 3. М. Муин. Тегеран, 1375.(на перс. языке).
- 166.** Муин, Мухаммад. Персидский словарь. Т 4. / М. Муин. – Тегеран, 1375.(на перс. языке).
- 167.** Муин, Мухаммад. Персидский словарь. Т 5. / М. Муин. – Тегеран, 1375.(на перс. языке).
- 168.** Муин, Мухаммад. Персидский словарь. Т 6. / М. Муин. – Тегеран, 1375.(на перс. языке).
- 169.** Назариев, Р., Назарамонов, Ш. «Фарханги забони Носири Хусрав» (Словарь языка Носира Хусрава). / Р. Назариев, Ш. Назарамонов. – Душанбе, «Эр-Граф», 2015 - 627 с.
- 170.** Расторгуева, В. С., Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков. / В. С. Расторгуева, Д. И. Эдельман. – Т.1, 2000. - 327 с.
- 171.** Расторгуева, В. С., Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков. / В. С. Расторгуева, Д. И. Эдельман. – Т. 2, 2003. - 504 с.
- 172.** Расторгуева, В. С., Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков. / В. С. Расторгуева, Д. И. Эдельман. – Т.3, 2007. - 496 с.
- 173.** Эдельман, Д. И. Этимологический словарь иранских языков. / Д. И. Эдельман. – Т. 4, 2011. - 416 с.
- 174.** Эдельман, Д. И. Этимологический словарь иранских языков. / Д. И. – Эдельман. – Т. 5, 2015. - 566 с.
- 175.** Ризозода, Шафак. Словарь «Шахнаме. / Ризозода Шафак. – Тегеран, 1971.(на перс. языке).

**176.** Сироджуддин, Алихони Орзу. Чароғи Ҳидоят (Толковый словарь) т. 1. / Сироджуддин Алихони Орзу. – Душанбе: Ирфон, 1992. - 288 с. (на тадж. языке).

**177.** Самарканди, Я. Ш. Словарь таджикских антропонимов. / Я. Ш. Самарканди. – Душанбе, 2007. (на тадж. языке).

**178.** Фарида, Донои. Словарь иранских имён. / Фарида Донои. – Тегеран, 1987. - 334 с. (на перс. языке).

**179.** Словарь таджикского языка. Под ред. М. Ш. Шукурова, В. А. Капранова, Р. Хошима, Н. А. Маъсуми., - М: Советская Энциклопедия, 1969. - 952 с. (на тадж. языке).

**180.** Словарь таджикского языка. Под ред. М. Ш. Шукурова, В. А. Капранова, Р. Хошима, Н. А. Маъсуми., - М: Советская Энциклопедия, 1969. – 948с. (на тадж. языке).

**181.** Словарь Рашиди Сост. Аббосӣ. / М. Аббосӣ. – Тегеран, 1337.(на перс. языке).

**182.** Словарь исламской терминологии. Автор Саид Ходим Хусайни Накави. / С. Накави – Тегеран, 1992.(на перс. языке).

**183.** Таджикская Энциклопедия литературы и искусстват. 1. Глав. научная редакция тадж. сов. Энциклопедия. – Душанбе, 1989. - 523 с. (на тадж языке).

**184.** Таджикская Энциклопедия литературы и искусства. 2. Глав. научная редакция тадж. сов. Энциклопедия. - Душанбе, 1989. - 563 с. (на тадж языке).

**185.** Таджикская Энциклопедия литературы и искусстват. 3. Глав. научная редакция тадж. сов. Энциклопедия. - Душанбе , 1989. - 524 с. (на тадж языке).

**186.** Толкование тридцать касыд Ҳакима Носири Хусрави Кубадияни. Под ред. доктора Махдии Муҳаккик. / М. Муҳаккик. – Тегеран, 1384. - 435 с. (на перс. языке).

### **3. Электронныеисточники**

**187.** Анчумани дӯстдорони Зардушт: [//http://www.zartoshti.org/](http://www.zartoshti.org/).

188. Википедия: // <http://ru.wikipedia.org/>.

189. Зинин С. Т. Введение в поэтическую ономастику \ \ [www.planeta-imen.nard.ru](http://www.planeta-imen.nard.ru).

#### *4. Источники*

190. Носири Хусрав. Девони ашъор. Мухаррирони масъул: Амрияздон Алимардонов, Саидрахмон Сулаймонов. ҷ. 1. / Носири Хусрав. – Душанбе: Ирфон, 2003 с.

191. Носири Хусрав. Девони ашъор, Саодатнома, Рушноинома. Мураттибон ва таҳиягарони матн А. Алимардонов, Н. Амиршоҳӣ ҷ. 1. / Носири Хусрав. – Душанбе: Шуджоиён, 2009. - 640 с

192. Носири Хусрав. Девони ашъор, Саодатнома, Рушноинома. Мураттибон ва таҳиягарони матн А. Алимардонов, Н. Амиршоҳӣ ҷ. 2. / Носири Хусрав. – Душанбе: Шуджоиён, 2009. - 640 с.

193. Девони Носири Хусрав. ҷ. 1. Бо тасхеҳи Махдии Мухаккик. / Носири Хусрав. - Тераи,1953.

194. Родник жемчужин. Персидско-таджикская классическая поэзия. Сост. М. Н. Османов. / М. Османов. - Душанбе: Маориф, 1986. - С.127-129.

ПРИЛОЖЕНИЯ:

1. Таблица частотности употребления антропонимов

№	Форма имени и названия в исследуемой поэзии	Частота использования	Языковой пласт
1.	Аббос // Аббосӣ // Аббосиён	1 // 1 // 1	арабский
2.	Абӯбакр	12	арабский
3.	Абӯбасир	1	арабский
4.	Абулбашар // Булбашар	1//1	арабский
5.	Абӯяъқуб	1	арабский
6.	Азроил	2	иврит
7.	Айюб	2	иврит
8.	Айюби Собир	2	иврит
9.	Ақил	1	арабский
10.	Алӣ // Алии Муртазо // Алийю-л-Муртазо //	5 // 2 // 1	арабский
11.	Амирулмӯъминин	1	арабский
12.	Аммор	3	арабский
13.	Амр	23	арабский
14.	Амри Ос	1	арабский
15.	Амри Увор	1	арабский
16.	Аҳмад	19	арабский
17.	Аҳмади Аттор	1	арабский
18.	Аҳмади Қаршӣ	1	арабский
19.	Аҳмади Муртазо	1	арабский
20.	Аҳмади Мустафо	1	арабский
21.	Аҳмади Мухтор	3	арабский
22.	Аҳмади Тозӣ	1	арабский
23.	Аҳреман// Аҳриман // Оҳирман	1//6 // 4	таджикский
24.	Ардавон	3	таджикский
25.	Ардашер	4	таджикский
26.	Афлотун // Фалотун	5 // 7	греческий
27.	Ахрун	4	арабский
28.	Ашъоби Таммоъ	1	арабский
29.	Балхӣ	1	таджикский
30.	Балъам // Балъамӣ	4 // 1	арабский
31.	Баҳман	4	таджикский
32.	Баҳром	7	таджикский

33.	Бахроми Гӯр	1	таджикский
34.	Бастом // Боязиди Бастомӣ	1 // 1	арабский
35.	Бежан	9	арабский
36.	Билол	1	арабский
37.	Бироҳим // Бироҳимзода	4 //1	иврит
38.	Бироҳими Адҳам	1	иврит+арабский
39.	Бироҳими Симчӯр	1	иврит+арабский
40.	Бобаки Сосон	1	таджикский
41.	Боқир	2	арабский
42.	Боҳиро	1	арабский
43.	Бӯбакр // Бакр	4 // 1	арабский
44.	Бӯзар	4	арабский
45.	Бӯлаҳаб	3	арабский
46.	Булҳасан	3	арабский
47.	Бӯчаҳл	1	арабский
48.	Бӯмуслим	1	арабский
49.	Бӯҳанифа // Бӯҳанифа Нӯъмон	4 // 1	арабский
50.	Бӯсайна	1	арабский
51.	Бӯтуроб	2	арабский
52.	Буфалон	1	арабский
53.	Бухорой	1	таджикский
54.	Вомиқ	1	арабский
55.	Гаршосп	1	таджикский
56.	Гургин	1	таджикский
57.	Даччол	7	арабский
58.	Даъд	4	арабский
59.	Димна	1	таджикский
60.	Довуд	4	иврит
61.	Дониёл	3	иврит
62.	Доро	8	таджикский
63.	Зайд	10	арабский
64.	Закариё	2	арабский
65.	Заҳҳок		таджикский
66.	Заҳро	11	арабский
67.	Зардушт	2	таджикский
68.	Зол	1	таджикский
69.	Зулайхо	4	арабский
70.	Зуннун	3	арабский

71.	<b>Иблис</b> // Билис	23 // 1	арабский
72.	Иблиси гумроҳ	1	арабский+таджикский
73.	Иблиси лаъин	1	арабский+арабский
74.	Иброҳим	4	иврит
75.	Идрис	6	иврит
76.	Илёс	1	иврит
77.	Имрон	4	иврит
78.	Исии Марям	3	иврит
79.	Исии Шӯъё	1	иврит
80.	Искандар	8	греческий
81.	Исмоил	2	иврит
82.	Исҳоқ	1	иврит
83.	Исо	4	иврит
84.	Исои Майрам	1	иврит
85.	Исрофил	1	иврит
86.	Исфандиёр	3	таджикский
87.	Ифрит	2	арабский
88.	Кай	1	таджикский
89.	Кайковус // Ковус	1 // 2	таджикский
90.	Кайкубод	1	таджикский
91.	Қайсар	6	греческий
92.	Калим	3	арабский
93.	<b>Қибчок</b>	1	тюркский
94.	Кисоӣ	9	арабский
95.	Кисро	1	арабский
96.	Қобил	2	арабский
97.	Қорун	18	арабский
98.	Қустой бин Лукустой	1	арабский
99.	Лайливу Мачнун	1	арабский
100.	Лайлӣ	2	арабский
101.	Луқмон	10	арабский
102.	Қабраил//Қибрил	13//1	греческий
103.	Қабраили шахпар	1	греческий
104.	Қағонӣ	1	арабский
105.	Қағрир		арабский
106.	Чамил	1	арабский
107.	Чамшед // Чам	2 // 6	таджикский
108.	Чарир	2	арабский

109.	Чаъфар	8	арабский
110.	Челон	1	арабский
111.	Маҷастӣ	1	арабский
112.	Маҷнун	5	арабский
113.	Мамсул	1	арабский
114.	Манижа	1	арабский
115.	Манотиқӣ	1	арабский
116.	Маҳмуд // Маҳмуди Зовулистон	3//1	арабский+таджикский
117.	Марям	7	иврит
118.	Масеҳ // Масеҳо	8 // 3	иврит
119.	Маъмун	6	арабский
120.	Микдод	1	арабский
121.	Микоил	2	арабский
122.	Моликӣ	1	арабский
123.	Мому Боб	1	таджикский+таджикский
124.	Монӣ	5	таджикский
125.	Морут	2	арабский
126.	Муайяд	1	арабский
127.	Муҳаммад // Муҳаммад расулу-л-лоҳ	27 // 1	арабский
128.	Муҳаммад-ал-Баҷалӣ	1	арабский
129.	Муҳаммади Мухтор	1	арабский
130.	Муртазо	2	арабский
131.	Муртазои Каррор	1	арабский
132.	Мусии Имрон	2	иврит
133.	Мусӣ // <b>Мӯсо</b>	7 // 4	иврит
134.	Мустансир	5	арабский
135.	Мустансир Биллоҳ	2	арабский
136.	Мустансири Биллоҳ	10	арабский
137.	Мустансири Биллоҳ алайҳи салом	1	арабский
138.	Мустафо	38	арабский
139.	Мухтор	7	арабский
140.	Найрам	1	таджикский
141.	Намруд	1	иврит
142.	Носири Хусрав // Носир ибн Хусрав	2 // 1	арабский+таджикский



143.	Нӯзар	2	таджикский
144.	Нӯшервон // Нӯширвон	3 // 2	таджикский
145.	Нӯҳ // Нӯҳи Набӣ	11 // 1	иврит
146.	Ҳавво	4	иврит
147.	Ҳайдар	49	арабский
148.	Ҳайдари Каррор	8	арабский
149.	Ҳанафӣ	1	арабский
150.	Ҳанбалӣ	1	арабский
151.	Ҳасан	5	арабский
152.	Ҳассон	8	арабский
153.	Ҳарронӣ	1	арабский
154.	Ҳирақл	1	греческий
155.	Ҳирмис	1	греческий
156.	Ҳобил	1	арабский
157.	Ҳочар	1	арабский
158.	Ҳом	4	иврит
159.	<b>Ҳомон</b>	12	иврит
160.	Ҳорун	18	иврит
161.	Ҳорут	5	иврит
162.	Ҳоруту Морут	2	арабский+арабский
163.	Ҳотами Той // Ҳотам	1 // 2	арабский
164.	Ҳуд	5	иврит
165.	Ҳуччати Мустансир	1	арабский
166.	Ҳуччати Хуросон	2	арабский+таджикский
167.	Ҳурмус	1	греческий
168.	Ҳусайн	6	арабский
169.	Ҳушанг	1	таджикский
170.	Од // Одиён	1 // 1	таджикский
171.	Одам // Одами Сонӣ	24 // 1	греческий
172.	Озар	7	таджикский
173.	Озари Барзин	1	таджикский
174.	Озари Бутгар	2	таджикский
175.	Оиша	2	арабский
176.	Пайғу	1	тюркский
177.	Расули Мустафо	2	арабский
178.	Рӯдакӣ	1	таджикский
179.	Руху-л-амин	1	арабский
180.	Рустам	6	таджикский

181.	Рустами Достон	1	таджикский
182.	Рустами Зовул	1	таджикский
183.	Рустамсазо	1	таджикский
184.	Сақлотун	2	греческий
185.	Салмон	15	арабский
186.	Саччод	1	арабский
187.	Саҳбон	1	арабский
188.	Саъдон	1	арабский
189.	Сиддиқа	2	арабский
190.	Сикандар // Искандар	11 // 8	греческий
191.	Симоил	4	иврит
192.	Ситотилис	1	греческий
193.	Собити Қурра // Собит ибн Қурраи Ҳорронӣ	1 // 1	арабский
194.	Солех	5	арабский
195.	Сомерӣ	2	иврит
196.	Сора	1	арабский
197.	Сом // Соми Наримон	13 // 3	таджикский
198.	Сомон	1	таджикский
199.	Сукрот // Сукроти Бузург	7 // 1	греческий
200.	Сулаймон	41	иврит
201.	Сӯҳроб	1	таджикский
202.	Тайёр // Чаъфари Тайёр	1 // 1	арабский
203.	Тегин	6	тюркский
204.	Тоҳир	2	арабский
205.	Тош	3	тюркский
206.	Туғонхон	1	тюркский
207.	Туғрал	1	тюркский
208.	Улқидус	1	греческий
209.	Умар	16	арабский
210.	Унсурӣ	2	арабский
211.	Фадак	1	таджикский
212.	Фариғун	3	таджикский
213.	Фариғуниён	1	таджикский
214.	Фаридун	12	таджикский
215.	Фарҳод	1	таджикский
216.	Фиръавн	9	арабский
217.	Фотима	4	арабский
218.	Фотимиён	5	арабский

219.	Фотимй	4	арабский
220.	Халил // Халилосор	2 //1	арабский
221.	Хусрав	5	таджикский
222.	Чайпол	2	индийский
223.	Чандол		индийский
224.	Шатт		арабский
225.	Шаббиру Шаббар	2	арабский
226.	Шабдиз	2	таджикский
227.	Шайтон // Шайтони Рачим	33 // 2	арабский
228.	Шамъун	7	иврит
229.	Шаъбон	1	арабский
230.	Шери дини Яздон	1	таджикский
231.	Шери Худо(й)	1	таджикский
232.	Шопур	5	таджикский
233.	Шофеъй	2	арабский
234.	Элак	1	тюркский
235.	Юнус // Юнус бин Матй	3 // 1	иврит
236.	Юсуфи Мисрй // Юсуф (Иосиф)	7 // 1	иврит
237.	Юшаъ ибн Нун	4	арабский
238.	Янол	4	тюркский
239.	Яхё (	2	иврит
240.	Яъкуб (Якоб)	2	иврит
241.	Яъчуч // Яъчучу маъчуч	2 // 1	арабский
242.	Уззо	3	арабский
243.	Лот	5	арабский
244.	Манот	3	арабский
245.	Хубал	3	арабский
246.	Дев		таджикский

## 2. Таблица частотности употребления теонимов в поэзии

№	Форма имени и названия в исследуемой поэзии	Частота использования	языковой пласт
1.	Азим	1	арабский
2.	Азроил	2	иврит
3.	Алими Қадир	2	арабский+арабский
4.	Алими Хабир	1	арабский+арабский
5.	Аллоху Акбар	1	арабский+арабский
6.	Аҳкаму-л-оламин	1	арабский+арабский
7.	Бор Худо // Бор Худой	5 // 1	таджикский+таджикский
8.	Борӣ	3	арабский
9.	Воҳиди Якто	1	арабский+таджикский
10.	Ғафури Шакур	1	арабский+арабский
11.	Ғайбдон	1	таджикский
12.	Гаравгир	1	таджикский
13.	Довар	4	таджикский
14.	Довари Акбар	1	таджикский+арабский
15.	Довари Субҳон	1	таджикский+арабский
16.	Додгар	2	таджикский
17.	Додгар Довар	1	таджикский+таджикский
18.	Доно	1	таджикский
19.	Донои Қодир		таджикский+арабский
20.	Донандаи роз	1	таджикский+
21.	Дорои чаҳон	1	таджикский+таджикский
22.	Додгустар	1	таджикский
23.	Додори Субҳон	1	таджикский+арабский
24.	Зоти безавол	1	таджикский+таджикский
25.	Зулчалол	4	арабский
26.	Зу-л-ман	1	арабский
27.	Илоху-л-оламин	1	арабский
28.	Имом ибн Имом	2	арабский
29.	Имоми Беҳгузин	1	арабский+таджикский
30.	Имоми Замон	2	арабский+таджикский

31.	Исрофил	1	иврит
32.	Карим	2	арабский
33.	Карими Мутаъол	1	арабский+арабский
34.	Кирдгор// Кирдигор	4//24	таджикский
35.	Кирдигори Акбар	1	таджикский+арабский
36.	Кирдигори Фарди Ғафур	1	таджикский+арабский
37.	Кирдигори Бор	1	таджикский+арабский
38.	Кирдигори гетӣ	1	таджикский+таджикский
39.	Қодир	2	арабский
40.	Ҷаббор	2	арабский
41.	Ҷабраил // Ҷибрил		иврит
42.	Ҷаҳондовар	1	таджикский
43.	Ҷаҳондовари акбар	1	таджикский+арабский
44.	Ҷаҳондовари Ягона		таджикский+таджикский
45.	Ҷаҳондовару Қаҳҳор	1	таджикский+арабский
46.	Ҷаҳондор	3	таджикский
47.	Ҷаҳондори Додор	1	таджикский+таджикский
48.	Ҷаҳонофарин	4	таджикский
49.	Малики Акбар	1	арабский+арабский
50.	Маликулмулк	1	арабский
51.	Микоил	2	иврит
52.	Молик	3	арабский
53.	Муқаддир	1	арабский
54.	Муҳаймини Қаҳҳор	1	арабский+арабский
55.	Мусаввир	1	арабский
56.	Ҳақ	23	арабский
57.	Ҳаким	1	арабский
58.	Ҳакими Ҳалим	1	арабский+арабский
59.	Ҳува-з-Зоҳир	1	арабский
60.	Ҳува-л-Аввал	1	арабский
61.	Ҳува-л-Ботин	1	арабский
62.	Ҳува-л-Охир	1	арабский
63.	Одил	1	арабский
64.	Подшоҳ	1	таджикский
65.	Раб	12	арабский

66.	Раббу-л-Арш	1	арабский
67.	Раббу-л-оламин	1	арабский
68.	Раҳим	1	арабский
69.	Раҳими Раҳмон	1	арабский+арабский
70.	Раҳмон	8	арабский
71.	Раҳмони Раҳим	1	арабский+арабский
72.	Руб-ун-нос	1	арабский
73.	Руху-л-амин	2	арабский
74.	Созанда	1	таджикский
75.	Сонеъ	1	арабский
76.	Субҳон	1	арабский
77.	Султон	1	арабский
78.	Холиқ	7	арабский
79.	Холиқи Акбар	1	арабский+арабский
80.	Холиқи Бечуну Воҳиди Якто	1	арабский+таджикский
81.	Холиқи Бор	1	арабский+таджикский
82.	Холиқи Дайён	1	арабский+
83.	Холиқи Додор	1	арабский+таджикский
84.	Худо// Худой // Худованд	58// 148//56	таджикский
85.	Худованди Қанбар	1	таджикский+арабский
86.	Худованди Чаҳондори Субҳон	1	таджикский+арабский
87.	Худои Азза ва Чалл	3	таджикский+арабский
88.	Худои Акбар	1	таджикский+арабский
89.	Худои бузург	1	таджикский+таджикский
90.	Худои Довар	1	таджикский+таджикский
91.	Худои Додгар	1	таджикский+таджикский
92.	Худои Қодир	2	таджикский+арабский
93.	Худои Раҳмон	1	таджикский+арабский
94.	Худои Субҳон	2	таджикский+арабский
95.	Худои Таъоло	1	таджикский+арабский
96.	Худои Фард	1	таджикский+арабский
97.	Худои Фарду Қаххор	1	таджикский+арабский
98.	Худои Бечуну Воҳиди	1	таджикский+арабский

	Акбар		
99.	Эзид	91	таджикский
100.	Эзиди Дайён	1	таджикский+арабский
101.	Эзиди Довар	1	таджикский+таджикский
102.	Эзиди Додгустар	1	таджикский+таджикский
103.	Эзиди Додор		таджикский+таджикский
104.	Эзиди Додори Таъоло	1	таджикский+арабский
105.	Эзиди Додори Додгустари Зу-л-манн	1	таджикский+арабский
106.	Эзиди маъмур	1	таджикский+арабский
107.	Эзиди Ҳақ	1	таджикский+арабский
108.	Эзиди Субҳон	1	таджикский+арабский
109.	Эзиди Таъолову Чалл	1	таджикский+арабский
110.	Эзиди Яктой	1	таджикский+таджикский
111.	Яздон	76	таджикский
112.	Яздони Гаргар	1	таджикский+арабский
113.	Яздони Додори Борӣ	1	таджикский+арабский
114.	Яздони Ҳақ	1	таджикский+арабский
115.	Яздони пок	1	таджикский+таджикский
116.	Яктой Беҳамто	1	таджикский

### 3. Таблица частотности употребления хремотонимов в поэзии

№	Форма имени и названия в исследуемой поэзии	Частота использования	языковой пласт
1.	Ангалиюн // Инчил	1 //	греческий, арабский
2.	Артанг	1	таджикский
3.	Асто	1	арабский
4.	Ёсин	8	арабский
5.	Забур	2	арабский
6.	Зоду-л-мусофирин	2	арабский
7.	Қуръон // Китоб // Китоби Ҳақ // Китоби Худой	65 // 8 // 1 // 2	арабский
8.	Қуръони Карим // Қуръони Муборак	2 // 1	арабский
9.	Позанд	3	таджикский
10.	Сихоҳу Кусур	1	арабский
11.	Тоҳо	1	арабский
12.	Рӯшноинома	1	таджикский
13.	Во-л-лайл	1	арабский
14.	Сурату-л-Фил	1	арабский
15.	Ва-т-тин	1	арабский

### 4. Таблица частотности употребления зоонимов в поэзии

№	Форма имени и названия в исследуемой поэзии	Частота использования	языковой пласт
1.	Дулдул // Дулдули Шаҳбо	3	арабский
2.	Анқо	1	арабский
3.	Шабдиз	3	таджикский
4.	Мор	1	таджикский
5.	Товус	1	таджикский



**5. Таблица частотности употребления космонимов и астронимов в поэзии**

№	Форма имени и названия в исследуемой поэзии	Частота использования	языковой пласт
1.	Акраб (Скарпион)	1	арабский
2.	Аторуд	1	арабский
3.	Баҳманмоҳ	1	таджикский
4.	Баҳром (Марс)	1	таджикский
5.	Бирчис	4	арабский
6.	Давл (Водолей)	1	арабский
7.	Замин (Земля)	8	таджикский
8.	Қавс (Стрелец)	1	арабский
9.	Қамар (Луна)	8	арабский
10.	Чадӣ (Казерог)	1	арабский
11.	Чавзо (Близнецы)	13	арабский
12.	Маҳ // Моҳ (Луна)	5 // 20	таджикский
13.	Маҳтоб // Моҳтоб	2 // 1	таджикский
14.	Меҳвар (экватор)	1	арабский
15.	Меҳр (Солнце)	2	таджикский
16.	Меҳргон	6	таджикский
17.	Мизон (Весы)	2	арабский
18.	Миррих	9	арабский
19.	<b>Муштарӣ (Юпитер)</b>	5	арабский
20.	Ноҳид	1	таджикский
21.	Ҳамал (Овен)	5	арабский
22.	Ҳут (Рыби)	1	арабский
23.	Парвин (Плеяды)	8	таджикский
24.	Раҷаб	3	арабский
25.	Роҳи Қаҳқашон (Млечный путь)	2	таджикский
26.	Саратон (Рак)	8	арабский
27.	Савр (Телец)	2	арабский
28.	Симоб	1	таджикский
29.	Симок	3	таджикский
30.	Суҳайл (Кнопус)	2	таджикский
31.	Суҳо	3	арабский
32.	Сурайё (Плеяды)	12	таджикский

33.	Тир (Меркурий)	4	таджикский
34.	Фарвардин	4	таджикский
35.	Фаркадайн	1	арабский
36.	Хуршед // Хур (Солнце)	44 // 3	таджикский
37.	Хӯша	1	таджикский
38.	Шамс (Солнце)	7	таджикский
39.	Шаби Ялдо // Ялдо	2 // 1	таджикский+арабский
40.	Шаби Қадр // Қадр	2 // 2	таджикский+арабский
41.	Шед (Солнце)	1	таджикский
42.	Шох	1	таджикский

### 6. Таблица частотности употребления топонимов в поэзии

№	топоним	частотность	языковой пласт
1.	Адн (Рай)	3	арабский
2.	Ачам	3	таджикский
3.	Араб	2	таджикский
4.	Бағдод	9	таджикский
5.	Бадахшон	3	таджикский
6.	Бадр	6	арабский
7.	Байканд	1	арабский
8.	Балх // Балхи Бомин	15 // 1	таджикский
9.	Баҳри Ахзар	1	арабский
10.	Биҳишти Барин	1	таджикский
11.	Бобил	1	иврит
12.	Бохтар	4	таджикский
13.	Бухоро	3	таджикский
14.	Ғадири Хум // Ғадир	2 // 1	арабский
15.	Ганг	1	индийский
16.	Ғор	1	таджикский
17.	Гузгонон	1	таджикский
18.	Гургон	2	таджикский
19.	<b>Дайлам</b>	1	таджикский
20.	Дамованд	1	таджикский
21.	Доруссалом	1	арабский
22.	Замзам // Зам	9 // 2	арабский
23.	Занг	2	занг
24.	Зовулистон	1	таджикский

25.	Ирам	2	таджикский
26.	Истахр	2	таджикский
27.	Кавсар	12	арабский
28.	Қандаҳор	1	арабский
29.	Карбалло	4	арабский
30.	Каъба	5	арабский
31.	Кобул	1	арабский
32.	Қоҳира	1	арабский
33.	Қоран	4	арабский
34.	Қоф // Қоф то Қоф	3 // 1	таджикский
35.	Кошғар	1	китайский
36.	Қубодиён	1	таджикский
37.	Кӯхи Барбул	1	арабский
38.	Кӯхи Ғӯр	1	арабский
39.	Кӯхи Қоран	1	арабский
40.	Кӯхи Мағриб	1	арабский
41.	Кӯхи Сабир	1	таджикский
42.	Кӯхи Шуғнон	1	таджикский
43.	Қустанин	2	греческий
44.	Чайхун	10	арабский
45.	Қобулқо	2	арабский
46.	Қобулсо	3	арабский
47.	Цирм	1	таджикский
48.	Мағриб	8	арабский
49.	Макка	10	арабский
50.	Марва	2	арабский
51.	Машрик	5	арабский
52.	Мозандарон	2	таджикский
53.	Мочин	7	китайский
54.	Мусаббибу-л-асбоб	1	арабский
55.	Наддоф	1	арабский
56.	Нишопур	2	таджикский
57.	Нил	1	арабский
58.	Ҳабаш	3	арабский
59.	Ҳалаб (Алеппо)	1	арабский
60.	Ҳачару-л-Асвад	1	арабский
61.	Ҳичоз	4	арабский
62.	Ҳинд	10	индийский
63.	Ҳиндувон	1	индийский

64.	Хуросон	73	таджикский
65.	Омӯ	1	таджикский
66.	Пул Сирот	1	арабский
67.	Рай	3	арабский
68.	Ризвон	7	арабский
69.	Рукн	3	арабский
70.	Рум	13	греческий
71.	Сабо	1	таджикский
72.	Сағири Чаҳим	1	арабский
73.	Самарқанд	1	таджикский
74.	Сафо	3	арабский
75.	Саффин	2	арабский
76.	Сиистон // Сичистон	1 // 1	таджикский
77.	Синг // Синд	1 // 4	индийский
78.	Сипохон	3	таджикский
79.	Сирот	1	арабский
80.	Сомера	1	иврит
81.	Тароз	1	арабский
82.	Тартуш	1	арабский
83.	Тотор	1	тюркский
84.	Тӯри Сино // Тӯр	2 // 1	арабский
85.	Турк	2	тюркский
86.	Уммон	1	арабский
87.	Фараб	1	арабский
88.	Фурот	1	арабский
89.	Хайбар	11	арабский
90.	Халаф	1	арабский
91.	Хандақ	2	арабский
92.	Хатлон	2	таджикский
93.	Хирхиз	2	китайский
94.	Хито	1	китайский
95.	Ховар	9	таджикский
96.	Хуросон	77	таджикский
97.	Чархи Аъзам	1	арабский
98.	Чин // Чинистон	19 // 1	китайский
99.	Чоч	2	китайский
100.	Шарвин	1	арабский
101.	Шарқ	1	арабский
102.	Шат	1	арабский

103.	Шом	5	таджикский
104.	Шӯш	1	таджикский
105.	Шуштар	4	таджикский
106.	Юмгон	52	таджикский
107.	Юмгондара // Юмгон - дар	1 // 3	таджикский
108.	Юнон	2	греческий
109.	Ямон	1	арабский
110.	Эрон	2	таджикский

